
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《最后的西部》；以及《保罗的弗吉尼亚》(the Last West; And, Paolo's Virginia) 000001

2. 《最后的西部》；以及《保罗的弗吉尼亚》(the Last West; And, Paolo's Virginia) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《最后的西部》；以及《保罗的弗吉尼亚》(The Last West; and, Paolo's Virginia)
第1/2页

[ðə; ði] [lɑːst] [west]
THE LAST WEST
这 最后的 西方

最后的西部

— — [ænd; ənd] — —
— — AND — —
— — 和 — —

- 和 -

['pɑːˌoʊloʊz][və'dʒɪniə]
Paolo's Virginia
保罗的 弗吉尼亚州

保罗的弗吉尼亚

[dʒiː] . [biː] . ['wɒrən]
G . B . WARREN
G . B . 沃伦

GB 沃伦

['kɒpiraɪt] ['kænədə] , -
Copyright Canada , 1919
版权 加拿大 , -

版权所有加拿大，1919年

[baɪ][dʒiː] . [biː] . ['wɒrən]
By G . B . Warren
经过 G . B . 沃伦

作者：GB Warren

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ɒk'təʊbə(r)] ['deɪbreɪk] [ɒn] ['baʊndri] [beɪ]
October Daybreak on Boundary Bay
十月 拂晓 在 边界 湾

边界湾的十月破晓

[ðə; ði][lɑːst][ə'ret; ə'reɪt]
The Last Arete
这 最后的 棱

最后的棱

[ðə; ði] [greɪt] [dɪ'vaɪd]
The Great Divide
这 伟大的 划分

大分水岭

[ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz]
Above the Clouds
多于 这 云

云层之上

['wɪntə(r)] ['sʌnset] [ɪn][ðə; ði] [kæ'skeɪd] [reɪndʒ]
Winter Sunset in the Cascade Range
冬天 日落 在 这 级联 范围

喀斯喀特山脉的冬日落日

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] -
Beside the Ocstall
旁 这 -

在奥克斯托尔旁边

['dʒænsənz] [kɜːs]
Jansen's Curse
詹森氏 诅咒

詹森的诅咒

[ðə; ði] ['sɜːveɪ] [kʊk]
The Survey Cook
这 民意调查 厨师

调查厨师

[ə; eɪ] [reɪd] [ɒn][ðə; ði] [siːl] ['rukəri]
A Raid on the Seal Rookeries
一个 袭击 在 这 海豹 乌鸦巢

突袭海豹栖息地

[ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə]
The Coast of British Columbia
这 海岸 的 英国 哥伦比亚

不列颠哥伦比亚省海岸

[væn'kuːvə(r)]
Vancouver
温哥华

温哥华

[vɪk'tɔːriə] , [biː] . [siː] .
Victoria , B . C .
维多利亚 , B . C .

卑诗省维多利亚市

['pɑːˌoʊloʊz][və'dʒɪniə] ([ə; eɪ] [sprɪŋ] ['fæntəsi])
Paolo's Virginia (A Spring Phantasy)
保罗的 弗吉尼亚州 (一个 春天 幻想)

保罗的弗吉尼亚（春之幻想曲）

['ɔːθərz] [ˌɪntrə'dʌkʃn]
Author's Introduction
作者的 介绍

作者引言

[tuː; tə][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] [mɪsts] ['or] - [bləʊn]
To you who have lifted the veil of mists o'er - blown
到 你 WHO 有 抬起 这 面纱 的 薄雾 超过 - 吹

致那些揭开迷雾面纱的人

[ænd; ənd] [geɪzd] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [dɔːn] [wen] [naɪt] [hæd; həd] [fləʊn] —
And gazed in the eyes of dawn when night had flown —
和 凝视 在 这 眼睛 的 黎明 什么时候 夜晚 有 飞行 —

当夜幕消逝，我凝视着黎明的双眸——

[hæv; həv] [felt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] [ʃɪə(r)] [dɪ'laɪt]
Have felt in your hearts a thrill of sheer delight
有 毛毡 在 你的 心 一个 刺激 的 透明 喜

心中是否涌起一股纯粹的喜悦？

[æz; əz][juː; jʊ] [skænd] [ðə; ði] [siːn] [bɪ'ləʊ] [frɒm; frəm][sʌm; səm]['ælpaɪn] [haɪt] —
As you scanned the scene below from some alpine height —
作为 你 扫描 这 场景 以下 从 一些 高山 高度 —

当你从高山之巅俯瞰下方景色时——

[ai][ɪk'stend] [ðɪs] ['fliːtɪŋ] [glɪmps] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [wɜːld]
I extend this fleeting glimpse across a world
我 延长 这 转瞬即逝 一瞥 穿过 一个 世界

我将这短暂的一瞥延伸至整个世界。

[ɒv; əv] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] ['medəʊ] [lænd] — [æt; ət][lɑːst] [ˌʌn'fəːl] —
Of forest and meadow land — at last unfurled —
的 森林 和 草地 土地 — 在 最后的 展开 —

森林和草地——终于展现在眼前——

[θruː] ['vistə][ɒv; əv] ['sɔːrɪŋ] [piːks] [wɪð] ['frɒstɪd] [krest]
Through vistas of soaring peaks with frosted crest
通过 景色 的 翱翔 高峰 和 磨砂 波峰

透过高耸的山峰和覆盖着霜雪的山脊，可以看到……

[ɪn][ðə; ði]['fiːɔːrdɪd] ['wʌndəlænd] [ɒv; əv] [ðɪs] — [lɑːst] — [west] .
In the fiorded wonderland of this — last — west .
在 这 峡湾 仙境 的 这 — 最后的 — 西方 .

在这片——最后的——西部——峡湾仙境中。

[ɒk'təʊbə(r)] ['deɪbreɪk] [ɒn] ['baʊndri] [beɪ]
October Daybreak on Boundary Bay
十月 拂晓 在 边界 湾

边界湾十月的黎明

[ə; eɪ]['skaɪlaɪn][bəʊld][ænd; ənd][klɪə(r)]
A skyline bold and clear
一个 天际线 大胆的 和 清除

天际线清晰而壮丽

[ɒv; əv][kəʊld] [ʃɑːp] ['kɔːrnɪst] [snəʊ] ,
Of cold sharp corniced snow ,
的 寒冷的 锋利的 檐口 雪 ,

冰冷陡峭的雪檐，

[weə(r)] , ['bʌlkɪŋ] [hjuːdʒ] , [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] ['beikəz] [kəʊn]
Where , bulking huge , the mass of Baker's cone
在哪里 , 增肌 巨大的 , 这 大量的 的 面包师的 锥体

在那里，巨大的体积，贝克圆锥体。

['ʃædəʊz] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'ləʊ] .
Shadows the world below .
阴影 这 世界 以下 .

阴影笼罩着下方的世界。

- [tɪz] [braɪt] [wɪð] ['prɒmɪs] [naʊ] !
' Tis bright with promise now !
- 的 明亮的 和 承诺 现在 !

现在前景一片光明！

[ðæt] [flʌd] [ænd; ənd] [fiːld]
That flood and field
那 洪水 和 场地

那场洪水和田野

[stɪl] ['ʃraʊdɪd] [ɪn][ðə; ði]['mɪst(ə)ri][ɒv; əv] [naɪt] ,
Still shrouded in the mystery of night ,
仍然 被遮蔽的 在 这 神秘 的 夜晚 ,

仍笼罩在夜的神秘之中，

[wɪl] ['ʃɔːtli] [biː; bi] [rɪ'viːld] .
Will shortly be revealed .
将要 不久 是 揭晓 .

即将揭晓。

[ðə; ði] ['waɪldfaʊl] [ɒn] [ðə; ði] [beɪ]
The wildfowl on the bay
这 野禽 在 这 湾

海湾里的野禽

[kɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪstənt] [flaɪt]
Call to the distant flight
称呼 到 这 遥远 航班

呼叫远方的航班

[ɒv; əv] [dʌks] , [ðæt] [swuːp] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [relmz] [ɒv; əv] [speɪs] ,
Of ducks , that swoop from out the realms of space ,
的 鸭子 , 那 俯冲 从 出去 这 领域 的 空间 ,

那些从太空深处俯冲而下的鸭子，

[siːkɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [laɪt] .
Seeking a place to light .
寻求 一个 地方 到 光 .

寻找照明的地方。

[saʊndz] [θruː] [ðə; ði] ['weɪkɪŋ] ['aʊəz]
Sounds through the waking hours
声音 通过 这 醒来 小时

清醒时分的声音

[ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv] ['kaʊntləs] [wɪŋz] ,
The beating of countless wings ,
这 殴打 的 无数 翅膀 ,

无数翅膀拍打的声音，

[feɪnt] ['vɔɪsɪz] ['fləʊtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [eə(r)]
Faint voices floating through the upper air
头晕的 声音 漂浮的 通过 这 上 空气

微弱的声音飘荡在高空

[ɪn] [s'ɒftəst] ['wɪspərɪŋ] .
In softest whisperings .
在 最柔软 耳语 .

轻声细语。

[ə; eɪ] [blʌʃ] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [deɪ]
A blush of coming day
一个 脸红 的 未来 天

黎明前的红晕

['flʌdɪŋ] [ðə; ði] ['iːstən] [skaɪ] ,
Flooding the eastern sky ,
洪水 这 东 天空 ,

淹没了东方的天空，

[freʃ] ['rəʊzi] [dɔːn] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['ræmpɑːt] [hɪlz] ,
Fresh rosy Dawn climbing the rampart hills ,
新鲜的 红润 黎明 攀登 这 壁垒 丘陵 ,

黎明时分，玫瑰色的晨曦攀上城墙山丘，

['fɔːsɪz] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [flaɪ] :
Forces the night to fly :
部队 这 夜晚 到 飞 :

迫使黑夜飞逝：

[ðen] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][leə(r)][ðə; ði] [sʌn]
Then from his lair the sun
然后 从 他的 巢穴 这 太阳

然后，太阳从他的巢穴中升起。

[liːps] [fɔːθ] .
Leaps forth .
飞跃 前进 .

向前跃出。

[ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [gliːm]
The fading gleam
这 褪色 闪耀

逐渐消逝的光芒

[ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [muːn] [ænd; ənd]['saɪlənt] [stɑːz] [ɪz] [kwentʃt] .
Of silver moon and silent stars is quenched .
的 银 月亮 和 沉默的 明星 是 淬火 .

银色的月亮和寂静的星辰都已熄灭。

[deɪ] [reɪn] [wʌns][mɔː(r)][suː'priːm; sjuː'priːm] .
Day reigns once more supreme .
天 统治 一次 更多的 最高 .

白昼再次占据主导地位。

[ðə; ði][lɑːst][ə'ret; ə'reɪt]
The Last Arete
这 最后的 棱

最后的棱

['ælpɪnɪst] —
Alpinist —
登山家 —

登山家——

[ɪk'selsɪˌɔː(r)] , [ðeəz; ðəz] [nɔːt] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt][deə(r)] !
Excelsior , there's nought we may not dare !
精益求精 , 有 零 我们 可能 不是 敢 !

精益求精，没有什么我们不敢做的！

[waɪ] , [naʊ] , [kən'fes] [dɪ'fiːt] , [wen] [pleɪn][ɪn] [saɪt]
Why , now , confess defeat , when plain in sight
为什么 , 现在 , 承认 击败 , 什么时候 清楚的 在 视线

为什么现在要承认失败，明明失败的局面已经摆在眼前了？

[luːmz] [ðə; ði] [stɜːn] [piːk] — [tuː; tə] [wɪtʃ] [wɪv] [tɔil] [ænd; ənd] [fɔːt]
Looms the stern peak — to which we've toiled and fought
织布机 这 船尾 顶峰 — 到 哪个 我们已经 辛勤劳作 和 战斗

巍峨险峻的山峰耸立在我们面前——我们曾为此辛勤劳作、奋力拼搏。

[ʌp] ['meni] [ə; eɪ] ['maʊntən] [gɔːdʒ] [ænd; ənd] ['sɔːrɪŋ] [haɪt] ?
Up many a mountain gorge and soaring height ?
向上 许多 一个 山 峡谷 和 翱翔 高度 ?

攀登过许多山谷和高山？

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [gəʊ] [bæk]
It were a shame if we should now go back
它 是 一个 耻辱 如果 我们 应该 现在 去 后退

如果我们现在要回去，那就太可惜了。

[ænd; ənd] , ['liːvɪŋ] [ɔːl] [wɪv] [wʌn] , [rɪ'treɪs] ['aʊə(r)] [træk] .
And , leaving all we've won , retrace our track .
和 , 离开 全部 我们已经 韩元 , 回溯 我们的 追踪 .

抛下我们所赢得的一切，沿着我们走过的路返回。

[ˌʌn'dɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːklɪŋ] [mɪsts] [wiː; wi] [kæmpt] ,
Undaunted by the circling mists we camped ,
无所畏惧 经过 这 盘旋 薄雾 我们 露营 ,
尽管雾气缭绕，我们依然扎营。

[leɪd] [siːdʒ] ; [waɪl] [heɪl][ænd; ənd] [snəʊ] [went] ['stɔːmɪŋ] [baɪ] ,
Laid siege ; while hail and snow went storming by ,
铺设 围城 ; 尽管 冰雹 和 雪 去 暴风雨 经过 ,
围城而至；冰雹和暴雪肆虐而过，

[ə'sɔːltɪd] [θruː] [ðə; ði] ['brɪliənt] [mɪsts] ; [ðæt] [ræpt]
Assaulted through the brilliant mists ; that wrapped
袭击 通过 这 杰出的 薄雾 ; 那 包装
穿过绚丽的迷雾；那迷雾包裹着

[ə; eɪ][veɪl] , [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ,
A veil , impenetrable to the eye ,
一个 面纱 , 坚不可摧 到 这 眼睛 ,
一层遮蔽双眼的面纱

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [weɪsts] [ɒv; əv][aɪs] , [ðə; ði] ['snəʊfiːld] [beə(r)]
Around the wastes of ice , the snowfields bare
大约 这 废物 的 冰 , 这 雪地 裸
在冰原周围，裸露的雪原

[ænd; ənd] ['krægi] [piːks] [ðæt] [pɪəs] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [eə(r)] .
And craggy peaks that pierce the upper air .
和 崎岖不平 高峰 那 刺穿 这 上 空气 .
还有直插云霄的嶙峋山峰。

[wiː; wi] [skɔːnd] [tuː; tə] [əʊn] [dɪ'fiːt] , [wen] [lɒst] [tuː; tə] [saɪt] ,
We scorned to own defeat , when lost to sight ,
我们 被鄙视 到 自己的 击败 , 什么时候丢失的 到 视线 ,
我们鄙视失败，当我们迷失在视线之外时，

- [mɪd] [klaʊd] [ænd; ənd] ['snəʊstɔːm] , [wɒz; wəz] [ðæt] ['sʌmɪt] [kəʊld] ;
' Mid cloud and snowstorm , was that summit cold ;
- 中 云 和 暴风雪 , 曾是 那 首脑 寒冷的 ;
“当时云层密布，暴风雪肆虐，山顶很冷；

[bʌt; bət] ['stɑːtɪd] [aʊt] [ðə; ði] [mɔːn] [ɪr] [jet] [ðə; ði] [sʌn]
But started out the morn e're yet the sun
但 开始 出去 这 早晨 我们是 然而 这 太阳
但清晨开始时，太阳还没升起。

[ðə; ði] [haɪɪst] ['kɔːnisiz] [hæd; həd] [edʒd] [wɪð] [gəʊld] .
The highest cornices had edged with gold .
这 最高 檐口 有 边缘 和 金子 .
最高的檐口镶有金边。

[siː] [naʊ] !
See now !
看 现在 !
现在就看！

[ðə; ði] ['nuːndeɪ] [gleə(r)] [rɪ'viːlz] ['aʊə(r)] [feɪt]
the noonday glare reveals our fate
这 午 强光 揭示 我们的 命运
正午的阳光揭示了我们的命运

[ə'bʌv] [ə; eɪ]['ræmpɑːt] [waɪt] [ænd; ənd] [ʃɑːp] [ə'ret; ə'reɪt] .
Above a rampart white and sharp arete .
多于 一个 壁垒 白色的 和 锋利的 棱 .
上方是一道白色而尖锐的棱脊。

[gaɪd] —
Guide —
指导 —

指导-

[kri'væs] ['əʊpən] - [maʊðd] [hæv; həv] [reft] [ðə; ði] [feɪs]
Crevasses open - mouthed have reft the face
裂缝 打开 - 嘴巴 有 反射 这 脸

张开的裂缝撕裂了脸

[ɒv; əv] ['braɪtli] ['gliːmɪŋ] [aɪs] , [ðæt] ['ʌpwəd] [led] .
Of brightly gleaming ice , that upward led .
的 明亮地 闪闪发光 冰 , 那 向上 引领 .

闪闪发光的冰，向上延伸。

[ðeə(r)][klɪə(r)] [griːn] [depθs] [ə; eɪ][gæp][ɪm'pɑːsəb(ə)l]['prez(ə)nt]
Their clear green depths a gap impassable present
他们的 清除 绿色的 深度 一个 差距 不可逾越 展示

它们清澈翠绿的深处，一道无法逾越的鸿沟。

[ə'krɒs] [ðə; ði]['glæsiə(r)] [sləʊp] [ə'hed] ;
Across the glacier slope ahead ;
穿过 这 冰川 坡 前方 ;

前方是冰川斜坡；

[seɪv] [ɒn] [jɒn] [stiːp] [ænd; ənd] ['sɪntɪleɪtɪŋ] [sləʊp]
Save on yon steep and scintillating slope
节省 在 远 陡 和 闪烁的 坡

节省那陡峭而闪亮的斜坡

[wɪtʃ] ['prɒmɪsɪz] [sək'ses] [tuː; tə][æks][ænd; ənd][rəʊp] .
Which promises success to axe and rope .
哪个 承诺 成功 到 斧头 和 绳索 .

这预示着斧头和绳索会取得成功。

['ælpɪnɪst] —
Alpinist —
登山家 —

登山家——

[rəʊpt] [mæn][tuː; tə][mæn][wiːl; wil] [skeɪl] [ðə; ði] ['gɪdi] [haɪt] :
Roped man to man we'll scale the giddy height :
绳索 男人 到 男人 出色地 规模 这 头晕 高度 :

我们将用绳索将两人绑在一起，攀登这令人眩晕的高度：

[step]['ɑːftə(r)][step] [kʌt] [ʌp] [ðəʊz] [sləʊps] [ɒv; əv] [snəʊ]
Step after step cut up those slopes of snow
步 后 步 切 向上 那些 连续下坡 的 雪

一步一步地劈开那些雪坡

[ðæt] , ['gliːmɪŋ] ['spɒtləs] [ɪn][ðə; ði] ['nuːndeɪ] [lait] ,
That , gleaming spotless in the noonday light ,
那 , 闪闪发光 一尘不染 在 这 午 光 ,

那东西在正午的阳光下闪闪发光，一尘不染。

[kɜːv] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ə'bʌv] [ænd; ənd][fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] .
Curve out of sight above and far below .
曲线 出去 的 视线 多于 和 远的 以下 .

曲线消失在上方和下方很远的地方。

[wɒt] ['rʌmbl] ?
What rumbled ?
什么 隆隆声 ?

什么发出隆隆声？

([dʒiː] .) [frɒm; frəm] [jɒn] ['dɪstənt] [klɪf] [wɒz; wəz] [həːl]
(G .) From yon distant cliff was hurled
(G .) 从 远 遥远 悬崖 曾是 投掷
(G.）从远处悬崖上抛下来

[æn; ən] ['ævəlɑːnʃ] [wɪtʃ] [ʃeɪks] [ðɪs] ['snəʊi] [wɜːld] .
An avalanche which shakes this snowy world .
一个 雪崩 哪个 奶昔 这 下雪的 世界 .
一场撼动这冰雪世界的雪崩。

[gaɪd] —
Guide —
指导 —
指导-

[ðə; ði] [rɒks] [aɪv] [geɪnd] [θruː] ['tʃɪmniz] [rʌf] [ænd; ənd] [stiːp]
The rocks I've gained through chimneys rough and steep
这 岩石 我已经 获得 通过 烟囱 粗糙的 和 陡
我从崎岖陡峭的烟囱里爬出来的石头

[ðæt] ['krʌmb(ə)l] [æt; ət] [ə; eɪ] ['keələs] [tʌtʃ] , [ænd; ənd] [send]
That crumble at a careless touch , and send
那 崩溃 在 一个 粗心 触碰 , 和 发送
它们一碰就碎，然后送

[ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [treɪn] [ɒv; əv] ['rʌbl] ['baʊndɪŋ] [daʊn]
A rattling train of rubble bounding down
一个 嘎嘎作响 火车 的 瓦砾 边界 向下
一列载着瓦砾的列车轰隆隆地向下疾驰而来。

[ðə; ði] ['aɪsi] [sləʊps] , [wɪtʃ] [greɪt] [kri'væs] [rend] .
The icy slopes , which great crevasses rend .
这 冰冷的 连续下坡 , 哪个 伟大的 裂缝 撕裂 .
冰冷的斜坡上布满了巨大的冰裂缝。

[ˌɑːr 'iː] - ['entrənt] ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['maʊntən] [dɪps]
Re - entrant over here the mountain dips
关于 - 参赛者 超过 这里 这 山 蘸酱
这里是山体下沉的凹陷处

['ɪntuː] [ə; eɪ] [gʌlf] , [wɪtʃ] ['ediɪŋ] [mɪsts] [ɪ'klɪps] .
Into a gulf , which eddying mists eclipse .
进入 一个 海湾 , 哪个 涡流 薄雾 蚀 .
进入一片被迷雾笼罩的深渊。

[pɜːtʃt] [ɒn] [ðɪs] ['tɒtərɪŋ] [ænd; ənd] [stiːp] [ə'ret; ə'reɪt] ,
Perched on this tottering and steep arete ,
栖息 在 这 颤巍巍 和 陡 棱 ,
它坐落在这条摇摇欲坠、陡峭的山脊上，

[wʌn] ['hɑːdli] [dɛəz] [tuː; tə] ['iːv(ə)n] ['wɪspə(r)] [ləʊ] ;
One hardly dares to even whisper low ;
一 几乎 敢于 到 甚至 耳语 低的 ;
人们甚至都不敢低声耳语；

[lest] , ['kræʃɪŋ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['krʌmblɪŋ] ['pedɪstəlz] ,
Lest , crashing from their crumbling pedestals ,
免得 , 崩溃 从 他们的 摇摇欲坠 基座 ,
免得它们从摇摇欲坠的基座上跌落，

[ðə; ði] ['rɒt(ə)n] [kræɡz] [θruː] ['empti] [speɪs] [wɪl] [gəʊ]
The rotten crags through empty space will go
这 烂 峭壁 通过 空的 空间 将要 去
腐朽的峭壁穿过空旷的太空。

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [daʊn] , [weə(r)] [ðə; ði] [hɑːd] ['neveɪ]
Two thousand feet down , where the hard neve
二 千 脚 向下 , 在哪里 这 难的 从未
两千英尺深，坚硬的雪层……

[ɪz] [pækt] [baɪ] [aɪs] [ðæt] ['ævəlɑːntʃ] [ðæt] [wei] .
Is packed by ice that avalanched that way .
是 包装 经过 冰 那 雪崩 那 方式 .
被沿途崩塌的冰块填满。

[aɪl] ['æŋkə(r)] [fɑːst] , [ænd; ənd] [həʊld] [ðə; ði] [rəʊp] , [ðæt] [juː; jʊ]
I'll anchor fast , and hold the rope , that you
患病的 锚 快速地 , 和 抓住 这 绳索 , 那 你
我会牢牢抛锚，握紧绳子，让你……

[baɪ] [hænd] [ænd; ənd] [fʊt] [ænd; ənd] ['ælpənstɒk] [meɪ] [skeɪl] .
By hand and foot and alpenstock may scale .
经过 手 和 脚 和 登山杖 可能 规模 .
可以用手、脚和登山杖攀登。

[ə; eɪ] [trə'vɜːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skaɪlaɪn] [rɒks]
A traverse of the skyline rocks
一个 横穿 的 这 天际线 岩石
穿越天际线岩石

[wiːl; wil] [meɪk]
we'll make
出色地 制作
我们将制作

[ænd; ənd] [jɒn] [lɑːst] ['gliːmɪŋ] [sləʊp] [ɒv; əv] [snəʊ] [ə'seɪl] .
And yon last gleaming slope of snow assail .
和 远 最后的 闪闪发光 坡 的 雪 攻击 .
最后一道闪亮的雪坡袭来。

[ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['vɜːdʒɪn] ['maʊntənz] [hed] ,
It leads up to a virgin mountain's head ,
它 线索 向上 到 一个 处女 山的 头 ,
它通往一座未被开发的山峰之巅，

[ɒn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [fiːt] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [tred] .
On which our feet will be the first to tread .
在 哪个 我们的 脚 将要 是 这 第一的 到 踏 .
我们将率先踏上这片土地。

[ðə; ði] [haɪɪst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['glæsiə(r)] ['kʌvəd] [reɪndʒ] ,
The highest of a glacier covered range ,
这 最高 的 一个 冰川 涵盖 范围 ,
冰川覆盖山脉的最高峰

[ɪts] [praʊd] [ænd; ənd] ['lɒfti] [krest] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hæθ] [baʊd]
Its proud and lofty crest at length hath bowed
它是 自豪的 和 高远 波峰 在 长度 有 鞠躬
它那骄傲而高耸的树冠最终也弯下了腰。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bəʊld] [ə'tæk] [ɒv; əv] ['ælpinist]
Before the bold attack of alpinists
前 这 大胆的 攻击 的 登山者
在登山者发起大胆进攻之前

[ˌʌn'dɔːntɪd] [baɪ] [ðə; ði] [stiːp] [ɔː(r)] [stɔːm] [ɔː(r)] [klaʊd] ;
Undaunted by the steeps or storm or cloud ;
无所畏惧 经过 这 陡峭 或者 风暴 或者 云 ;
即使面对陡峭的山坡、暴风雨或乌云，也毫不畏惧；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['deindʒəz] [ðæn; ðən] [ɪn] [grɪm] [ə'reɪ]
and all the dangers than in grim array
和 全部 这 危险 比 在 严峻 大批

以及所有比严峻形势更危险的局面

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] [brɔːt] [tuː; tə] [pleɪ] .
The spirit of the mountain brought to play .
这 精神 的 这 山 带来 到 玩 .

山的精灵带来了游戏。

[*] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'vaɪd]
[*] The Great Divide
[*] 这 伟大的 划分

[*]大分水岭

[wɒt] [streɪndʒ] [ɪ'moʊʃnz] [fɪl] [maɪ] [brest] !
What strange emotions fill my breast !
什么 奇怪的 情绪 充满 我的 胸部 !

我的胸中充满了怎样的奇异情绪!

[wɒt] ['flɪtɪŋ] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [ʌn'rest]
What flitting shadows of unrest
什么 飞掠 阴影 的 动荡

动荡不安的阴影何其飘忽不定

[swiːp] ['or] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ai] [stænd] [bɪ'saɪd]
Sweep o'er me as I stand beside
扫 超过 我 作为 我 站立 旁

当我站在我身旁时，请从我身上掠过。

[ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] - " [greɪt] [dɪ'vaɪd] .
The Rocky Mountains ' " Great Divide .
这 洛基 山脉 - " 伟大的 划分 .

落基山脉的"大分水岭"。

" [ðæt] ['rʌstɪk] [ɑːtʃ] , [wɪð] ['lɛtəz] [bəʊld]
" That rustic arch , with letters bold
" 那 乡村 拱 , 和 信件 大胆的

那座质朴的拱门，上面有醒目的字母。

[ə'genst] [ðə; ði] ['sʌmɪt] ['snəʊfiːld] [kəʊld] ,
Against the summit snowfields cold ,
反对 这 首脑 雪地 寒冷的 ,

面对着山顶雪原的寒冷，

[hæz; həz] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [wɪŋ] [maɪ] ['fænsi] [fɑː(r)]
Has power to wing my fancy far
有 力量 到 翼 我的 想要 远的

有能力让我的幻想飞向远方

[tuː; tə] [ðɪs] [splɪt] - ['fɜːðɪst] [bɑː(r)] .
To this split streamlet's furthest bar .
到 这 分裂 - 最远 酒吧 .

到达这条分流的最远河段。

[ðə; ði] ['aɪsi] [flʌd] [ɪz] [kleft] [ɪn] [tweɪn] ,
The icy flood is cleft in twain ,
这 冰冷的 洪水 是 裂 在 马克·吐温 ,

冰冷的洪水一分为二，

[ɪts] ['wɔːtəz] ['nevə(r)] [miːt] [ə'gen] ;
Its waters never meet again ;
它是 水 绝不 见面 再次 ;

两岸水流永不相汇；

[fɑː(r)] [iːst] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːðɪst] [west]
Far east and to the furthest west
远的 东方 和 到 这 最远 西方

远东和最西端

[ðəʊz] ['weɪvlɪts] ['hʌri] [wɪ'ðaʊt] [rest] .
Those wavelets hurry without rest .
那些 小波 匆忙 没有 休息 .

那些波浪不停地奔涌着。

[ðə; ði][maɪnd][kæn; kən] ['hɑːdli] [ɡrɑːsp] [sʌtʃ] [vɑːst]
The mind can hardly grasp such vast
这 头脑 能 几乎 抓牢 这样的 广阔的

人的心智很难理解如此浩瀚的宇宙。

[ɪk'stent][ɒv; əv] ['terətri] [pɑːst]
Extent of territory passed
程度 的 领土 通过了

经过的领土范围

[ɪr] [ðiːz] [tuː] [striːmz] [ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] [ðə; ði] [siː] ,
E're these two streams shall reach the sea ,
我们是 这些 二 溪流 将 抵达 这 海 ,

这两条溪流最终将汇入大海。

[æt; ət] ['dɪfrənt] ['əʊʃnz] [tuː; tə][biː; bi] [friː] .
At different oceans to be free .
在 不同的 海洋 到 是 自由的 .

在不同的海洋中获得自由。

[θruː] ['væliz] [waɪd][ænd; ənd] ['fɜːtaɪl] [pleɪn] ,
Through valleys wide and fertile plain ,
通过 山谷 宽的 和 沃 清楚的 ,

穿过山谷，来到宽阔肥沃的平原，

[weə(r)] ['jeləʊ] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['weɪvɪŋ] [ɡreɪn]
Where yellow fields of waving grain
在哪里 黄色的 字段 的 挥手 粮食

金色的麦田随风摇曳，麦浪翻滚。

[ɑː(r); ə(r)] ['ɡɑːnə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪd] [wɜːrldz] [stɔː(r)] ,
Are garnered for the wide world's store ,
是 获得 为了 这 宽的 世界的 店铺 ,

为广阔的全球市场而收集，

[wʌn] [striːm] [fləʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] [ʃɔː(r)] .
One stream flows to a distant shore .
一 溪流 流量 到 一个 遥远 支撑 .

一条溪流流向远方的海岸。

[meɪ] [biː; bi] [ðæt] ['hɑːnist] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [draɪv]
May be that harnessed it will drive
可能 是 那 已掌握 它 将要 驾驶

或许利用它就能驱动它。

[ðə; ði] [wiːlz] [wɪtʃ] [ɪn][sʌm; səm]['hjuːmən][haɪv]
The wheels which in some human hive
这 车轮 哪个 在 一些 人类 蜂巢

某些人类蜂巢中的轮子

[ɒv; əv] ['ɪndəstri] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
Of industry are waiting for
的 行业 是 等待 为了

业界人士正在等待

[ðə; ði]['paʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][həʊldz][ɪn][stɔː(r)]
The power that it holds in store
这 力量 那 它 持有 在 店铺

它所蕴含的力量

[tuː; tə] [sɔː] [ðə; ði]['tɪmbə(r)] , [θreʃ] [ðə; ði] [greɪn]
To saw the timber , thresh the grain
到 锯 这 木材 , 脱粒 这 粮食

要锯木材，就要先脱粒。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [hɔːl] [ðə; ði] ['ləʊdɪd] [treɪn]
And even haul the loaded train
和 甚至 运输 这 已加载 火车

甚至还能牵引满载的列车。

[baɪ] ['enədʒi] [ɪ'lektrɪk(ə)l]
By energy electrical
经过 活力 电气

通过电力

[æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm] ['wɪzəd] [wəʊv] [ə; eɪ] [spel] .
As though some wizard wove a spell .
作为 尽管 一些 巫师 编织 一个 拼写 .

仿佛有巫师施了魔法一般。

[sʌtʃ] [smɔːl] [bɪ'gɪnɪŋz] [mɑːk] [ðɪs] [striːm] ,
Such small beginnings mark this stream ,
这样的 小的 开端 标记 这 溪流 ,

这条溪流的开端就如此微小，

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [driːm]
It almost seems to be a dream
它 几乎 似乎 到 是 一个 梦

这简直就像一场梦

[ðæt] ['kæriz] [ˌem 'iː][ɪn][maɪnd] [ə'weɪ]
That carries me in mind away
那 携带 我 在 头脑 离开

那让我心神不宁

[ə'lɒŋ] [ɪts] [kɔːs] [tuː; tə] ['hʌdsənz] [beɪ] .
Along its course to Hudson's Bay .
沿着 它是 课程 到 哈德逊的 湾 .

沿着通往哈德逊湾的路线。

[fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [brɑːntʃ] [wiː; wi] [rəʊm]
Far down the other branch we roam
远的 向下 这 其他 分支 我们 漫游

我们沿着另一条树枝一路向下漫游

[baɪ]['smaɪlɪŋ] [leɪks] , [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [fəʊm]
By smiling lakes , and watch the foam
经过 微笑 湖泊 , 和 手表 这 泡沫

在微笑的湖泊旁，看着泡沫。

[ɒv; əv]['ræpɪd] [striːmz] [ðæt] [fləʊ] [bɪ'twiːn]
Of rapid streams that flow between
的 迅速的 溪流 那 流动 之间

奔流的溪流

[feə(r)] ['ɔːtʃəd] [lændz][ænd; ənd] [medəuz] [griːn] .
Fair orchard lands and meadows green .
公平的 果园 土地 和 草地 绿色的 .

美丽的果园和绿茵茵的草地。

[ðə; ði] - ['sæmən] [li:ps] [ðə; ði] [fɔ:ls] ;
The silv'ry salmon leaps the falls ;
这 - 三文鱼 跳跃 这 瀑布 ;

银色的鲑鱼跃过瀑布；

[ænd; ənd] ['evriweə(r)] [ɪn'sɪstənt] [kɔ:lz]
And everywhere insistent calls
和 到处 坚持 呼叫

到处都是急切的呼喊声

[ə'raɪz] [frɒm; frəm] ['fɒrɪst] , [stri:m] [ænd; ənd] [hɪl] ,
Arise from forest , stream and hill ,
出现 从 森林 , 溪流 和 爬坡道 ,

从森林、溪流和山丘中升起，

[tu:; tə] [tʃɑ:m] [ðə; ði] [sens] [ɔ:(r)] [test] [ðə; ði] [skɪl] .
To charm the sense or test the skill .
到 魅力 这 感觉 或者 测试 这 技能 .

迷惑感官或考验技巧。

[ɒft] [taɪmz] [baɪ] ['restləsnəs] [ə'prest] ,
Oft times by restlessness oppressed ,
经常 时代 经过 躁动不安 受压迫者 ,

常常因躁动不安而受压迫，

[ai] [lɒŋ] [tu:; tə] [si:] [ðæt] ['ləʊnli] [krest] ;
I long to see that lonely crest ;
我 长的 到 看 那 孤独 波峰 ;

我渴望看到那孤独的山峰；

[ænd; ənd] [wʌns] [ə'gen] [tu:; tə] [dri:m] [bɪ'saɪd]
And once again to dream beside
和 一次 再次 到 梦 旁

再次梦见身边

[ðə; ði] [ɑ:tʃ] , [ðæts] ['letəd] " [greɪt] [dɪ'vaɪd] .
The arch , that's lettered " Great Divide .
这 拱 , 那就是 字母 " 伟大的 划分 .

拱门上写着"大分水岭"。

" [*] [ə; eɪ] ['wɔ:təʃed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɒkiz] — [ə; eɪ] [stri:m] ['pɑ:sɪŋ] [bɪ'ni:θ] [æn; ən] [ɑ:tʃ] [ɒn]
" [*] A watershed of the Rockies — a stream passing beneath an arch on
" [*] 一个 分水岭 的 这 落基山脉 — 一个 溪流 通过 下面 一个 拱 在
[ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɪz] [dɪ'vaɪdɪd] ,
the summit is divided ,
这 首脑 是 分割 ,

[*]落基山脉的分水岭——一条溪流从山顶的拱门下流过，被分成两股，

[wʌn] [pɑ:t] ['bi:ɪŋ] [daɪ'rɛktɪd] ['i:stwəd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['westwəd] .
one part being directed eastward and the other westward .
一 部分 存在 指导 向东 和 这 其他 向西 .

其中一部分朝东，另一部分朝西。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz]
Above the Clouds
多于 这 云

云层之上

[ɒn] [ðə; ði] [ʃɔ:z] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [si:] [ɒv; əv] [mɪst]
On the shores of a sea of mist
在 这 海岸 的 一个 海 的 薄雾

在迷雾之海的岸边

[ai] [tʃɑ:nst] [tu:; tə] [rəʊm] ,
I chanced to roam ,
我 偶然 到 漫游 ,

我偶然间四处闲逛，

[weə(r)] ['sʌnlɪt] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [gli:m]
Where sunlit the surface gleamed
在哪里 阳光照射 这 表面 闪闪发光

阳光照射的地方，水面闪闪发光

['wai,tər] [ðæn; ðən] [fəʊm] .
Whiter than foam .
更白 比 泡沫 .

比泡沫还白。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['restləs] [meɪn]
But the voice of the restless main
但 这 嗓音 的 这 不安 主要的

但那躁动不安的主体的声音

[wɒz; wəz] ['æbsənt] [ðeə(r)] ,
Was absent there ,
曾是 缺席的 那里 ,

当时他不在场。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['biləu] [ðæt] [rəʊld] [ə'lɒŋ]
For the billows that rolled along
为了 这 波澜 那 滚动 沿着

为了滚滚而来的波涛

[wɜ:(r); wə(r)] [weɪvz] [ɒv; əv] [eə(r)] ;
Were waves of air ;
是 波浪 的 空气 ;

那是空气的波浪；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪlz] [ɒv; əv] [ðæt] ['saɪlənt] [si:]
And the isles of that silent sea
和 这 岛屿 的 那 沉默的 海

还有那片寂静之海的岛屿

[wɜ:(r); wə(r)] ['maʊntən] [pi:ks]
Were mountain peaks
是 山 高峰

是山峰

[ðæt] , [fɑ:(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɔ:nt] [ɒv; əv] [mæn] ,
That , far from the haunts of man ,
那 , 远的 从 这 闹鬼的地方 的 男人 ,

远离人类出没之地，

[ðə; ði] [waɪld] [gəʊt] [si:k] .
The wild goat seeks .
这 荒野 山羊 寻找 .

野山羊四处寻觅。

[əʊ] , [ðæt] [deɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz]
O , that day above the clouds
哦 , 那 天 多于 这 云

哦，那一天，在云端之上

[wɒz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [feə(r)] !
Was bright and fair !
曾是 明亮的 和 公平的 !

明亮又公平！

[wɪð] [paɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] [snəʊ]

With pines and the sparkling snow

和 松树 和 这 闪闪发光 雪

松树和闪闪发光的雪

[ˌʌn'sʌlid] [ðeə(r)] ;

Unsullied there ;

纯洁无瑕的 那里 ;

那里一片纯洁无瑕;

[bʌt; bət] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['fæðəmz] [daʊn]

But , a thousand fathoms down

但 , 一个 千 英寻 向下

但是，在水下一千英寻处

[ə; eɪ] ['sɪti] [striːt]

A city street

一个 城市 街道

一条城市街道

[wɒz; wəz] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] ['sʌnləs] [gluːm]

Was shrouded in sunless gloom

曾是 被遮蔽的 在 无日光 愁云

笼罩在不见天日的阴霾之中

[weə(r)] ['ʃædəʊz] [miːt] ;

Where shadows meet ;

在哪里 阴影 见面 ;

阴影交汇之处;

[ˌaɪ 'tiː] [njuː] [nɒt] [ðə; ði] [f'eəɹe] [deɪ]

It knew not the fairer day

它 知道 不是 这 更公平 天

它不知道更美好的日子何时到来。

[ænd; ənd] ['mætʃləs] [vjuː] ;

And matchless view ;

和 无比 看法 ;

无与伦比的景色;

[ðæt] ['snəʊfiːld] [gliːm] [ə'bʌv]

That snowfields gleamed above

那 雪地 闪闪发光 多于

雪原在空中闪耀

[ænd; ənd] [skaɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bluː] :

And skies were blue :

和 天空 是 蓝色的 :

天空湛蓝:

[ðæt] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɪtʃ] [gluːmd] [bɪ'ləʊ]

That the clouds which gloomed below

那 这 云 哪个 阴郁 以下

下方的乌云密布

[wɜː(r); wə(r)] ['siːz] [ɒv; əv] [lait]

Were seas of light

是 海域 的 光

那是光的海洋

[frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː]

From another point of view

从 其他 观点 的 看法

从另一个角度来看

[æt; ət]['greɪtə(r)] [haɪt] .
At greater height .
在 更大的 高度 .

在更高的高度。

['wɪntə(r)] ['sʌnset] [ɪn][ðə; ði] [kæ'skeɪd] [reɪndʒ]
Winter Sunset in the Cascade Range
冬天 日落 在 这 级联 范围

喀斯喀特山脉的冬日落日

['pɪktʃə(r)][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['snəʊfiːld]
Picture a world of snowfields
图片 一个 世界 的 雪地

想象一下白雪皑皑的世界

[ə'gləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnset] [lait] ,
Aglow in the sunset light ,
闪耀 在 这 日落 光 ,

在夕阳的余晖中闪耀，

[greɪt] [fɜː(r)] [triːz] [snəʊ] - [fleɪk] ['leɪdn]
Great fir trees snow - flake laden
伟大的 冷杉 树木 雪 - 薄片 满载

巨大的冷杉树上挂满了雪花

[ænd; ənd]['brəʊkən] [klaʊdz] [paɪld] [waɪt] ;
And broken clouds piled white ;
和 破碎的 云 堆积 白色的 ;

破碎的云朵堆积成白色;

[waɪl] [beɪðd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [ʃiːn]
While bathed in a silver sheen
尽管 洗澡 在 一个 银 光泽

沐浴在银色的光泽中

[ðə; ði] [paɪnz] [ɒn][ə; eɪ] [krest] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] .
The pines on a crest are seen .
这 松树 在 一个 波峰 是 已见 .

山脊上的松树清晰可见。

[wʊd] [ai][kʊd; kəd] [freɪm] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ]
Would I could frame the language
会 我 可以 框架 这 语言

我能否用这种语言来表达我的想法

['wɜːði] [ðəʊz] ['sʌnset] [tɪnts] ,
Worthy those sunset tints ,
值得 那些 日落 色调 ,

配得上那些日落的色彩，

[hjuːd] [frɒm; frəm] ['sæfrən] [tuː; tə]['kɒrəl] ,
Hued from saffron to coral ,
有色 从 藏红花 到 珊瑚 ,

颜色从藏红花色到珊瑚色不等

[ə'fleɪm] [weə(r)] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [glint] ;
Aflame where the sunlight glints ;
燃烧 在哪里 这 阳光 闪光 ;

阳光照耀下，熊熊燃烧;

[ænd; ənd][ðə; ði][klɪə(r)] [stiːl] [bluː] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ]
And the clear steel blue of the sky
和 这 清除 钢 蓝色的 的 这 天空

还有那澄澈的钢蓝色天空

[weə(r)] [ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [baɪ] .
Where the clouds had drifted by .
在哪里 这 云 有 漂移 经过 .

云朵飘过的地方。

[ðə; ði] ['deɪlaɪt] ['sləʊli] ['feɪdɪd] .
The daylight slowly faded .
这 日光 缓慢地 褪色 .

天色渐渐暗了下来。

['wiːkli] [mɪə(r)] [wɜːdz] [kən'veɪ]
Weakly mere words convey
弱 仅仅 字 传达

寥寥数语难以传达信息。

[ðə; ði]['aɪvəri] [waɪt] [ɒv; əv] ['snəufleiks] ,
The ivory white of snowflakes ,
这 象牙 白色的 的 雪花 ,

雪花的象牙白，

['dekɪŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ðæt] [deɪ] ;
Decking the hills that day ;
甲板 这 丘陵 那 天 ;

那天，我们把山坡装饰得漂漂亮亮；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒf(ə)nɪŋ] ['jeləʊ] [təʊn]
And the softening yellow tone
和 这 软化 黄色的 语气

还有那柔和的黄色调

[ðæt] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [gɑːdz] [θrəʊn] .
That fell from the sun god's throne .
那 跌倒 从 这 太阳 神的 王座 .

那东西是从太阳神的宝座上掉下来的。

[fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] ['wʊdɪd] [rɪdʒɪz]
Far beyond wooded ridges
远的 超过 树木繁茂的 山脊

远在林木葱郁的山脊之外

[lɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['twaɪlaɪt] [reɪ] ,
Lit with a twilight ray ,
点燃 和 一个 暮 射线 ,

被暮色照亮，

['sentɪn(ə)l] [laɪk] [ɪn][ðə; ði]['klaʊdlænd]
Sentinel like in the cloudland
哨兵 喜欢 在 这 云之国

如同云中的哨兵

[ə; eɪ] ['neɪmləs] [piːk] [held] [sweɪ] ;
A nameless peak held sway ;
一个 无名 顶峰 握住 摇摆 ;

一座无名山峰巍然耸立；

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ]['saɪlənt] [gɑːd]
Keeping a silent guard
保持 一个 沉默的 警卫

保持沉默的守卫

['or] ['væliz] [baɪ] [klaʊd] [riːðz; riːθs] [bɑːd] .
O'er valleys by cloud wreaths barred .
超过 山谷 经过 云 花圈 禁止 .

云雾缭绕，遮蔽了山谷。

- [twɒz] [kraʊnd] [wɪð] ['fleɪmɪŋ] ['kʌləs]
' Twas crowned with flaming colours
- 那是 加冕 和 炽盛 颜色

它被绚丽的色彩所点缀。

[ɒv; əv] ['sʌnˌsɛts] ['fliːtɪŋ] ['aʊə(r)] ;
Of sunset's fleeting hour ;
的 日落 转瞬即逝 小时 ;

夕阳西下，转瞬即逝的时刻；

['gɪvɪŋ] [ɪts] [best] [ɪk'spreʃ(ə)n]
Giving its best expression
给予 它是 最好的 表达

展现其最佳状态

[tuː; tə] ['neɪtʃərz] ['lævɪʃ] ['daʊə(r)]
To nature's lavish dower
到 自然的 奢华的 嫁妆

献给大自然慷慨的馈赠

[ɪr] [ðə; ði] ['ebɪŋ] [taɪd] [ɒv; əv] [deɪ]
E're the ebbing tide of day
我们是 这 退潮 潮 的 天

我们是白昼的退潮。

[ʃʊd; ʃəd] [feɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'weɪ] .
Should fade from the world away .
应该 褪色 从 这 世界 离开 .

应该从世上消失。

[ðen] [lait] ['meltɪd] ['sɒftli] [tuː; tə] ['ʃædəʊ]
Then light melted softly to shadow
然后 光 融化 轻轻 到 阴影

然后，光线柔和地消融成阴影。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bluː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] [tɜːnd] [greɪ] ,
And the blue of the sky turned grey ,
和 这 蓝色的 的 这 天空 转向 灰色的 ,

天空的蓝色变成了灰色，

[waɪl] [ə; eɪ] [veɪl] [ɒv; əv] ['diːpənɪŋ] ['twaɪlaɪt]
While a veil of deepening twilight
尽管 一个 面纱 的 加深 暮

当暮色渐浓，笼罩着大地

[wɔːnd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [heɪst] [ə'weɪ] ,
Warned us to haste away ,
警告 我们 到 匆忙 离开 ,

警告我们赶紧离开，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [naɪts] [ɑː(r); ə(r)] [bliːk]
For the winter nights are bleak
为了 这 冬天 夜晚 是 苍凉

因为冬夜是凄凉的

[ɪn] [ðə; ði] [waɪldz] [baɪ] [ðæt] ['ləʊnli] [piːk] .
In the wilds by that lonely peak .
在 这 荒野 经过 那 孤独 顶峰 .

在那座孤寂山峰的荒野中。

---

[*] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] -
[*] Beside the Ocstall
[*] 旁 这 -

[*]奥克斯托尔旁边

[ai]	[mjuːzd]	[wʌn]	[deɪ]	[bɪ'saɪd]	[ðə; ði]	-	['rɪvə(r)]
I	**mused**	**one**	**day**	**beside**	**the**	**Ocstall**	**River**
我	沉思	一	天	旁	这	-	河

一天，我在奥克斯托尔河边沉思。

[weə(r)]	['treɪlɪŋ]	[mɪsts]	[went]	['drɪftɪŋ]	['sɒftli]	[baɪ]	;
Where	**trailing**	**mists**	**went**	**drifting**	**softly**	**by**	**;**
在哪里	尾随	薄雾	去	漂流	轻轻	经过	；

薄雾缓缓飘过；

[ænd; ənd]	['wɔtəː,fɔls]	[ɪn]	['θʌndərəs]	['vɔɪsɪz]	['kɔːlɪŋ]	,
And	**waterfalls**	**in**	**thunderous**	**voices**	**calling**	**,**
和	瀑布	在	雷鸣	声音	呼叫	，

瀑布发出雷鸣般的呼喊声，

[ðeə(r)]	['veɪpərəs]	[breθ]	[reɪzd]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['bəːdnd]	[skaɪ]	.
Their	**vaporous**	**breath**	**raised**	**to**	**a**	**burdened**	**sky**	**.**
他们的	蒸汽	气息	提高	到	一个	负担	天空	.

它们吐出的气息升腾到沉重的天空。

[wɒt]	['mɪstɪk]	[spel]	?
What	**mystic**	**spell**	**?**
什么	神秘	拼写	？

什么神秘咒语?

[wɒt]	[streɪndʒ]	[kəm'pelɪŋ]	['pæʃ(ə)n]
what	**strange**	**compelling**	**passion**
什么	奇怪的	引人注目的	热情

多么奇特而令人着迷的激情

[dɪd]	[həʊld]	[ðə; ði]	[sʌnz]	[ɒv; əv]	['brɪt(ə)n]	[tɔil]	[ðeə(r)]	?
Did	**hold**	**the**	**sons**	**of**	**Britain**	**toiling**	**there**	**?**
做过	抓住	这	儿子们	的	英国	辛勤劳作	那里	？

是否曾让英国的子弟在那里辛勤劳作?

[wɒt]	[tʃɑːm]	[wɒz; wəz]	[ðeə(r)]	[ɪn]	[ðæt]	[greɪt]	['ləʊnli]	['riːdʒən]
What	**charm**	**was**	**there**	**in**	**that**	**great**	**lonely**	**region**
什么	魅力	曾是	那里	在	那	伟大的	孤独	地区

那片广袤荒凉的地区有什么魅力可言呢?

[ɪn'taɪsɪŋ]	[ðem; ðəm]	[frɒm; frəm]	['dɪstənt]	[lændz]	,	[mɔː(r)]	[feə(r)]	?
Enticing	**them**	**from**	**distant**	**lands**	**,**	**more**	**fair**	**?**
诱人的	他们	从	遥远	土地	，	更多的	公平的	？

从遥远的国度引诱他们，这样更公平吗?

[fæn'tæstɪk]	[klaʊd]	[riːðz; riːθs]	[dreɪpt]	[ə; eɪ]	[siː]	[ɒv; əv]	['maʊntənz]	:
Fantastic	**cloud**	**wreaths**	**draped**	**a**	**sea**	**of**	**mountains**	**:**
极好的	云	花圈	垂坠的	一个	海	的	山脉	：

奇幻的云朵如花环般笼罩着连绵起伏的群山:

['fɒrɪst]	[ænd; ənd]	['mʌsˌkeg]	[ɪn]	[ðə; ði]	[veɪlz]	[held]	[sweɪ]	;
Forest	**and**	**muskeg**	**in**	**the**	**vales**	**held**	**sway**	**;**
森林	和	沼泽地	在	这	山谷	握住	摇摆	；

山谷中的森林和泥炭地占据主导地位；

[tuː; tə]	[wɪn]	[ə; eɪ]	['fɔːtʃuːn]	[frɒm; frəm]	[ðəʊz]	[waɪld]	[sə'raʊndɪŋz]
To	**win**	**a**	**fortune**	**from**	**those**	**wild**	**surroundings**
到	赢	一个	财富	从	那些	荒野	周围环境

在那样的蛮荒环境中赢得巨额财富

[men]	[keɪm]	,	[ðen]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[frɒm; frəm]	[ðem; ðəm]	[breɪk]	[ə'weɪ]	.
Men	**came**	**,**	**then**	**could**	**not**	**from**	**them**	**break**	**away**	**.**
男人	来了	，	然后	可以	不是	从	他们	休息	离开	.

男人们来了，却无法摆脱他们。

[ðeɪ] [traɪd] [ðə; ði] [lændz] [weə(r)] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['sʌnʃaɪn]
They tried the lands where everlasting sunshine
他们 尝试 这 土地 在哪里 永恒 阳光

他们曾前往阳光永驻之地

[kə'res] [lʌʃ] [fruːts] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [weɪvz] [æt; ət] [pleɪ] ;
Caressed lush fruits and kissed the waves at play ;
被爱抚 郁郁葱葱 水果 和 亲吻 这 波浪 在 玩 ;

轻抚丰硕的果实，亲吻嬉戏的波浪；

[bʌt; bət] [nəʊ] [pleɪs] [grɪpt] [ðem; ðəm] [laɪk] [ðɪs] ['westən] ['aʊtpəʊst]
But no place gripped them like this western outpost
但 不 地方 紧握 他们 喜欢 这 西 前哨

但没有哪个地方像这个西部前哨站那样让他们如此着迷。

[weə(r)] [men] [wɪð] [lɑːdʒ] [æm'bɪʃənz] [hjuː] [ðeə(r)] [wei] .
Where men with large ambitions hewed their way .
在哪里 男人 和 大的 抱负 砍伐 他们的 方式 .

雄心勃勃的人们开辟了自己的道路。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['deərɪŋ] ['spɪrɪt]
It was the challenge to the daring spirit
它 曾是 这 挑战 到 这 大胆 精神

这是对勇敢精神的挑战

[ɒv; əv] [vɑːst] [rɪ'sɔːsɪz] [ɪn] [ðeə(r)] ['neɪtɪv] [steɪt] .
Of vast resources in their native state .
的 广阔的 资源 在 他们的 本国的 状态 .

在其原生地拥有丰富的资源。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lʊə(r)] [ɒv; əv] [gəʊld] , [rəʊ'mæns] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] ,
It was the lure of gold , romance of action ,
它 曾是 这 饵 的 金子 , 浪漫 的 行动 ,

那是黄金的诱惑，是行动的浪漫，

[ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] [sək'ses] [weə(r)] [steɪks] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] .
The chances of success where stakes were great .
这 机会 的 成功 在哪里 赌注 是 伟大的 .

在风险巨大的情况下，成功的几率也很大。

[*] - ['rɪvə(r)] — [ə; eɪ] ['trɪbjətri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skiːnə] [nɪə(r)] [ɪts] [maʊθ] .
[*] Ocstall River — a tributary of the Skeena near its mouth .
[*] - 河 — 一个 支流 的 这 斯基纳 靠近 它是 嘴 .

[*]奥克斯托尔河——斯基纳河河口附近的一条支流。

['dʒænsənz] [kɜːs]
Jansen's Curse
詹森氏 诅咒

詹森的诅咒

- [twɒz] [aʊt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [gəʊld] [stæm'piːd] ,
' Twas out upon a gold stampede ,
- 那是 出去 之上 一个 金子 踩踏 ,

当时正值淘金热潮，

[ænd; ənd] [dʒæn] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [plænd] [tuː; tə] [liːd] .
And Jan had always planned to lead .
和 一月 有 总是 计划 到 带领 .

而简一直都计划要当领导者。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [hæz; həz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [mait] ,
The man who has the greatest might ,
这 男人 WHO 有 这 最 可能 ,

拥有最强大力量的人，

[hiː; hi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ,
He surely must be in the right ,
他 一定 必须 是 在 这 正确的 ,

他肯定是对的。

[wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv]['dʒænsənz] [kriːd] ;
Was part of Jansen's creed ;
曾是 部分 的 詹森氏 信条 ;

这是詹森信条的一部分;

[fɔː(r); fə(r)] ['veri] ['skuːkəm] [[wʌn]] [wɒz; wəz] [ðɪs] [mæn] ,
For very skookum [1] was this man ,
为了 非常 斯库库姆 [1] 曾是 这 男人 ,

这个人非常狡猾[1],

[bɪlt] [ɒn][ə; eɪ][məʊst] [æm'bɪʃəs] [plæn] ;
Built on a most ambitious plan ;
建造 在 一个 最多 雄心勃勃 计划 ;

按照一项雄心勃勃的计划建造;

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌdɒmɪ'nɪərɪŋ] [treɪt] ,
But with a domineering trait ,
但 和 一个 盛气凌人 特征 ,

但他具有一种专横跋扈的性格,

[wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [əʊn] , [nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] ;
Would have his own , no other way ;
会 有 他的 自己的 , 不 其他 方式 ;

他必须拥有自己的,别无他法;

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][hæd; həd] [biːn] [hɜːd] [tuː; tə] [seɪ] :
And often had been heard to say :
和 经常 有 到过 听到 到 说 :

而且人们常常听到他说:

" [aɪl] [biː; bi][nəʊ] - ['ɔːlsəʊ][ræn] . -
" I'll be no ' also ran . '
" 患病的 是 不 - 还 跑 . -

"我绝不会成为'陪跑者'。"

" [ðə; ði]['rɪvə(r)][trɪp][hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [meɪk]
" The river trip he hoped to make
" 这 河 旅行 他 希望 到 制作

他希望进行的那次河上之旅

[wɪð] [æn; ən][əʊld] - ['taɪmə(r)] ['nɪkneɪmd] [dʒeɪk] ,
With an old - timer nicknamed Jake ,
和 一个 老的 - 定时器 绰号 杰克 ,

一位绰号叫杰克的老前辈,

[huːd] ['haɪəd][ə; eɪ] [kə'nuː] ;
Who'd hired a canoe ;
谁会 雇用 一个 独木舟 ;

谁租了一艘独木舟?

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['saʊədəʊ] [[ˌtuː'tuː]]
And with a bunch of sourdoughs [2]
和 和 一个 束 的 酸面包 [2]

以及一堆酸面包[2]

[ɪn'tendɪd] , [ɪr] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [rəʊz]
Intended , e're the river rose
故意的 , 我们是 这 河 玫瑰

有意为之,她是河玫瑰

[ɪn] [flʌd] , [tuː; tə] [pʊʃ] [ɒn] [θruː] .
In flood , to push on through .
在 洪水 , 到 推 在 通过 .

洪水中，奋力向前冲。

[ðɪs] [mæn] [suːn] [gɒt] [hɪm'self] [dɪs'laɪkt]
This man soon got himself disliked
这 男人 很快 得到 他自己 不喜欢

这个人很快就招人讨厌。

[æz; əz] [ʌp] [ðə; ði] ['ræpɪd] [striːm] [ðeɪ] [paɪkt]
As up the rapid stream they piked
作为 向上 这 迅速的 溪流 他们 镞

他们逆流而上，乘船而上

[ænd; ənd] [ɒft] [baɪ] ['ræpɪdz] [laɪnd] .
And oft by rapids lined .
和 经常 经过 急流 衬里 .

而且经常被湍急的河水环绕。

[hɪz; ɪz] [ˌəʊvə'beərɪŋ] [weɪz] [wɜː(r); wə(r)] [met]
His overbearing ways were met
他的 霸道 方式 是 遇见

他的专横跋扈遭到了反驳。

[wɪð] [kiːn] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [rɪ'gret]
With keen expressions of regret
和 敏锐的 表达式 的 后悔

带着深深的遗憾

[id] [nɒt] [biːn] [left] [bɪ'haɪnd] .
He'd not been left behind .
他会 不是 到过 左边 在后面 .

他没有被落下。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [kruː] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [sɔː]
At length the crew a village saw
在 长度 这 全体人员 一个 村庄 锯

最后，船员们看到了一个村庄

[ɒv; əv] ['ɪndiənz] [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [stɔː(r)]
Of Indians who had a store
的 印度人 WHO 有 一个 店铺

那些拥有商店的印度人

[ɪn] [gʊdz] [weə(r)] [dʒæn] [dɪd] [treɪd] .
In goods where Jan did trade .
在 商品 在哪里 一月 做过 贸易 .

在 Jan 进行交易的商品中。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [njuː] [ðeə(r)] [tʃɑːns] [æt; ət] [lɑːst]
The others knew their chance at last
这 其他的 知道 他们的 机会 在 最后的

其他人终于知道他们的机会来了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ə'weɪ] [tuː] [fɑːst]
They could not get away too fast
他们 可以 不是 得到 离开 也 快速地

他们逃走的速度太快了。

[wen] [ɒf] [ə'ʃɔː(r)] [id] [streɪd] .
When off ashore he'd strayed .
什么时候 离开 岸上 他会 迷路了 .

他上岸后迷路了。

[ðeɪ] [θruː] [hɪz; ɪz] [pæk] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] ,
They threw his pack out on the bank ,
他们 扔 他的 盒 出去 在 这 银行 ，

他们把他的背包扔到了河岸上。

[ðeə(r)] [leɪt] [kəm'pænjənz] [helθ] [ðeɪ] [dræŋk]
Their late companion's health they drank
他们的 晚的 同伴的 健康 他们 喝

他们举杯祝愿已故同伴身体健康。

[wɪð] [həʊps] [ðeid] ['nevə(r)] [miːt] ;
With hopes they'd never meet ;
和 希望 他们会 绝不 见面 ；

他们希望永远不会相遇；

[bʌt; bət] [dʒæn] , [ðeə(r)] [muːv] [wen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] ,
But Jan , their move when he realized ,
但 一月 ， 他们的 移动 什么时候 他 已实现 ，

但扬意识到这一点后，他们的行动是这样的：

[keɪm] ['hʌrɪɪŋ] ['greɪtli] [sə'praɪzd] ,
Came hurrying greatly surprised ,
来 匆忙 非常 惊讶 ，

匆匆赶来，非常惊讶，

[ænd; ənd] [flʌʃt] [wɪð] ['æŋgri] [hiːt] .
And flushed with angry heat .
和 酡 和 生气的 热 .

怒火中烧，脸色发红。

[sʌm; səm] [məʊst] [prə'feɪn] [rɪ'mɑːrks] [hiː; hi] [meɪd]
Some most profane remarks he made
一些 最多 亵渎 评论 他 制成

他发表了一些极其粗俗的言论。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'freɪd]
And said that he was not afraid
和 说 那 他 曾是 不是 害怕的

他说他并不害怕

[tuː; tə] [θræʃ] [ðə; ði] ['bluːmɪŋ] [kruː] ,
To thrash the blooming crew ,
到 鞭挞 这 盛开 全体人员 ，

为了痛击这群蓬勃生长的船员，

[ðeə(r)] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fə'gɒt] ,
Their ancestors were not forgot ,
他们的 祖先 是 不是 忘了 ，

他们的祖先没有被遗忘，

[hiː; hi] [həʊpt] [əʊld] [nɪk] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɒt]
He hoped old Nick would make it hot
他 希望 老的 缺口 会 制作 它 热的

他希望老尼克能让气氛热烈起来。

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] .
For any that he knew .
为了 任何 那 他 知道 .

就他所认识的人而言。

[wʌn] ['pɑːtɪŋ] [kɜːs] [dɪd] [dʒæn] [kɔːl] [daʊn] ,
One parting curse did Jan call down ,
一 离别 诅咒 做过 一月 称呼 向下 ，

临别之际，简诅咒了大地一声：

[hiː; hi] [həʊpt] [ðeɪ] [ɔːl] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [draʊn]
He hoped they all would surely drown
他 希望 他们 全部 会 一定 溺水

他希望他们全都淹死。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðeə(r)] [gəʊl] ;
Before they reached their goal ;
前 他们 达到 他们的 目标 ;

在他们达到目标之前;

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [biː; bi] [ðeə(r)] ['waɪndɪŋ] [ʃiːt] ,
The waters be their winding sheet ,
这 水 是 他们的 绕线 床单 ,

以水为裹尸布,

[ðæt] [hel] [wʊd] [reɪz] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [hiːt]
That Hell would raise a double heat
那 地狱 会 增加 一个 双倍的 热

那地狱会掀起双倍的热浪

[tuː; tə] ['welkəm] ['evri] [səʊl] .
To welcome every soul .
到 欢迎 每一个 灵魂 .

欢迎每一个灵魂。

[ðen] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pæk] [hiː; hi] [set]
Then taking up his pack he set
然后 采取 向上 他的 盒 他 放

然后他拿起背包，开始行动。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [treɪl] [ðæt] [jet]
His face towards the trail that yet
他的 脸 向 这 踪迹 那 然而

他的脸朝向那条小路,

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ræn] .
Along the river ran .
沿着 这 河 跑 .

沿着河跑。

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] ['bleɪzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] ,
But soon the blazes were no more ,
但 很快 这 火焰 是 不 更多的 ,

但很快，大火就熄灭了。

[hɪz; ɪz] [pɑːθ] [wɒz; wəz] [bɑːd] [baɪ] [kriːks] , [ə; eɪ] [skɔː(r)] ,
His path was barred by creeks , a score ,
他的 小路 曾是 禁止 经过 小溪 , 一个 分数 ,

他的道路被溪流阻挡，还有二十条溪流。

[wɪtʃ] [naʊ] [nəʊ] ['brɪdʒɪz] [spæn] .
Which now no bridges span .
哪个 现在 不 桥梁 跨度 .

现在没有桥梁跨越。

[hiː; hi] [feld] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['kɒtnwʊd] ,
He felled the towering cottonwood ,
他 倒下 这 参天 棉白杨 ,

他砍倒了那棵高耸的白杨树。

[ðæt] ['greɪsf(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [stʊd] ,
That graceful by the river stood ,
那 优美 经过 这 河 站立 ,

那座优雅的雕像矗立在河边,

[tuː; tə] [brɪdʒ] [iːtʃ] ['tɒrənt] [waɪd] .
To bridge each torrent wide .
到 桥 每个 激流 宽的 .

跨越每一条洪流。

[bʌt; bət] ['lɒŋgɪst] [spænz][wɜː(r); wə(r)] [swept] [ə'weɪ] ,
But longest spans were swept away ,
但 最长 跨度 是 扫荡 离开 ,

但最长的跨度都被冲走了，

[baɪ][ðə; ði][waɪld] ['wɔːtəz] [ɪn][ðeə(r)] [pleɪ]
By the wild waters in their play
经过 这 荒野 水 在 他们的 玩

在湍急的水流中嬉戏

[æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [kriːk] [hiː; hi] [traɪd] .
At the last creek he tried .
在 这 最后的 溪 他 尝试 .

他尝试了最后一条小溪。

[səʊ] ['plʌndʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tɒrənt] [waɪld]
So plunging in the torrent wild
所以 骤降 在 这 激流 荒野

于是，纵身跃入狂野的激流之中。

[wɪtʃ] [swept] [hɪm] ['helpləs] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
Which swept him helpless as a child ,
哪个 扫荡 他 无助 作为 一个 孩子 ,

那股力量将他像个孩子一样无助地席卷而去。

[hiː; hi] [breɪvd] [ɪts]['swəʊlən][taɪd] .
He braved its swollen tide .
他 勇敢 它是 肿 潮 .

他勇敢地迎着汹涌的潮水而去。

[waɪl] [ɹ'eɪsd] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [hiː; hi] [kɔːt] ,
While raced along a branch he caught ,
尽管 比赛 沿着 一个 分支 他 捕捉 ,

当他沿着树枝飞奔时，他抓住了

[ðæt] , ['weɪvɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [lɒŋ] [sɔːt] ,
That , waving from the shore long sought ,
那 , 挥手 从 这 支撑 长的 寻求 ,

那，从岸边挥手告别，长久以来的追寻，

[wɒz; wəz][laɪk][æn; ən][ɑːm] [ˌaʊt'stretʃt] .
Was like an arm outstretched .
曾是 喜欢 一个 手臂 伸展 .

就像伸出的一只手臂。

[hiː; hi] ['pʊld] [hɪm'self][hænd]['əʊvə(r)][hænd]
He pulled himself hand over hand
他 拉 他自己 手 超过 手

他手脚并用地把自己拉了起来。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [fiːt] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði][sænd]
Until his feet could feel the sand
直到 他的 脚 可以 感觉 这 沙

直到他的脚能感觉到沙子

[baɪ] ['ediɪŋ] ['kʌrənts] [fetʃt] .
By eddying currents fetched .
经过 涡流 电流 已获取 .

通过涡流获取。

[hɪz; ɪz]	[pæk]	[wɒz; wəz]	[səʊkt]	[wɪð]	['wɔːtə(r)]	[θruː]	,
His	**pack**	**was**	**soaked**	**with**	**water**	**through**	**,**
他的	盒	曾是	浸泡过	和	水	通过	,

他的背包完全被水浸透了。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[treɪl]	[ə'hed]	[hiː; hi]	[njuː]	,
There	**was**	**no**	**trail**	**ahead**	**he**	**knew**	**,**
那里	曾是	不	踪迹	前方	他	知道	,

他知道前方没有路。

[bʌt; bət]	[stɪl]	[kept]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[wei]	;
But	**still**	**kept**	**on**	**his**	**way**	**;**
但	仍然	保留	在	他的	方式	;

但他仍然继续前行;

[ænd; ənd]	[wɪð]	[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n]	[strɒŋ]
And	**with**	**determination**	**strong**
和	和	决心	强的

并且意志坚定

['strʌg(ə)ld]	[ðə; ði]	[biːtʃ]	[ænd; ənd]	[klɪfs]	[ə'lɒŋ]
Struggled	**the**	**beach**	**and**	**cliffs**	**along**
挣扎	这	海滩	和	悬崖	沿着

艰难地沿着海滩和悬崖前行

[waɪl]	[held]	[ðə; ði]	[lait]	[iːtʃ]	[deɪ]	.
While	**held**	**the**	**light**	**each**	**day**	**.**
尽管	握住	这	光	每个	天	.

每天都举着灯。

[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[hiː; hi]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[kriːk]	,
At	**length**	**he**	**reached**	**the**	**little**	**creek**	**,**
在	长度	他	达到	这	小的	溪	,

他终于到达了小溪边。

[ðə; ði]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[set]	[aʊt]	[tuː; tə]	[siːk]	,
The	**which**	**he**	**had**	**set**	**out**	**to**	**seek**	**,**
这	哪个	他	有	放	出去	到	寻找	,

他出发去寻找的,

[ænd; ənd]	[faʊnd]	[sʌm; səm]	['pɑːtnə]	[ðeə(r)]	.
And	**found**	**some**	**partners**	**there**	**.**
和	成立	一些	合作伙伴	那里	.

并在那里找到了一些合作伙伴。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[bɪ'gʌn]	[tuː; tə]	[pæn]	[ðə; ði]	[sænd]
They	**had**	**begun**	**to**	**pan**	**the**	**sand**
他们	有	开始	到	平底锅	这	沙

他们开始淘沙。

[wɪtʃ]	[pruːvd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['gəʊldən]	[strænd]
Which	**proved**	**to**	**be**	**a**	**golden**	**strand**
哪个	已证实	到	是	一个	金的	链

事实证明，这是一条金链。

[æt; ət]	[lɑːst]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[leɪd]	[beə(r)]	.
At	**last**	**to**	**them**	**laid**	**bare**	**.**
在	最后的	到	他们	铺设	裸	.

最终，一切都赤裸裸地展现在他们面前。

[wʌn]	[deɪ]	[ɪn]	[kæmp]	[ðə; ði]	[wɜːd]	[went]	[raʊnd]
One	**day**	**in**	**camp**	**the**	**word**	**went**	**round**
一	天	在	营	这	单词	去	圆形的

有一天，营地里传开了这个消息。

[ðæt] [dʒeɪk][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [kruː] [hæd; həd] ['draʊnd]
That Jake and all his crew had drowned
那 杰克 和 全部 他的 全体人员 有 溺水

杰克和他的所有船员都溺水了

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['kænjən] [wɔːlz] .
Between the canyon walls .
之间 这 峡谷 墙壁 .

峡谷两壁之间。

[ðeə(r)] [stɔːntʃ] [kə'nuː] [wɒz; wəz] [siːn] [ˌʌp'tɜːnd]
Their staunch canoe was seen upturned
他们的 坚定 独木舟 曾是 已见 翻转

他们那艘坚固的独木舟被发现翻了。

[weə(r)] [waɪt] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['ræpɪdz] [tʃə:n]
Where white the boiling rapids churned
在哪里 白色的 这 沸腾 急流 搅打

白色激流翻腾

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['wɔtə:,fɔls] .
Below the waterfalls .
以下 这 瀑布 .

瀑布下方。

[smɔːl] ['wʌndə(r)] [ɪf] [dʒænz] ['kɒnʃəns] [wəʊk]
Small wonder if Jan's conscience woke
小的 想知道 如果 简的 良心 觉醒

难怪简的良心会觉醒。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] ['mɒrəl] ['gɑ:diən] [spəʊk]
And if that moral guardian spoke
和 如果 那 道德 监护人 辐

如果那位道德守护者开口说话了

[ɪn][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [strɒŋ]
In accusation strong
在 指控 强的

在强烈的指控中

[ə'genst] [ðə; ði] [wɜːdz] [hiː; hi][hæd; həd][let] [fɔːl] ,
Against the words he had let fall ,
反对 这 字 他 有 让 落下 ,

针对他脱口而出的那些话，

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [rɪ'kɔːl] ,
Beyond the power of recall ,
超过 这 力量 的 记起 ,

超越记忆的力量，

[tuː; tə][get] [rɪ'vendʒ] [fɔː(r); fə(r)] [rɒŋ] .
To get revenge for wrong .
到 得到 复仇 为了 错误的 .

为了报复冤屈。

[[wʌn]] ['skuːkəm] — [ə; eɪ][tʃɪ'nuːk; ʃɪ'nuːk] [wɜːd] , ['miːnɪŋ] [strɒŋ] .
[1] Skookum — a Chinook word , meaning strong .
[1] 斯库库姆 — 一个 奇努克 单词 , 意义 强的 .

[1]Skookum——一个奇努克语单词，意思是强壮。

[[ˌtuː'tuː]] ['saʊədəʊ] — [ə; eɪ] ['siːz(ə)nd] [prə'spektə(r)] .
[2] Sourdough — a seasoned prospector .
[2] 拓荒者 — 一个 经验丰富的 勘探者 .

[2]酸面包——一位经验丰富的探矿者。

[ðə; ði] ['sɜːveɪ] [kʊk]
The Survey Cook
这 民意调查 厨师

调查厨师

[diːp] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnset] ['væli]
Deep in the Sunset Valley
深的 在 这 日落 谷

在日落谷深处

[ɪl] ['fɔːtʃuːn] [hæd; həd] [dɪ'teɪnd] ;
Ill fortune had detained ;
患病的 财富 有 被拘留 ;

厄运降临;

['beɪkən][ænd; ənd] [biːnz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪnɪʃt] ;
Bacon and beans were finished ;
熏肉 和 豆子 是 完成的 ;

培根和豆子做完了;

[ɒv; əv]['flaʊə(r)] , [nʌn] [rɪ'meɪnd] .
Of flour , none remained .
的 面粉 , 没有任何 剩余 .

面粉，一个也不剩了。

[bʌt; bət] [naʊ] [wɪð] [tents] [ænd; ənd] ['blæŋkɪts] ,
But now with tents and blankets ,
但 现在 和 帐篷 和 毯子 ,

但现在有了帐篷和毯子,

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['bækwəd] [træk] ,
Facing the backward track ,
面向 这 落后 追踪 ,

面向后方的轨道,

[ɔːl] [hændz][wɜː(r); wə(r)] ['fiːlɪŋ] ['tʃɪəf(ə)l]
All hands were feeling cheerful
全部 双手 是 感觉 快乐

所有人都心情愉悦。

[seɪv] [ðə; ði] [kʊk] — [hɪz; ɪz] [lʊks] [wɜː(r); wə(r)] [blæk] .
Save the cook — his looks were black .
节省 这 厨师 — 他的 看起来 是 黑色的 .

救救那个厨师——他的长相很阴暗。

[ðeid] [pækt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['maʊntənz]
They'd packed across the mountains
他们会 包装 穿过 这 山脉

他们背着行囊翻越了群山

[weə(r)] [treɪlz] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [nəʊn] ,
Where trails were never known ,
在哪里 小径 是 绝不 已知 ,

在从未有人走过的路上,

[θruː] [liːgz] [ɒv; əv] ['hevi] ['tɪmbə(r)]
Through leagues of heavy timber
通过 联赛 的 重的 木材

穿过成片的厚重木材

[ænd; ənd] [rɒk] [slaɪdz] [ˌəʊvə'grəʊn] ;
And rock slides overgrown ;
和 岩石 幻灯片 长得太茂盛了 ;

还有被植被覆盖的岩崩;

[hæd; həd] [brɪdʒd] [ðə; ði]['swəʊlən] [t'ɒɹənts]
Had bridged the swollen torrents
有 桥接 这 肿 种子

架起了湍急的洪流

[baɪ] ['felɪŋ] [triːz] [ə'krɒs] ;
By felling trees across ;
经过 感觉 树木 穿过 ;

通过砍伐树木横穿;

[ænd; ənd]['skræmb(ə)ld] [θruː] [ðə; ði] ['kænjənz]
And scrambled through the canyons
和 打乱 通过 这 峡谷

然后他们跌跌撞撞地穿过峡谷

[ðæt] [wɔːld] [ðə; ði] ['rɪvərz] [kɔːs] .
That walled the river's course .
那 有围墙的 这 河流的 课程 .

那堵墙阻挡了河流的流向。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pæk] [treɪn]
The horses of the pack train
这 马匹 的 这 盒 火车

驮运队的马匹

[hæd; həd][daɪd][ɪn][dɑːk] [dɪ'speə(r)]
Had died in dark despair
有 死亡 在 黑暗的 绝望

死于极度绝望之中

[wen] [brɔːt] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['prɒspekt]
When brought to face the prospect
什么时候 带来 到 脸 这 前景

当面对前景时

[ɒv; əv]['juːzɪŋ] [gəʊt] [treɪlz] [ðeə(r)] ;
Of using goat trails there ;
的 使用 山羊 小径 那里 ;

在那里使用山羊小径;

[səʊ][mæn][ə; eɪ] [biːst] [ɒv; əv]['bɜːd(ə)n]
So man a beast of burden
所以 男人 一个 兽 的 负担

所以，人就像驮兽一样。

[hɪm'self] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][biː; bi] ;
Himself was forced to be ;
他本人 曾是 强制 到 是 ;

他本人是被迫的;

[ðə; ði] [kruː] [pækt] [grʌb] [ænd; ənd] ['blæŋkɪts]
The crew packed grub and blankets
这 全体人员 包装 幼虫 和 毯子

船员们打包了食物和毯子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [ðə; ði] ['kʌtləri] ,
And the cook the cutlery ,
和 这 厨师 这 刀具 ,

厨师负责餐具。

[ðə; ði] ['dɪʃpæn] [ænd; ənd][ðə; ði]['ket(ə)lz] ,
The dishpans and the kettles ,
这 洗碗盆 和 这 水壶 ,

洗碗盆和水壶，

[ðə; ði] ['besn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɒt] ,
The basins and a pot ,
这 盆地 和 一个 锅 ,

几个盆和一个罐子，

[ə; eɪ] ['bætəd] [əʊld] [rɪ'flektə(r)] ,
A battered old reflector ,
一个 伤痕累累 老的 反射器 ,

一个破旧的反光板，

[kʌps] , [bəʊlz] [ænd; ənd] [pleɪts] , [greɪt] [skɒt] !
Cups , bowls and plates , Great Scott !
杯子 , 碗 和 盘子 , 伟大的 斯科特 !

杯子、碗和盘子，我的天哪！

['sɪmblz] [ænd; ənd] [drʌmz] [wɜ:rnt] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:]
Cymbals and drums weren't in it
钹 和 鼓 不是 在 它

里面没有钹和鼓。

[wen] [kʊk] [dɪd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [spɪl] ;
When cook did have a spill ;
什么时候 厨师 做过 有 一个 洒 ;

厨师不小心把东西洒出来了；

[ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv] ['wɔ:laɪk] ['mju:zɪk]
The crash of warlike music
这 碰撞 的 好战 音乐

战争音乐的轰鸣

['ekəud] [frɒm; frəm] [hɪl] [tu:; tə] [hɪl]
Echoed from hill to hill
回声 从 爬坡道 到 爬坡道

山间回荡着

[æz; əz] [daʊn] [hɪz; ɪz] [pæk] [keɪm] ['baʊndɪŋ] ,
As down his pack came bounding ,
作为 向下 他的 盒 来了 边界 ,

他的背包蹦蹦跳跳地跑了下来，

[spə:n] [ðə; ði] ['kænjən] [wɔ:lz] ,
Spurning the canyon walls ,
拒绝 这 峡谷 墙壁 ,

摒弃峡谷峭壁，

['skætərɪŋ] [pɒts] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] ,
Scattering pots and dishes ,
散射 锅 和 菜肴 ,

散落的锅碗瓢盆，

['li:pɪŋ] [ðə; ði] ['wɔtə:,fɔls] .
Leaping the waterfalls .
跳跃 这 瀑布 .

跃过瀑布。

[ðə; ði] ['pækəz] [lʊkt] [ɪn] ['terə(r)]
The packers looked in terror
这 包装工 看起来 在 恐怖

包装工们看起来惊恐万分

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [kʊk] [kʌm] [tu:]
To see the cook come too
到 看 这 厨师 来 也

看到厨师也来了

[æz; əz][pɑːst][ðeə(r)] ['dɪzi] ['ɪri]
As past their dizzy erie
作为 过去的 他们的 晕眩的 埃里

度过了他们令人眩晕的诡异时期

[ðə; ði] [[klæŋɪŋ]] ['lʌgɪdʒ] [fluː] ;
The clanging luggage flew ;
这 叮当声 行李 飞翔 ;

行李叮当作响地飞了出去;

[wen] ['æŋkʃəsli] [ðeɪ] [heild] [hɪm] ,
When anxiously they hailed him ,
什么时候 焦虑地 他们 赞誉 他 ,

他们焦急地向他欢呼,

[ðə; ði] [kʊk] , [hiː; hi]['əʊnli][swɔː(r)] :
The cook , he only swore :
这 厨师 , 他 仅有的 发誓 :

厨师只会骂人:

" [ɪf] [ai] [sə'vaɪv] [ðɪs] ['pɪknɪk]
" If I survive this picnic
" 如果 我 存活 这 野餐

"如果我能活着度过这次野餐……"

[səʊ] [help] [ˌem 'iː] — [ˌnevə'mɔː(r)] .
So help me — nevermore .
所以 帮助 我 — 永不再 .

愿上帝保佑我——永不再来。

" [ə; eɪ] [reɪd] [ɒn][ðə; ði] [siːl] ['rukəri]
" A Raid on the Seal Rookeries
" 一个 袭击 在 这 海豹 乌鸦巢

"突袭海豹栖息地"

[ðə; ði] [teɪl] [wɒz; wəz][təʊld][baɪ][ə; eɪ]['hʌntə(r)][bəʊld]
The tale was told by a hunter bold
这 故事 曾是 讲述 经过 一个 猎人 大胆的

这个故事是一位勇敢的猎人讲述的。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['siːlɪŋ] ['skuːnərz] [kruː] ,
Of a sealing schooner's crew ,
的 一个 密封 纵帆船的 全体人员 ,

一艘捕海豹帆船的船员们,

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [reɪd] [weə(r)] [ðə; ði] ['brekər] [pleɪd]
Of a midnight raid where the breakers played
的 一个 午夜 袭击 在哪里 这 断路器 玩

午夜突袭,破浪者们玩耍

[ɒn] [riːfs] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒfɪŋ] [struː] .
On reefs that the offing strew .
在 珊瑚礁 那 这 离岸 肸 .

在近海散落的礁石上。

" [ɪn] ['beriŋ] [siː] [ðeɪ] [tel] , " [sed] [hiː; hi] ,
" In Behring Sea they tell , " said he ,
" 在 贝林 海 他们 告诉 , " 说 他 ,

"白令海那边的人都这么说,"他说。

" [haʊ] ['hænsən] , [ɪn][ðə; ði] - [ə'del] , -
" How Hansen , in the ' Adele , '
" 如何 汉森 , 在 这 - 阿黛尔 , -

"汉森在《阿黛尔》中是如何……"

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [naɪt] , [wɪð] ['nevə(r)][ə; eɪ] [laɪt] ,
Waiting for night , with never a light ,
等待 为了 夜晚 , 和 绝不 一个 光 ,

等待黑夜，却始终没有灯光。

[deəd] [ðə; ði] [riːfs] [ænd; ənd]['əʊʃ(ə)n] [swel] .
Dared the reefs and ocean swell .
敢于 这 珊瑚礁 和 海洋 膨胀 .

挑战礁石和汹涌的海浪。

" [ə; eɪ] ['rɑːskl] [bəʊld] , [ɪn][,mis'diːd, 'mis-] [grəʊn] [əʊld] ,
" A rascal bold , in misdeeds grown old ,
" 一个 恶棍 大胆的 , 在 不当行为 生长 老的 ,

"一个胆大妄为的恶棍，作恶多年，

[hiː; hi][hæd; həd] [ɹ'eɪdɪd] [fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd] ;
He had raided far and wide ;
他 有 突袭 远的 和 宽的 ;

他四处劫掠；

[bʌt; bət]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn][ðə; ði] [s'iːləz] - [lɔː(r)]
But never before in the sealers ' lore
但 绝不 前 在 这 密封剂 - 知识

但在捕海豹者的传说中，这却是前所未有的。

[hæd; həd][ðə; ði]['prɪbɪˌlɒf] [[wʌn]] [riːfs] [biːn] [traɪd] .
Had the Pribilof [1] reefs been tried .
有 这 普里比洛夫 [1] 珊瑚礁 到过 尝试 .

如果普里比洛夫礁[1]被尝试过。

" [bʌt; bət][æn; ən] [æ'luːt] [[ˌtuː'tuː]] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['siːlskɪn] [buːt]
" But an Aleut [2] , by his sealskin boot
" 但 一个 阿留申人 [2] , 经过 他的 海豹皮 启动

但一个阿留申人[2]，凭借他的海豹皮靴

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [swɔː(r)]
And the grave of his father , swore
和 这 严重 的 他的 父亲 , 发誓

他父亲的坟墓，他发誓

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [keg] [ɒv; əv] [buːz] [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['ʃuːz]
For a keg of booze and a pair of shoes
为了 一个 桶 的 豪饮 和 一个 一对 的 鞋

一桶酒和一双鞋

[tuː; tə] [sel] [ðeə(r)]['siːkrət] , [ænd; ənd][mɔː(r)] .
To sell their secret , and more .
到 卖 他们的 秘密 , 和 更多的 .

为了出售他们的秘密，以及更多。

" [səʊ]['hænsən] [njuː] [tuː; tə][ə; eɪ] [jɑːd] [ɔː(r)] [tuː]
" So Hansen knew to a yard or two
" 所以 汉森 知道 到 一个 院子 或者 二

所以汉森知道大概差一两码。

[weə(r)] [ðə; ði]['hɪd(ə)n] [ledʒ] [ræn] ;
Where the hidden ledges ran ;
在哪里 这 隐 壁架 跑 ;

隐蔽的岩架延伸之处；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brekər] - [rɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [riːfs] [ænd; ənd] [ʃɔː(r)]
And the breakers ' roar on the reefs and shore
和 这 断路器 - 吼 在 这 珊瑚礁 和 支撑

海浪拍打着礁石和海岸，发出震耳欲聋的轰鸣声。

[wɜː(r); wə(r)] [gaɪdz] [tuː; tə][ðə; ði]['deərɪŋ][mæn] .

Were guides to the daring man .

是 指南 到 这 大胆 男人 .

他们是勇敢者的向导。

" [ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [kelp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [flæʃ] [mait] [help]

" The trailing kelp and a flash might help

" 这 尾随 海带 和 一个 闪光 可能 帮助

“拖曳的海带和闪光灯或许会有帮助。”

[weə(r)] [ðə; ði] ['fɒsfərəs] [bɜːnd] [braɪt] ,

Where the phosphorus burned bright ,

在哪里 这 磷 烧伤 明亮的 ,

磷光闪耀之处，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [diːd] [wɒz; wəz] [dʌn] [pɑːst][set][ɒv; əv][sʌn]

For the deed was done past set of sun

为了 这 契据 曾是 完毕 过去的 放 的 太阳

因为这件事发生在日落之后。

[wen] [ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)][hɪd][frɒm; frəm] [saɪt] .

When the stars were hid from sight .

什么时候 这 明星 是 隐藏 从 视线 .

当群星隐没于视线之外时。

" [ðə; ði] ['skuːnərz] [kedʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rɒki] [ledʒ] ,

" The schooner's kedge to a rocky ledge ,

" 这 纵帆船的 边缘 到 一个 岩石 壁架 ,

“帆船的船舷停泊在岩石峭壁上，

[baɪ][ə; eɪ]['hempən]['keɪb(ə)l][taɪd] ,

By a hempen cable tied ,

经过 一个 麻杆 电缆 系 ,

用麻绳捆扎，

[wɪð] ['saɪlənt] [stelθ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['reidəz] - [helθ] ,

With silent stealth , for the raiders ' health ,

和 沉默的 隐身 , 为了 这 袭击者 - 健康 ,

为了突袭者的生命安全，采取悄无声息的潜行方式。

[wɒz; wəz]['loʊərd; 'laʊərd][əʊvə'saɪd] .

Was lowered overside .

曾是 降低 外侧 .

被放下到船外。

" [ðen] [wɪð] ['mʌfld] [ɔːz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːz]

" Then with muffled oars they reached the shores

" 然后 和 闷音 桨 他们 达到 这 海岸

然后，他们划着桨，发出沉闷的声响，到达了岸边。

[nɪə(r)][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['rʊkəri] ;

Near a crowded rookery ;

靠近 一个 挤 乌鸦巢 ;

在鸟类密集栖息地附近；

[weə(r)] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [siːlz] , [ɪn] [laʊd] [ə'piːlz] ,

Where the voice of seals , in loud appeals ,

在哪里 这 嗓音 的 封印 , 在 大声 上诉 ,

海豹发出响亮的呼喊声，

['draʊnd] [ðə; ði] [məʊn] [ɒv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [siː] .

Drowned the moan of wind and sea .

溺水 这 呻吟 的 风 和 海 .

淹没了风和海的呜咽声。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [klʌbd] [ten] [skɔː(r)] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [d'ʌzənz] [mɔː(r)]
" There were clubbed ten score and some dozens more
" 那里 是 俱乐部 十 分数 和 一些 几十个 更多的

"有十几人被击毙，还有几十人。"

[ɒv; əv] [ðə; ði] [siːlz] [wɪtʃ] [ɪn] ['pænɪk] [keɪm]
Of the seals which in panic came
的 这 封印 哪个 在 恐慌 来了

惊慌失措的海豹们

[laɪk] ['fraɪt(ə)nd] [ʃiːp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [swiːp]
Like frightened sheep before the sweep
喜欢 害怕 羊 前 这 扫

如同扫荡者面前受惊的绵羊

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['reidəz] - [fɑː(r)] - [flʌŋ] [tʃeɪn] ;
Of the raiders ' far - flung chain ;
的 这 袭击者 - 远的 - 扔 链 ;

袭击者遍布各地的链条；

" [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] [stænd] , [weə(r)] [ðə; ði] ['rɒki] [lænd]
" For they took their stand , where the rocky land
" 为了 他们 采取 他们的 站立 , 在哪里 这 岩石 土地

因为他们站稳了脚跟，就在那岩石地上。

[sləʊps] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɜːf] - [wɔːn] [biːtʃ] ,
Slopes down to the surf - worn beach ,
连续下坡 向下 到 这 冲浪 - 磨损 海滩 ,

坡地向下延伸至被海浪冲刷的海滩，

[tuː; tə] [ˌɪntə'sept] [ðə; ði] [hɜːd] [ðæt] [swept]
To intercept the herd that swept
到 截距 这 一群 那 扫荡

拦截席卷而来的兽群

[laɪk] [ə; eɪ] ['tɒrənt] , [ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [riːtʃ] .
Like a torrent , the sea to reach .
喜欢 一个 激流 , 这 海 到 抵达 .

如同奔腾的洪流，直抵大海。

" [ðeə(r)] [d'ɔːɹɪz] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['taɪni] [beɪ]
" Their dories lay in a tiny bay
" 他们的 多利鱼 躺 在 一个 微小的 湾

他们的平底小船停泊在一个小海湾里

[ɒn] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['sændi] [ʃɔː(r)] ;
On a bit of sandy shore ;
在 一个 少量 的 沙 支撑 ;

在一小段沙滩上；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ləʊdɪd] [siːlz] [baɪ] [hedz] [ɔː(r)] [hiːlz]
And they loaded seals by heads or heels
和 他们 已加载 封印 经过 头部 或者 高跟鞋

他们按头部或脚跟装载海豹。

[tɪl] [ðə; ði] [bəʊts] [wʊd] [həʊld] [nəʊ] [mɔː(r)] .
Till the boats would hold no more .
直到 这 船 会 抓住 不 更多的 .

直到船上再也装不下为止。

" [ɒn] ['meni] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʃɪp]
" On many a trip to the little ship
" 在 许多 一个 旅行 到 这 小的 船

"多次前往小船的旅程

[ðə; ði] [skɪf] [went] [bæk] [ænd; ənd][fɔː(r)] ,
The skiffs went back and fore ,
这 小艇 去 后退 和 前 ,

小艇来回穿梭，

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [stɹ'iːmd] [wɪð] [blʌd] [ɪn][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [flʌd]
Till she streamed with blood in a crimson flood
直到 她 流媒体 和 血 在 一个 赤红 洪水

直到她血流成河，染红了大地。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [dek] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][dɔː(r)] .
From the deck to the cabin door .
从 这 甲板 到 这 舱 门 .

从甲板到舱门。

" [ðə; ði] [siːlz] [wɜː(r); wə(r)][paɪld][ɪn] [kən'fjuːʒn] [waɪld]
" The seals were piled in confusion wild
" 这 封印 是 堆积 在 困惑 荒野

海豹们杂乱地堆积在一起，野性难驯。

[ɒn] [dek] , [baɪ][ə; eɪ] ['siːmən] [ðeə(r)] ;
On deck , by a seaman there ;
在 甲板 , 经过 一个 水手 那里 ;

在甲板上，由一名水手在那里；

[waɪl] [ðə; ði][həʊld][wɒz; wəz][stɔː(r)d][ænd; ənd][ðə; ði]['kæbɪn] [flɔːd]
While the hold was stored and the cabin floored
尽管 这 抓住 曾是 存储 和 这 舱 倒地

货舱被存放起来，船舱地板也……

[wen'evə(r)] [id] [taɪm][tuː; tə][speə(r)] ,
Whenever he'd time to spare ,
每当 他会 时间 到 空闲的 ,

只要他有空，

" [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][seɪl][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [peɪl]
" For they had to sail before the pale
" 为了 他们 有 到 帆 前 这 苍白

因为他们必须在苍穹之前航行。

[lait] [keɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['breɪkɪŋ] [deɪ] ;
Light came of a breaking day ;
光 来了 的 一个 打破 天 ;

黎明时分，光芒洒满大地；

[lest] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [gɑːd] [ʃʊd; ʃəd] ['fɒləʊ] [hɑːd]
Lest the sealing guard should follow hard
免得 这 密封 警卫 应该 跟随 难的

以免密封保护装置紧随其后。

[ænd; ənd]['kæptʃə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)] [preɪ] . "
And capture them with their prey . "
和 捕获 他们 和 他们的 猎物 . "

并将它们与猎物一起捕获。

" [ɪn][ðə; ði] [dɔːnz] [peɪl] [lait] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [naɪt]
" In the dawn's pale light that followed the night
" 在 这 黎明 苍白 光 那 随后 这 夜晚

在黎明微弱的光芒中，夜幕降临之后，万物复苏。

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [gɑːd] [went] [raʊnd] ;
The sealing guard went round ;
这 密封 警卫 去 圆形的 ;

封卫人员绕了一圈；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['blʌdi] [tɜːf] , [baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɜːf] ,
But the bloody turf , by the edge of the surf ,
但 这 血腥 草皮 , 经过 这 边缘 的 这 冲浪 ,

但是，在海浪边缘的那片血淋淋的草地上，

[wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [saɪn] [ðeɪ] [faʊnd] ;
Was the only sign they found ;
曾是 这 仅有的 符号 他们 成立 ;

这是他们找到的唯一线索；

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kɜːt(ə)n] [fel] [ɒn][ðə; ði] ['beriŋ] [swel]
" For a curtain fell on the Behring swell
" 为了 一个 窗帘 跌倒 在 这 贝林 膨胀

“贝林涌浪的帷幕落下。”

[ænd; ənd][hɪd][ðə; ði] ['skuːnərz] [flaɪt] ;
And hid the schooner's flight ;
和 隐藏 这 纵帆船的 航班 ;

并掩盖了纵帆船的飞行路线；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [leɪ] [ðə; ði] [bleɪm] [ɒn] ['hænsənz] [neɪm]
But they lay the blame on Hansen's name
但 他们 躺 这 责备 在 汉森的 姓名

但他们把责任归咎于汉森。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɔːləs] [diːdz] [ðæt] [naɪt] .
For the lawless deeds that night .
为了 这 无法无天 契约 那 夜晚 .

为了当晚的违法行为。

" [[wʌn]] [praɪbɪlɔfs] — [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv]['aɪləndz][ɪn] ['beriŋ] [siː] , [weə(r)] [ðə; ði][fɜː(r)] [siːl] [briːdz] .
" [1] Pribilofs — a group of islands in Behring Sea , where the fur seal breeds .
" [1] 普里比洛夫家族 — 一个 团体 的 岛屿 在 贝林 海 , 在哪里 这 毛皮 海豹 品种 .

[1]普里比洛夫群岛——白令海中的一组岛屿，是海狗繁殖的地方。

[[ˌtuː'tuː]] [æ'luːt] — [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'luːʃən] ['aɪləndz] .
[2] Aleut — a native of the Aleutian Islands .
[2] 阿留申人 — 一个 本国的 的 这 阿留申群岛 岛屿 .

[2]阿留申人——阿留申群岛的居民。

[ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə]
The Coast of British Columbia
这 海岸 的 英国 哥伦比亚

不列颠哥伦比亚省海岸

[ɒn] [ðə; ði][fɑː(r)] ['stretʃɪŋ] [kəʊst] [ɒv; əv][biː] . [siː] . ,
On the far stretching coast of B . C . ,
在 这 远的 伸展 海岸 的 B . C . ,

在卑诗省绵延的海岸线上，

[weə(r)] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːz] [ˌɪntə'leɪs] ,
Where the hills and the seas interlace ,
在哪里 这 丘陵 和 这 海域 交错 ,

山海交汇之处，

[ɪz][ə; eɪ] ['kruːzɪŋ] [graʊnd] [jet] [ʌnɪk'seld] ,
Is a cruising ground yet unexcelled ,
是 一个 巡航 地面 然而 无与伦比 ,

这是一个至今无人能及的巡航场地。

[weə(r)] [ðə; ði] ['jɒtsmən] [kæn; kən]['lɔɪtə(r)][ɔː(r)] [reɪs] .
Where the yachtsman can loiter or race .
在哪里 这 游艇运动员 能 游荡 或者 种族 .

游艇爱好者可以在此闲逛或比赛。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][ə; eɪ] [spaɪs]
And for those that of danger a spice
和 为了 那些 那 的 危险 一个 香料

而对于那些危险的人来说，香料

[ɔː(r)] [və'raɪɪtiz] ['pleʒəz] [wʊd] [nəʊ] ,
Or variety's pleasures would know ,
或者 品种 快乐 会 知道 ,

或者，人们就会明白，多样性带来的乐趣是怎样的。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['lɪmɪtləs] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [west]
There's a limitless sea to the west
有 一个 无限 海 到 这 西方

西边是无边无际的大海。

[weə(r)] [ðə; ði] [friː] ['əʊʃ(ə)n] ['briːzɪz] [duː; də] [bləʊ] .
Where the free ocean breezes do blow .
在哪里 这 自由的 海洋 微风 做 吹 .

那里有自由的海风吹拂。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['hɑːbə(r)] [ænd; ənd] [fjɔːd] [ɒn] [ə; eɪ] [kəʊst]
There are harbours and fiords on a coast
那里 是 港口 和 峡湾 在 一个 海岸

海岸线上有港口和峡湾

[ðæt] [ɪz] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ɪn][ɪk'stent] ;
That is thousands of miles in extent ;
那 是 数千 的 英里 在 程度 ;

那绵延数千英里；

[ænd; ənd] [njuː] [siːnz] [ðæt] [ɪts] ['waɪndɪŋz] [ʌn'fəʊld]
And new scenes that its windings unfold
和 新的 场景 那 它是 绕组 展开

以及它蜿蜒曲折间展现出的新景象

[fɪl] [ðəʊz] [ðæt] [ɪk'splɔː(r)] [wɪð] ['kɒntent] .
Fill those that explore with content .
充满 那些 那 探索 和 内容 .

用内容填满那些探索的空间。

[væn'kuːvə(r)]
Vancouver
温哥华

温哥华

[væn'kuːvə(r)] , [væn'kuːvə(r)] ,
Vancouver , Vancouver ,
温哥华 , 温哥华 ,

温哥华，温哥华

[væn'kuːvə(r)][wiːl; wil] [sɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] .
Vancouver we'll sing all the way .
温哥华 出色地 唱歌 全部 这 方式 .

温哥华，我们将一路歌唱。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [wiː; wi] [meɪ] [rəʊm] , [bʌt; bət] [væn'kuːvərz] ['aʊə(r)] [həʊm]
Far away we may roam , but Vancouver's our home
远的 离开 我们 可能 漫游 , 但 温哥华的 我们的 家

我们或许远走他乡，但温哥华是我们的家。

[wiː; wi][rɪ'membə(r)] , [weər'evə(r)][wiː; wi] [streɪ] .
We remember , wherever we stray .
我们 记住 , 无论 我们 流浪 .
无论我们身在何处，我们都会铭记。

[væn'kuːvə(r)] , [væn'kuːvə(r)] ,
Vancouver , Vancouver ,
温哥华 , 温哥华 ,
温哥华，温哥华

[ɪn] ['sʌmə(r)] [taɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪ] [lɒŋ]
In summer time all the day long
在 夏天 时间 全部 这 天 长的
夏天一整天

[tuː; tə] [siː] [wiː; wi] [wɪl] [rəʊm] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'fləʊt] [wɪr] [æt; ət] [həʊm]
To sea we will roam , for afloat we're at home
到 海 我们 将要 漫游 , 为了 漂浮 是 在 家
我们将驶向大海，因为在海上，我们才是家。

[səʊ][wiː; wi] [sweɪ] [ɒn]['aʊə(r)] ['hæljəd] [wɪð] [sɒŋ] .
So we sway on our halyards with song .
所以 我们 摇摆 在 我们的 升帆索 和 歌曲 .
于是我们伴着歌声，在帆索上摇摆。

[væn'kuːvə(r)] , [væn'kuːvə(r)] ,
Vancouver , Vancouver ,
温哥华 , 温哥华 ,
温哥华，温哥华

[ðə; ði]['əʊpən] ['geɪtweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] .
The open gateway of the West .
这 打开 网关 的 这 西方 .
通往西方的门户。

[hɜː(r); hə(r)] ['hɑːrbərz] [ðə; ði] [pɔːt] [weə(r)] ['ves(ə)lz] [rɪ'zɔːt]
Her harbour's the port where vessels resort
她 港口的 这 港口 在哪里 船只 采取
她的港口是船只停泊的地方。

[ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ɔː(r)]['prɒfɪt][ɪn] [kwest] .
Of pleasure or profit in quest .
的 乐趣 或者 利润 在 寻求 .
在追求乐趣或利益的过程中。

[væn'kuːvə(r)] , [væn'kuːvə(r)] ,
Vancouver , Vancouver ,
温哥华 , 温哥华 ,
温哥华，温哥华

[hɜː(r); hə(r)] ['maʊntənz] [ə; eɪ] ['wʌndələnd] [həʊld] ,
Her mountains a wonderland hold ,
她 山脉 一个 仙境 抓住 ,
她的群山宛如仙境，

[weə(r)] [ðə; ði]['laɪənz][ɒn] [gɑːd] , [kɑːrvd] [ɪn] [rɒk] [greɪ] [ænd; ənd] [hɑːd] ,
Where the Lions on guard , carved in rock grey and hard ,
在哪里 这 狮子 在 警卫 , 雕刻 在 岩石 灰色的 和 难的 ,
狮子守卫之处，雕刻在灰色坚硬的岩石上，

[hæv; həv] [stʊd] ['sentri] [fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz][ˌʌn'təʊld] .
Have stood sentry for ages untold .
有 站立 哨兵 为了 年龄 不明 .
已守卫了无数个世纪。

[væn'kuːvə(r)] , [væn'kuːvə(r)] ,
Vancouver , Vancouver ,
温哥华 , 温哥华 ,

温哥华，温哥华

[ɒv; əv] ['siːmən] [ɪn'trepɪd] [wiːl; wil] [sɪŋ] :
Of seamen intrepid we'll sing :
的 海员 强悍 出色地 唱歌 :

我们将歌颂英勇无畏的水手：

[væn'kuːvə(r)] [ænd; ənd] [kʊk] , [greɪt] [ɪk'splɔːrərz] , [huː] [tʊk]
Vancouver and Cook , great explorers , who took
温哥华 和 厨师 , 伟大的 探险家 , WHO 采取

温哥华和库克，伟大的探险家，他们

[pə'zeʃ(ə)n] [ɪn] [neɪm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kɪŋ] .
Possession in name of their king .
拥有 在 姓名 的 他们的 国王 .

以国王的名义占有。

[vɪk'tɔːriə] , [biː] . [siː] .
Victoria , B . C .
维多利亚 , B . C .

卑诗省维多利亚市

[bʌd] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ['grɑːftɪd]
Bud of England grafted
芽 的 英格兰 嫁接

英格兰之芽嫁接

[ɒn] [ə; eɪ] ['westən] [triː] ,
On a western tree ,
在 一个 西 树 ,

在一棵西方的树上，

['feɪvəd] [baɪ] [ðə; ði] ['briːzɪz]
Favoured by the breezes
受青睐 经过 这 微风

受微风吹拂

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tempərət] [siː] .
Of a temperate sea .
的 一个 温带 海 .

来自温带海洋。

['rəʊzɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['gaːdnz]
Roses in the gardens
玫瑰 在 这 花园

花园里的玫瑰

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《最后的西部》；以及《保罗的弗吉尼亚》(The Last West; and, Paolo's Virginia)

第2/2页

[griːt] [ðaɪ] [krənəʊt'rɒpɪk] ,
Greet thy Christmastide ,
迎接 你的 圣诞节 ,

圣诞快乐！

[bruːm] [ə'pɒn][ðə; ði]['hedlənd; 'hedlænd]
Broom upon the headlands
扫帚 之上 这 海岬

岬角上的扫帚

[gild] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][saɪd] .
Gilds the ocean side .
镀金 这 海洋 边 .

为海边镀上金箔。

[ɪn] [ðaɪ] ['driːmi] ['məʊmənts]
In thy dreamy moments
在 你的 梦幻般的 时刻

在你梦幻的时刻

[ðaʊ] [dɪdst] [plæn][tuː; tə][biː; bi]
Thou didst plan to be
你 迪斯特 计划 到 是

你确实计划成为

[kwiːn] [ə'pɒn][ðə; ði]['aɪlənds]
Queen upon the islands
女王 之上 这 岛屿

岛屿女王

[baɪ][ðə; ði] ['westən] [siː] .
By the western sea .
经过 这 西 海 .

在西海边。

['pɑːˌoʊloʊz][və'dʒɪniə]
Paolo's Virginia
保罗的 弗吉尼亚州

保罗的弗吉尼亚

[ə; eɪ] [sprɪŋ] ['fæntəsi]
A SPRING PHANTASY
一个 春天 幻想

春之幻想曲

[kɑːst]
Cast
投掷

投掷

['kelpi]
Kelpies
凯尔皮斯

凯尔皮斯

['frɔːstiz]
Frosties
霜糖

霜片

['fɛəriz]
Fairies
仙女

仙女

['pɑːɔːlɔː]
Paolo
保罗

保罗

[və'dʒɪniə]
Virginia
弗吉尼亚州

弗吉尼亚州

['kjuːpɪd]
Cupid
丘比特

丘比特

[siːn]	[ai]	.
SCENE	**I**	**.**
场景	我	.

第一幕

['siːʃɔː(r)]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[maʊθ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[kriːk]
SEASHORE	**AT**	**THE**	**MOUTH**	**OF**	**A**	**CREEK**
海滨	在	这	嘴	的	一个	溪

小溪入海口的海岸

['pɑːɔːlɔː]	—
Paolo	**—**
保罗	—

保罗——

[hɑːt]	[friː]	,	[keə(r)]	[friː]	[ænd; ənd]	[friː]	[tuː; tə]	[rəʊm]	[ˌeɪ 'em]	[ai]
Heart	**free**	**,**	**care**	**free**	**and**	**free**	**to**	**roam**	**am**	**I**
心	自由的	,	关心	自由的	和	自由的	到	漫游	是	我

我心无旁骛，无忧无虑，可以自由自在地漫游。

[weər'evə(r)]	['fænsi]	[liːdz]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	[skaɪ]	.
Wherever	**fancy**	**leads**	**beneath**	**the**	**sky**	**.**
无论	想要	线索	下面	这	天空	.

无论幻想引领我们去往何处，在天空之下。

[aɪl]	[rest]	[ə'waɪl]	[ænd; ənd]	[wɒtʃ]	[ðə; ði]	['kelpi]	[pleɪ]	,
I'll	**rest**	**awhile**	**and**	**watch**	**the**	**kelpies**	**play**	**,**
患病的	休息	一会儿	和	手表	这	凯尔皮斯	玩	,

我休息一会儿，看看水妖玩耍。

[ðeɪ]	[wɪl]	[biː; bi]	['spɔːtɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[sændz]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	.
They	**will**	**be**	**sporting**	**on**	**the**	**sands**	**to**	**-**	**day**	**.**
他们	将要	是	体育	在	这	沙子	到	-	天	.

他们今天将在沙滩上进行体育运动。

[pə'hæps]	[ðel]	[tel]	[ˌem 'iː]	[wɒt]	[maɪ]	[hɑːt]	[dɪ'zaɪr]
Perhaps	**they'll**	**tell**	**me**	**what**	**my**	**heart**	**desires**
也许	他们会	告诉	我	什么	我的	心	欲望

或许他们会告诉我我内心真正渴望的是什么。

[tuː; tə] [nəʊ] , [ænd; ənd]['kjuːpɪdz] [dɑːt] [in'spaiəz] .
To know , and Cupid's dart inspires .
到 知道 , 和 丘比特的 镖 鼓舞人心 .

了解真相，并借助丘比特之箭获得灵感。

[['kelpi] [kʌm] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ɪn] ['kɔːrəs] :]
[Kelpies come up from the sea and sing in chorus :]
[凯尔皮斯 来 向上 从 这 海 和 唱歌 在 合唱 :]

[海妖们从海里浮现，齐声歌唱:]

[dʒɔɪn] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [dɑːns] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [prɑːns] [wɪð] [ˌjuː 'es]
Join with us , dance with us , prance with us
加入 和 我们 , 舞蹈 和 我们 , 轻快地 和 我们

加入我们，和我们一起跳舞，和我们一起欢腾!

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [siː] .
Over the sea .
超过 这 海 .

在海上。

[rəʊm] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [fliː] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [biː; bi] [wɪð] [ˌjuː 'es]
Roam with us , flee with us , be with us
漫游 和 我们 , 逃跑 和 我们 , 是 和 我们

与我们同行，与我们逃离，与我们相伴

[weə(r)] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]
Where we may be
在哪里 我们 可能 是

我们可能在哪里

[sɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [wɔːk] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [tɔːk] [wɪð] [ˌjuː 'es]
Sing with us , walk with us , talk with us
唱歌 和 我们 , 走 和 我们 , 讲话 和 我们

和我们一起唱歌，和我们一起散步，和我们一起交谈

['keələsli] [geɪ] .
Carelessly gay .
粗心大意 同性恋 .

漫不经心的同性恋。

[kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [pleɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [streɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es]
Come with us , play with us , stray with us
来 和 我们 , 玩 和 我们 , 流浪 和 我们

跟我们一起来，和我们一起玩耍，和我们一起流浪

[weə(r)] [wiː; wi] [meɪ] [streɪ] .
Where we may stray .
在哪里 我们 可能 流浪 .

我们可能会误入歧途。

['pɑːɔːlɔː] —
Paolo —
保罗 —

保罗——

[preɪ] , ['kelpi] , [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [faɪnd] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] ,
Pray , kelpies , tell me what you find of joy ,
祈祷 , 凯尔皮斯 , 告诉 我 什么 你 寻找 的 喜悦 ,

仙女们，请告诉我你们的快乐源自何处。

[ɪn] [wɒt] [ɒv; əv] [wɜːk] [ɔː(r)] [pleɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['aʊəz] [ɪm'plɔɪ] .
In what of work or play your hours employ .
在 什么 的 工作 或者 玩 你的 小时 采用 .

无论是工作时间还是娱乐时间，你都利用这些时间。

['kelpi] - ['kɔːrəs] —
Kelpies ' Chorus —
凯尔皮斯 - 合唱 —

凯尔派的合唱——

[juː; jʊ][kæn; kən] [sɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪks] [ænd; ənd] ['maʊntənz]
You can sing of the lakes and mountains
你 能 唱歌 的 这 湖泊 和 山脉

你可以歌颂湖泊和山脉

[ænd; ənd][ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv]['əʊpən] [pleɪnz] ;
And the freedom of open plains ;
和 这 自由 的 打开 平原 ;

还有开阔平原的自由;

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]['speɪsɪz] [waɪd] [ænd; ənd] [ʌn'træmld]
But for spaces wide and untrammelled
但 为了 空间 宽的 和 奔放

但对于广阔无垠的空间而言

[ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ə'ləʊn] [rɪ'meɪnz] .
The ocean alone remains .
这 海洋 独自的 遗迹 .

只剩下大海了。

[ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ɒv; əv]['əʊʃ(ə)n]['sɜːrdʒiz]
In the cradle of ocean surges
在 这 摇篮 的 海洋 涌动

在海洋涌动的摇篮里

[wiː; wi] [rɒk] [tuː; tə] [hɑːrts] ['kɒntent] .
We rock to heart's content .
我们 岩石 到 心脏的 内容 .

我们尽情摇滚。

[wɪv] [pleɪd] [ɒn] ['kaʊntləs] ['biːtʃɪz]
We've played on countless beaches
我们已经 玩 在 无数 海滩

我们曾在无数个海滩上玩耍过

[ænd; ənd] [rəʊm] [ðə; ði] [siːz] [ɪk'stent] .
And roam the sea's extent .
和 漫游 这 海域 程度 .

并遨游于浩瀚的海洋。

1st ['kelpi] —
1st Kelpie —
1st 凯尔皮 —

第一只凯尔皮犬——

[ðə; ði] [saɪts] [ðæt] [wiː; wi] [vjuː] [ɒn]['aʊə(r)] ['trævlz]
The sights that we view on our travels
这 景点 那 我们 看法 在 我们的 旅行

我们在旅途中看到的景色

[ɑː(r); ə(r)] ['mɑrvlz] [ðæt] [fɪl] [wɪð] [dɪ'laɪt] ;
Are marvels that fill with delight ;
是 奇迹 那 充满 和 喜 ;

令人欣喜的奇迹;

[bʌt; bət] [tʃiːf] [ɪz][ðə; ði] [ˌfɒsfə'resns]
But chief is the phosphorescence
但 首席 是 这 磷光

但最主要的还是磷光。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] ['siːz] , [æt; ət] [naɪt] .
Of the foaming seas , at night .
的 这 起泡 海域 , 在 夜晚 .

夜里，波涛汹涌的大海。

['pɑːɔːlɔː] —
Paolo —
保罗 —

保罗——

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['flæʃɪz]
I wish you would tell of those flashes
我 希望 你 会 告诉 的 那些 闪光灯

我希望你能讲讲那些闪光灯的故事。

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [saɪt] .
That are such a wonderful sight .
那 是 这样的 一个 精彩的 视线 .

那真是太美妙了。

[ˌfɒsfə'resns]
Phosphorescence
磷光

磷光

1st ['kelpi] —
1st Kelpie —
1st 凯尔皮 —

第一只凯尔皮犬——

['spɑːklɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːklɪŋ] , [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlki] [wei] ,
Sparkling and darkling , dust of the milky way ,
闪闪发光 和 黑暗之子 , 灰尘 的 这 乳白色 方式 ,

闪烁与昏暗，银河的尘埃，

['ʃɪftɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪftɪŋ] , ['faɪəflaɪ]['liːdʒənz][æt; ət] [pleɪ] ;
Shifting and drifting , firefly legions at play ;
转变 和 漂流 , 萤火虫 军团 在 玩 ;

萤火虫大军四处游荡、四处飞舞；

['feɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] , [laɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɑːri] [meɪz] ,
Fading and glowing , lights of a starry maze ,
褪色 和 发光 , 灯 的 一个 繁星 迷宫 ,

星空迷宫的灯光忽明忽暗，

['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] , [drɪft] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['luːmɪnəs] [heɪz] .
Coming and going , drift of a luminous haze .
未来 和 去 , 漂移 的 一个 发光的 阴霾 .

来来去去，如朦胧的光影飘荡。

['tæŋgl] [ænd; ənd] ['spæŋgl] [ðə; ði] [weɪvz] [wɪð] [ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv] [lait] ,
Tangling and spangling the waves with a wealth of light ,
纠缠 和 闪闪发光 这 波浪 和 一个 财富 的 光 ,

波光粼粼，光芒交织闪烁。

['spreɪɪŋ] [ænd; ənd] [strei] ['saɪləntli] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ;
Spraying and straying silently through the night ;
喷洒 和 迷途 默默 通过 这 夜晚 ;

夜间悄无声息地喷洒和游荡；

['dʌstɪŋ] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [ə; eɪ] [lait] [ɪn]['aʊə(r)] ['jiːsti] [weɪk] ,
Dusting and flashing a light in our yeasty wake ,
除尘 和 闪烁 一个 光 在 我们的 酵母味 唤醒 ,

拂去尘埃，在酵母味的尾迹中闪过灯光，

['gləʊɪŋ] [ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] [weər'evə(r)][ðə; ði] [weɪvz] [wiː; wi] [breɪk] .
Glowing and splashing wherever the waves we break .
发光 和 溅起水花 无论 这 波浪 我们 休息 .

无论我们冲破哪道浪花，都会闪耀着光芒，溅起水花。

['leɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [briːz] ,
Lacing and tracing the path of the evening breeze ,
系带 和 追踪 这 小路 的 这 晚上 微风 ,

沿着晚风的轨迹，翩翩起舞，

['bleɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [lait] [ɒn][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] ['siːz] ;
Blazing and raising a light on the breaking seas ;
炽烈 和 提高 一个 光 在 这 打破 海域 ;

在波涛汹涌的大海上闪耀着光芒；

['ebɪŋ] [ænd; ənd] ['fləʊɪŋ] , [æn; ən]['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv]['lɪkwɪd] [lait] ,
Ebbing and flowing , an ocean of liquid light ,
退潮 和 流动 , 一个 海洋 的 液体 光 ,

潮起潮落，宛如一片液态光的海洋。

['faɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [riːfs] [ɪn][ðə; ði] ['blækɪst] [naɪt] .
Finding and showing the reefs in the blackest night .
寻找 和 显示 这 珊瑚礁 在 这 最黑的 夜晚 .

在漆黑的夜晚寻找并展示珊瑚礁。

['pɑːɔːlɔː] —
Paolo —
保罗 —

保罗——

[ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [ɪn] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ə'piːlz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
There's much in what you say appeals to me ;
有 很多 在 什么 你 说 上诉 到 我 ;

你说的很多内容都吸引我；

[wɒt] [els] [meɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ?
What else may you have learned along the margin of the sea ?
什么 别的 可能 你 有 学习 沿着 这 利润 的 这 海 ?

在海边，你还学到了什么？

1st ['kelpi] —
1st Kelpie —
1st 凯尔皮 —

第一只凯尔派——

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][kəʊv] , ['siːkrət][frɒm; frəm] ['pɑːsɪŋ] [aɪz] ,
There is a cove , secret from passing eyes ,
那里 是 一个 海湾 , 秘密 从 通过 眼睛 ,

有一个隐蔽的小海湾，过往行人难以察觉。

['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv]['pærədaɪs] ;
Beautiful as a dream of Paradise ;
美丽的 作为 一个 梦 的 天堂 ;

美得像天堂的梦境；

[weə(r)] , ['ʃeltəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stɔːmi] [weɪvz] [ðæt] [streɪ]
Where , sheltered from the stormy waves that stray
在哪里 , 避难所 从 这 暴风雨 波浪 那 流浪

在哪里，可以躲避肆虐的巨浪

[ʌn'fetəd] [daʊn] [ðə; ði] [siːz] [waɪd] ['əʊpən] [wei] ,
Unfettered down the sea's wide open way ,
不受约束的 向下 这 海域 宽的 打开 方式 ,

沿着广阔无垠的大海自由驰骋，

[ðə; ði] ['siːmən] ['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] [dʌθ] [mɔː(r)][hɪz; ɪz] [bɑːk]
The seaman oftentimes doth moor his barque
这 水手 经常 确实 泊 他的 帆船
水手常常把他的帆船停泊在码头

[ɪn] ['ʃeɪdɪd] [beɪz] , ['piːsf(ə)l] [baɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [dɑːk] .
In shaded bays , peaceful by day or dark .
在 阴影 海湾 , 和平 经过 天 或者 黑暗的 .
在绿树成荫的海湾，无论白天还是夜晚都宁静祥和。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ðə; ði]['sɔːlti] [taɪd] [faindz][kɑːm] [rɪ'pəʊz] ,
For there the salty tide finds calm repose ,
为了 那里 这 咸 潮 发现 冷静的 休息 ,
因为在那里，咸涩的潮水找到了平静的休憩之所。

['ʃeltəd] [frɒm; frəm] ['evri] ['bɔɪstərəs] [wɪnd] [ðæt] [bləʊz] ;
Sheltered from every boisterous wind that blows ;
避难所 从 每一个 喧闹的 风 那 打击 ;
免受一切喧嚣狂风的侵袭;

[ænd; ənd] ['rɪplz] , [laɪk] [feɪnt] ['ʃædəʊz] [ɒn][ə; eɪ] [glɑːs] ,
And ripples , like faint shadows on a glass ,
和 涟漪 , 喜欢 头晕的 阴影 在 一个 玻璃 ,
涟漪，如同玻璃上淡淡的影子，

[pleɪ] ['laɪtli] [weə(r)] [ðə; ði]['fɪtf(ə)l] ['briːzɪz] [pɑːs] .
Play lightly where the fitful breezes pass .
玩 轻轻 在哪里 这 断断续续 微风 经过 .
在微风拂过的地方，轻轻地玩耍。

[ˌels'weə(r)] [ðə; ði] ['mɪrəd] [ʃɔːz] [ɪn'vɜːtɪd] [stænd] ,
Elsewhere the mirrored shores inverted stand ,
别处 这 镜像 海岸 倒 站立 ,
其他地方，倒置的海岸如同镜面一般屹立着。

[triːz] [fʊt] [tuː; tə] [fʊt] , [hænd][klɑːsp, klæsp][hænd] ;
Trees foot to foot , hand clasping hand ;
树木 脚 到 脚 , 手 紧握 手 ;
树木脚挨着脚，手牵着手;

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['flɪtɪŋ] [klaʊdz] [ðeə(r)]['feɪsɪz] [siː] ,
And all the flitting clouds their faces see ,
和 全部 这 飞掠 云 他们的 面孔 看 ,
还有他们脸上看到的所有飘动的云朵，

[tɪl] [siː] [ænd; ənd][skaɪ] [siːm] [wʌn][ɪn] ['hɑːməni] .
Till sea and sky seem one in harmony .
直到 海 和 天空 似乎 一 在 和谐 .
直到大海与天空融为一体，和谐统一。

[ɪn] [ðæt] [wel] ['gɑːdɪd] [spɒt] [fjuː] [saʊndz] [ɪn'truːd]
In that well guarded spot few sounds intrude
在 那 出色地 守卫 点 很少 声音 侵入
在那处戒备森严的地方，鲜有声响传来。

[tuː; tə][mɑː(r)][ðə; ði]['kwaɪət][ɒv; əv][ɪts]['sɒlətjuːd] .
To mar the quiet of its solitude .
到 马尔 这 安静的 的 它是 孤独 .
破坏它宁静的独处时光。

[ðə; ði] [biːt] [ɒv; əv]['sɜːrdʒiz][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [siːm]
The beat of surges at the entrance seems
这 打 的 涌动 在 这 入口 似乎
入口处涌动的节奏似乎

[ə; eɪ] ['dɪstənt] ['mɜːmə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [driːmz] ;
A distant murmur from the land of dreams ;
一个 遥远 低语 从 这 土地 的 梦境 ;

梦境深处传来一阵低语；

[waɪl] ['krɪkɪts] ['tʃɪrəpɪŋ] [ænd; ənd] [sɒŋ] [bɝdz] [geɪ] ,
While crickets chirruping and song birds gay ,
尽管 蟋蟀 啁啾声 和 歌曲 鸟类 同性恋 ,

蟋蟀鸣叫，鸟儿欢快歌唱，

[frɒm; frəm] ['væli] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] ['hɪlsaɪd] [saʊnd] [ðeə(r)] [leɪ] .
From valley and from hillside sound their lay .
从 谷 和 从 山坡 声音 他们的 躺 .

从山谷和山坡上传来他们的歌声。

[fɔː(r)] [maɪlz] [ɒv; əv] ['kəʊstlaɪn] [duː; də] [ðəʊz] [ɑːmz] [sə'raʊnd]
Four miles of coastline do those arms surround
四 英里 的 海岸线 做 那些 武器 环绕

这些臂膀环绕着四英里长的海岸线。

[ɒv; əv] [klɪf] [ænd; ənd] ['deltə] , [wʊd] [ænd; ənd] ['əʊpən] [graʊnd] ;
Of cliff and delta , wood and open ground ;
的 悬崖 和 三角洲 , 木头 和 打开 地面 ;

悬崖与三角洲，树林与开阔地；

[weə(r)] ['steɪtli] [fɜː(r)] [ænd; ənd] ['siːdə(r)] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] [siːn]
Where stately fir and cedar trees are seen
在哪里 庄严 冷杉 和 雪松 树木 是 已见

哪里可以看到高大的冷杉和雪松树

[ɪn] ['kɒntrɑːst] [wɪð] [ðə; ði] ['laɪtə(r)] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [griːn] ;
In contrast with the lighter shades of green ;
在 对比 和 这 打火机 色调 的 绿色的 ;

与较浅的绿色形成对比；

[waɪl] [ɒn] [ðə; ði] [rɒks] [θɪk] [mɒs] [ænd; ənd] ['laɪkən] [grəʊ] ,
While on the rocks thick moss and lichen grow ,
尽管 在 这 岩石 厚的 苔藓 和 地衣 生长 ,

岩石上长满了厚厚的苔藓和地衣。

[ænd; ənd] [rʌf] [ɑː'bjuːtəs] [ʃrʌbz] [ðeə(r)] ['ʃædəʊz] [θrəʊ] .
And rough arbutus shrubs their shadows throw .
和 粗糙的 草莓树 灌木 他们的 阴影 扔 .

还有它们投下的阴影，以及粗糙的红豆杉灌木丛。

[wen] ['sʌnset] ['edʒɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɪð] [gəʊld] ,
When sunset edges all the clouds with gold ,
什么时候 日落 边缘 全部 这 云 和 金子 ,

当夕阳将云朵染成金色时

[ænd; ənd] [siː] [ænd; ənd] [ʃɔː(r)] [wɪð] ['dʒuːəld] [welθ] [ˌʌn'təʊld] ,
And sea and shore with jewelled wealth untold ,
和 海 和 支撑 和 珠宝 财富 不明 ,

还有那海洋和海岸，那里珍藏着数不尽的珠宝财富。

[ðəʊz] ['rɒki] [klɪfs] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['setɪŋ] [fɔːm]
Those rocky cliffs a fitting setting form
那些 岩石 悬崖 一个 配件 环境 形式

那些岩石峭壁构成了一个合适的场景

[tuː; tə] [həʊld] [ðæt] [dʒem] [ɒv; əv] ['əʊʃ(ə)n] ([seɪf] [ɪn] [stɔːm]) ;
To hold that gem of ocean (safe in storm) ;
到 抓住 那 宝石 的 海洋 (安全的 在 风暴) ;

守护那颗海洋的宝石（在风暴中安然无恙）；

[ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [laɪts] , [wɔːm] [ænd; ənd] [ɪ'luːsɪv] , [weə(r)]
And changing lights , warm and elusive , wear
和 变化 灯 , 温暖的 和 难以捉摸的 , 穿

变幻的灯光，温暖而难以捉摸，穿着

[tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] ['ʃeɪdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][eə(r)] .
To match the shading of the sea and air .
到 匹配 这 阴影 的 这 海 和 空气 .

为了与海洋和空气的阴影相匹配。

[ə; eɪ][meɪd][laɪvz; lɪvz][ðeə(r)] , [huː] ['ɒf(ə)n][rəum] [ðɪs] [wei] ;
A maid lives there , who often roams this way ;
一个 女佣 生活 那里 , WHO 经常 漫游 这 方式 ;

那里住着一个女佣，她经常在这附近闲逛；

[wɪr] [hɪə(r)][tuː; tə] [griːt] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [tuː; tə] - [deɪ] .
We're here to greet her when she comes to - day .
是 这里 到 迎接 她 什么时候 她 来 到 - 天 .

我们今天在这里迎接她。

[['entə(r)][və'dʒɪniə] .]
[Enter Virginia .]
[进入 弗吉尼亚州 .]

[进入弗吉尼亚州。]

['kelpi] —
Kelpies —
凯尔皮斯 —

凯尔派——

[və'dʒɪniə] , [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ə'waɪl] ;
Virginia , come and play with us awhile ;
弗吉尼亚州 , 来 和 玩 和 我们 一会儿 ;

弗吉尼亚，过来和我们玩一会儿吧；

[kʌm] , [biː; bi]['aʊə(r)] [kwiːn] [ænd; ənd][ɒn]['aʊə(r)] ['revlz] [smaɪl] .
Come , be our queen and on our revels smile .
来 , 是 我们的 女王 和 在 我们的 揭秘 微笑 .

来吧，做我们的女王，在我们的狂欢中绽放笑容。

[ɔː(r)] [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [bʌt; bət][help][juː; jʊ] ['or] [ðə; ði] [striːm] ,
Or if we may but help you o'er the stream ,
或者 如果 我们 可能 但 帮助 你 超过 这 溪流 ,

或者，如果我们能帮您渡过这条小溪的话，

['aʊə(r)] ['leɪbə(r)] [ʃæl; ʃəl][ə; eɪ]['moʊmənts]['frɒlɪk] [siːm] .
Our labours shall a moment's frolic seem .
我们的 劳动 将 一个 瞬间 嬉戏 似乎 .

我们的辛劳，转瞬之间，仿佛只是一场嬉戏。

[və'dʒɪniə] —
Virginia —
弗吉尼亚州 —

弗吉尼亚州——

['kelpi] , [tuː] [lɒŋ] [juːv] [rəum] [ɒn] ['mɪstʃɪf] [bent] :
Kelpies , too long you've roamed on mischief bent :
凯尔皮斯 , 也 长的 你已经 漫游 在 恶作剧 弯曲 :

凯尔派，你们游荡作恶太久了：

[tuː] [lɒŋ] [juːv] [meɪd] [ðə; ði][skaɪ][jɔː(r); jə(r)] ['naɪtli] [tent] .
Too long you've made the sky your nightly tent .
也 长的 你已经 制成 这 天空 你的 每晚 帐篷 .

你把天空当作夜晚的帐篷太久了。

[aɪv] [ɒft] [biːn] [wɔːnd] [tuː; tə] [ʃʌn] [jɔː(r); jə(r)] ['keələs] [wei]
I've oft been warned to shun your careless way
我已经 经常 到过 警告 到 回避 你的 粗心 方式

我曾多次被警告要远离你这种粗心大意的做法。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][præŋks][ænd; ənd] ['revlz] [wɔːnd] [tuː; tə] [steɪ] .
And from your pranks and revels warned to stay .
和 从 你的 恶作剧 和 揭秘 警告 到 停留 .

警告大家不要再胡闹和狂欢了。

[ai][deə(r)][nɒt][traɪ][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði]['swəʊlən][taɪd]
I dare not try to cross the swollen tide
我 敢 不是 尝试 到 叉 这 肿 潮

我不敢尝试渡过汹涌的潮水。

[ən'les] [sʌm; səm][strɒŋgə(r)][ɑːm] [ɪz] [kləʊz] [bɪ'saɪd] .
Unless some stronger arm is close beside .
除非 一些 更强 手臂 是 关闭 旁 .

除非旁边有更强壮的手臂。

[['pɑːɔːlɔː] [ə'prəʊtʃɪz]]
[Paolo approaches]
[保罗 方法]

[保罗走过来]

[pə'mɪt] [maɪ] [ɑːm] [tuː; tə][biː; bi] [ðɪs] [gaɪd] [ænd; ənd] [steɪ] :
Permit my arm to be this guide and stay :
允许 我的 手臂 到 是 这 指导 和 停留 :

请允许我的手臂引领我，并停留在此：

[preɪ] [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [wei] .
Pray give me leave to help you on your way .
祈祷 给 我 离开 到 帮助 你 在 你的 方式 .

请允许我送你上路。

[və'dʒɪniə] —
Virginia —
弗吉尼亚州 —

弗吉尼亚州——

[kaɪnd][sɜː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][hænd] ,
Kind sir , if you will take me by the hand ,
种类 先生 , 如果 你 将要 拿 我 经过 这 手 ,

好心的先生，如果您愿意牵着我的手，

[aɪl] [θæŋk] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'sɪst] [tuː; tə] [ðæt] [fɑː(r)][strænd] .
I'll thank you to assist to that far strand .
患病的 感谢 你 到 协助 到 那 远的 链 .

我将感谢你协助我到达那遥远的海滩。

[nəʊ] — [doʊnt][juː; jʊ][lɪft][ˌem 'iː][ʌp] — [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] —
No — Don't you lift me up — I didn't mean —
不 — 不 你 举起 我 向上 — 我 没有 意思是 —

不——别把我抱起来——我不是那个意思——

[wel] — [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] —
Well — If you must —
出色地 — 如果 你 必须 —

好吧——如果你非要这么说的话——

[['kærid] ['əʊvə(r)]]
[Carried over]
[携带 超过]

[延续]

[haʊ] [strɒŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [hæv; həv] [biːn] .
How strong your arms have been .
如何 强的 你的 武器 有 到过 .

你的手臂力量真强。

['pɑːɔːlɔː] —
Paolo —
保罗 —

保罗——

[və'dʒɪniə] , [dɪd] [ai] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['kelpi] [seɪ] ?
Virginia , did I hear the kelpies say ?
弗吉尼亚州 , 做过 我 听到 这 凯尔皮斯 说 ?

弗吉尼亚，我好像听到水妖们在说话?

[jes] , [ðæts] [maɪ] [neɪm] .
Yes , that's my name .
是的 , 那就是 我的 姓名 .

是的，那就是我的名字。

[wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , [ai] [preɪ] ?
What is your own , I pray ?
什么 是 你的 自己的 , 我 祈祷 ?

请问，你自己的东西是什么?

[kɔːl] [ˌem 'iː] ['pɑːɔːlɔː] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [meɪ] [biː; bi]
Call me Paolo , and if I may be
称呼 我 保罗 , 和 如果 我 可能 是

叫我保罗，如果可以的话……

[ɒv; əv] ['eni] ['fɜːðə(r)] [help] [feə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [ðiː] ,
Of any further help fair maid to thee ,
的 任何 更远 帮助 公平的 女佣 到 你 ,

美丽的姑娘，若有任何需要，请赐予我帮助。

[ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə'tend] [juː; jʊ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [wei] .
Allow me to attend you on your way .
允许 我 到 出席 你 在 你的 方式 .

请允许我一路为您服务。

[və'dʒɪniə] —
Virginia —
弗吉尼亚州 —

弗吉尼亚州——

[θæŋk] [juː; jʊ] , [ai] [niːd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [help] [tuː; tə] - [deɪ] .
Thank you , I need no further help to - day .
感谢 你 , 我 需要 不 更远 帮助 到 - 天 .

谢谢，今天我不需要其他帮助了。

[['eksɪt] [və'dʒɪniə] .]
[Exit Virginia .]
[出口 弗吉尼亚州 .]

[离开弗吉尼亚州。]

['kelpi] —
Kelpies —
凯尔皮斯 —

凯尔派——

[dʒɔɪn] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [dɑːns] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [prɑːns] [wɪð] [ˌjuː 'es]
Join with us , dance with us , prance with us
加入 和 我们 , 舞蹈 和 我们 , 轻快地 和 我们

加入我们，和我们一起跳舞，和我们一起欢腾！

['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] .
Over the sea .
超过 这 海 .

在海上。

[rəʊm] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [fliː] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [biː; bi] [wɪð] [ˌjuː 'es]
Roam with us , flee with us , be with us
漫游 和 我们 , 逃跑 和 我们 , 是 和 我们

与我们同行，与我们逃离，与我们相伴

[weə(r)] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] .
Where we may be .
在哪里 我们 可能 是 .

我们可能身处何处。

['pɑːɔːlɔː] , ['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][və'dʒɪniə] —
Paolo , turning from looking after Virginia —
保罗 , 转弯 从 寻找 后 弗吉尼亚州 —

保罗转身不再照看弗吉尼亚——

[aɪm][ɪn][nəʊ] [muːd] [tuː; tə][dʒɔɪn][jɔː(r); jə(r)]['frɔlik] [naʊ] ;
I'm in no mood to join your frolics now ;
我是 在 不 情绪 到 加入 你的 嬉戏 现在 ;

我现在没心情加入你们的嬉戏玩闹;

[pə'hæps] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [deɪ] [jʊl] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [haʊ]
Perhaps some other day you'll show me how
也许 一些 其他 天 你会 展示 我 如何

或许改天你会教我怎么做

[juː; jʊ] [raɪd] [ðə; ði] ['koʊmərz] [ɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [swel] .
You ride the combers on the ocean swell .
你 骑 这 梳子 在 这 海洋 膨胀 .

你乘着海浪上的涌浪前行。

[ai][mʌst; məst][biː; bi]['gəʊɪŋ] [naʊ] , ['kelpi] [ˌfeə'wel] .
I must be going now , Kelpies farewell .
我 必须 是 去 现在 , 凯尔皮斯 告别 .

我得走了，凯尔派再见。

[siːn] [ˌaɪ 'aɪ] .
SCENE II .
场景 二 .

第二幕。

['wɪntə(r)] ['lændskeɪp]
WINTER LANDSCAPE
冬天 景观

冬季景观

[['pɑːɔːlɔː] ['wɒndərɪŋ] [dɪs'kɒnsələt] [ɒn] [s'nəʊʃuːz] — ['frɔːstiz] ['bɒbɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'haɪnd] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['snəudrift] .]
[Paolo wandering disconsolate on snowshoes — Frosties bobbing up and down behind bushes and snowdrifts .]
[保罗 漫游 沮丧的 在 雪鞋 — 霜糖 上下摆动 向上 和 向下 在后面 灌木丛 和 雪堆 .]

[保罗穿着雪鞋，沮丧地徘徊着——霜冻在灌木丛和雪堆后上下起伏。]

['pɑːɔːlɔː] —
Paolo —
保罗 —

保罗——

[wɒt] ['ɡɔblɪnz] , [wɒt] [streɪndʒ] [fɔːmz] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [ai] [siː] ?
What goblins , what strange forms are these I see ?
什么 哥布林 , 什么 奇怪的 表格 是 这些 我 看 ?

我看到的是什么妖精，是什么奇怪的形态?

[ai] [θɔːt] [ðə; ði] [hɔːnt] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [spraɪts] [tuː; tə] [fliː]
I thought the haunts of men and sprites to flee
我 想法 这 闹鬼的地方 的 男人 和 精灵 到 逃跑

我以为那是人和精灵出没的地方，要逃离。

[ænd; ənd] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['evri] ['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn]
And far from every human habitation
和 远的 从 每一个 人类 居住地

远离所有人类居住地

[faɪnd] ['sɒləs] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [griːf] [mɪd] [ˌdesə'leɪʃn] .
Find solace for my grief mid desolation .
寻找 慰藉 为了 我的 悲伤 中 荒凉 .

在孤寂中寻找慰藉，抚慰我的悲伤。

[stænd] [fɔːθ] [jɒn] [elf] [ænd; ənd] [spiːk] , [ðæt] [ai] [meɪ] [nəʊ]
Stand forth yon elf and speak , that I may know
站立 前进 远 精灵 和 说话 , 那 我 可能 知道

精灵，请你站出来说话，让我知道。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [trɪks] [ðæt] [ɒn] [maɪ] ['fænsiz] [grəʊ] .
These are no tricks that on my fancies grow .
这些 是 不 技巧 那 在 我的 幻想 生长 .

这些并非我凭空想象出来的把戏。

[['frɔːstiz] [ɔːl] [dɑːns] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [snəʊ] — ['mɑːstə(r)] ['frɒsti] [steps] ['fɔːwəd] [wɪð] ['griːtɪŋ] :]
[Frosties all dance out on the snow — Master Frosty steps forward with greeting :]
[霜糖 全部 舞蹈 出去 在 这 雪 — 掌握 霜冻 步骤 向前 和 问候 :]

【所有霜雪精灵都在雪地上跳舞——霜雪大师上前致意:】

[em] . [ef] . —
M . F . —
M . F . —

MF—

[aɪm] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['frɔːstiz] - [bænd] ,
I'm the master of the Frosties ' band ,
我是 这 掌握 的 这 霜糖 - 乐队 ,

我是弗罗斯蒂乐队的领队，

[ɒn] ['aʊtpəʊst] ['djuːti] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːktɪk] [lænd] ;
On outpost duty from the Arctic land ;
在 前哨 责任 从 这 北极 土地 ;

在北极地区前哨执行任务；

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [fɪə(r)] ,
You need not fear ,
你 需要 不是 害怕 ,

你无需害怕，

- [tɪz] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] .
' Tis friends are here .
- 的 朋友们 是 这里 .

它的朋友们都在这里。

[jɔː(r); jə(r)] ['ləʊnli] ['sɒrəʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] ,
Your lonely sorrow we can understand ,
你的 孤独 悲哀 我们 能 理解 ,

我们能理解你孤独的悲伤，

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪn] ['sɪmpəθi] [dʒʌst][klɑːsp][jɔː(r); jə(r)][hænd] .
And would in sympathy just clasp your hand .
和 会 在 同情 只是 搭扣 你的 手 .

然后会同情地握住你的手。

[ɪf] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [griːf]
If for your grief
如果 为了 你的 悲伤

如果为了你的悲伤

[juː; jʊ][faɪnd] [rɪ'liːf]
You find relief
你 寻找 宽慰

你感到宽慰

[ɪn] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][wəʊ] ,
In telling us the cause of all your woe ,
在 讲述 我们 这 原因 的 全部 你的 悲哀 ,

在告诉我们你所有痛苦的根源时，

[jɔː(r); jə(r)] ['kɒnfɪdəns] [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'spekt] , [ai] [nəʊ] ;
Your confidence we will respect , I know ;
你的 信心 我们 将要 尊重 , 我 知道 ;

我知道我们会尊重您的信任；

[ænd; ənd][wiːl; wil][biː; bi] [truː]
And we'll be true
和 出色地 是 真的

我们会真诚待人。

[æz; əz] [skaɪz] [ɑː(r); ə(r)] [bluː] .
As skies are blue .
作为 天空 是 蓝色的 .

天空湛蓝。

['pɑːɔːlɔː] —
Paolo —
保罗 —

保罗——

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['stɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪnsəm] [meɪd]
It is a story of a winsome maid
它 是 一个 故事 的 一个 迷人的 女佣

这是一个关于一位迷人女仆的故事。

[ðæt] ['jestə] [iːv] [ə'krɒs] [maɪ] ['pɑːθweɪ] [streɪd] .
That yester eve across my pathway strayed .
那 昨天 前夕 穿过 我的 路径 迷路了 .

昨天晚上，我误入了一条小路。

[ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ʃaɪ] [ai][kænt][dɪ'naɪ] ;
That I was shy I can't deny ;
那 我 曾是 害羞的 我 不能 否定 ;

我无法否认自己性格内向；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] ['wɪəri] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪə(r)] ,
But if it will not weary you to hear ,
但 如果 它 将要 不是 厌倦 你 到 听到 ,

但如果听了不会让你感到厌烦的话，

[aɪl] [traɪ][ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [faʊnd] [səʊ][dɪə(r)] ,
I'll try and tell you what I found so dear ,
患病的 尝试 和 告诉 你 什么 我 成立 所以 亲爱的 ,

我会试着告诉你我发现了什么，亲爱的。

[wen] ['or] [ə; eɪ] [striːm]
When o'er a stream
什么时候 超过 一个 溪流

当越过溪流

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm]
As in a dream
作为 在 一个 梦

如同梦境一般

[ai] [helpt] [və'dʒɪniə][tuː; tə][ðə; ði]['fɜːðə(r)] [ʃɔː(r)] ,
I helped Virginia to the further shore ,
我 帮助 弗吉尼亚州 到 这 更远 支撑 ,

我帮助弗吉尼亚到达了对岸，

[ænd; ənd] [lɒst] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] .
And lost my heart to her for evermore .
和 丢失的 我的 心 到 她 为了 越来越 .

我的心从此永远地属于她了。

[lɑːst] [naɪt] [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz][ɔːl] [ə'gləʊ]
Last Night My Heart Was All Aglow
最后的 夜晚 我的 心 曾是 全部 闪耀

昨晚我的心一片闪耀

['pɑːɔːlɔː] —
Paolo —
保罗 —

保罗——

[ðə; ði][mɪst] [wɪð] [pɜːlz] [hæd; həd] ['biːdɪd]
The mist with pearls had beaded
这 薄雾 和 珍珠 有 串珠

薄雾中闪烁着珍珠般的光芒

[iːtʃ] ['weɪwəd] [strænd][ɒv; əv][heə(r)] ;
Each wayward strand of hair ;
每个 任性的 链 的 头发 ;

每一根不听话的头发；

[ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɒz; wəz][laɪk] ['sʌnʃaɪn] .
And the light in her eyes was like sunshine .
和 这 光 在 她 眼睛 曾是 喜欢 阳光 .

她眼中的光芒如同阳光一般。

[wʊd] [ai][hæd; həd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] !
Would I had asked her there !
会 我 有 问 她 那里 !

我当时真想邀请她去那里！

[rɪ'freɪn] —
Refrain —
避免 —

避免-

[lɑːst] [naɪt] [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz][ɔːl] [ə'gləʊ] ,
Last night my heart was all aglow ,
最后的 夜晚 我的 心 曾是 全部 闪耀 ,

昨晚我心中充满了喜悦，

[ai] [lʌvd] , [ai] [lʌvd] [və'dʒɪniə][səʊ] ;
I loved , I loved Virginia so ;
我 喜爱 , 我 喜爱 弗吉尼亚州 所以 ;

我非常非常爱弗吉尼亚；

[bʌt; bət] ['wɪntri] [dɔːn] [hæz; həz] [brɔːt] [dɪ'speə(r)]
But wintry dawn has brought despair
但 冬季 黎明 有 带来 绝望

但冬日的黎明带来了绝望。

[ɒv; əv]['evə(r)] ['wɪnɪŋ] [meɪd][səʊ][feə(r)] .
Of ever winning maid so fair .
的 曾经 获胜 女佣 所以 公平的 .

史上最美的少女。

['frɔːstiz] - ['kɔːrəs] —
Frosties ' Chorus —
霜糖 - 合唱 —

霜糖合唱团——

[lɑːst] [naɪt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz][ɔːl] [ə'gləʊ] ,
Last night his heart was all aglow ,
最后的 夜晚 他的 心 曾是 全部 闪耀 ,

昨晚他心中充满了喜悦，

[lɑːst] [naɪt] [hiː; hi] [lʌvd] [və'dʒɪniə][səʊ] ;
Last night he loved Virginia so ;
最后的 夜晚 他 喜爱 弗吉尼亚州 所以 ;

昨晚他如此深爱着弗吉尼亚；

[bʌt; bət] ['wɪntri] [dɔːn] [hæz; həz] [brɔːt] [dɪ'speə(r)]
But wintry dawn has brought despair
但 冬季 黎明 有 带来 绝望

但冬日的黎明带来了绝望。

[ɒv; əv]['evə(r)] ['wɪnɪŋ] [meɪd][səʊ][feə(r)] .
Of ever winning maid so fair .
的 曾经 获胜 女佣 所以 公平的 .

史上最美的少女。

['pɑːɔːlɔː] —
Paolo —
保罗 —

保罗——

[ænd; ənd] [naʊ] [wen] [deɪz] [siːm] ['drɪəri] ,
And now when days seem dreary ,
和 现在 什么时候 天 似乎 凄凉 ,

而现在，当日子显得阴沉沉的时候，

[ænd; ənd] [həʊp] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [weɪn] ,
And hope begins to wane ,
和 希望 开始 到 衰落 ,

希望开始消退，

[maɪ] [θɔːts] [rʌn] [bæk] [ænd; ənd][ai]['wʌndə(r)] —
My thoughts run back and I wonder —
我的 想法 跑步 后退 和 我 想知道 —

思绪飘回到了过去，我不禁想——

[wɪl] [wiː; wi]['evə(r)] [miːt] [ə'gen] .
Will we ever meet again .
将要 我们 曾经 见面 再次 .

我们还会再见面吗?

['evə(r)][maɪ] [hɑːt] [ɪz] ['jɜːnɪŋ]
Ever my heart is yearning
曾经 我的 心 是 渴望

我的心一直渴望着

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ɪz][fɑː(r)] [ə'weɪ] :
For a voice that is far away :
为了 一个 嗓音 那 是 远的 离开 :

遥远的声音：

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [ɪz] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪərɪŋ]
For a smile that is bright and cheering
为了 一个 微笑 那 是 明亮的 和 欢呼

为了灿烂而令人愉悦的笑容

[æz; əz] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [weɪvz] [æt; ət] [pleɪ] .
As sunshine and waves at play .
作为 阳光 和 波浪 在 玩 .

阳光与波浪嬉戏。

[['entə(r)]['kjuːpɪd] .]
[Enter Cupid .]
[进入 丘比特 .]

【丘比特登场】

['pɑːɔːlɔː] —
Paolo —
保罗 —

保罗——

[gʊd] ['mɒrəʊ] , ['kjuːpɪd] .
Good morrow , Cupid .
好的 明天 , 丘比特 .

早安，丘比特。

([siː] .) [ai] [sə'luːt] [ðiː] [tuː] .
(C .) I salute thee too .
(C .) 我 礼炮 你 也 .

（C）我也向你致敬。

['pɑːɔːlɔː] —
Paolo —
保罗 —

保罗——

[wɒt] ['erənd] [brɪŋz] [juː; jʊ] [aʊt] [ə'mɪd][ðə; ði] [snəʊ] ?
What errand brings you out amid the snow ?
什么 差事 带来 你 出去 之中 这 雪 ?

是什么事让你冒着雪出门?

[pə'tʃɑːns] [juːv] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] [wei] , [ræʃ] ['kjuːpɪd] .
Perchance you've lost your way , rash Cupid .
或许 你已经 丢失的 你的 方式 , 皮疹 丘比特 .

或许你迷路了，鲁莽的丘比特。

([siː] .) [nəʊ] .
(C .) No .
(C .) 不 .

（C.）否。

[ðə; ði]['hɑːbɪndʒə(r)][ɒv; əv] [sprɪŋ] [tuː; tə] ['lʌvəz] [truː] ,
The harbinger of spring to lovers true ,
这 预兆 的 春天 到 恋人 真的 ,

春天的使者，献给真爱的恋人。

[ai] ['stɑːtɪd] [aʊt] [waɪl] [jet] [ðə; ði] ['snəufleiks] [fluː] .
I started out while yet the snowflakes flew .
我 开始 出去 尽管 然而 这 雪花 飞翔 .

我出发的时候，雪花还在飘落。

['pɑːɔːlɔː] —
Paolo —
保罗 —

保罗——

[jʊr; jər] [leɪt] [ai][fɪə(r)] , [maɪ] [həʊps] [hæv; həv] [sʌŋk] [tuː] [ləʊ] .
You're late I fear , my hopes have sunk too low .
你是 晚的 我 害怕 , 我的 希望 有 沉没 也 低的 .

恐怕你迟到了，我的希望已经彻底破灭了。

['kjuːpɪd] —
Cupid —
丘比特 —

丘比特——

[let] [nɒt][jɔː(r); jə(r)] ['druːpɪŋ] ['spɪrɪt] [feɪl] , [feɪnt] [hɑːt]
Let not your drooping spirits fail , faint heart
让 不是 你的 下垂 烈酒 失败 , 头晕的 心

不要让你的意志消沉，懦弱的心

[dɪd]['nevə(r)] [jet] [ə'sjuːm] [ðæt] ['væliənt] [pɑːt]
Did never yet assume that valiant part
做过 绝不 然而 认为 那 英勇 部分

从未承担过那份英勇的角色

[ðæt] [faindz][ə; eɪ] [wei] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [bɪ'fɔːl]
That finds a way in spite of what befall
那 发现 一个 方式 在 尽管如此 的 什么 降临

尽管遭遇种种不幸，它总能找到出路。

[ænd; ənd] [wɪnz] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə] ['bjuːtiz] ['sɪtədəl] .
And wins at length to beauty's citadel .
和 胜利 在 长度 到 美的 堡垒 .

最终，她赢得了美的堡垒。

['pɑːɔːlɔː] —
Paolo —
保罗 —

保罗——

[θæŋks] , ['kjuːpɪd] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['lɒfti] [tʃɪə(r)] ;
Thanks , Cupid , for your words of lofty cheer ;
谢谢 , 丘比特 , 为了 你的 字 的 高远 欢呼 ;

感谢丘比特的鼓励和祝福；

[maɪ] [hɑːt] [ri'spɔndz] , [ai] [siː] [maɪ] ['pɑːθweɪ] [klɪə(r)] .
My heart responds , I see my pathway clear .
我的 心 回应 , 我 看 我的 路径 清除 .

我的心有了回应，我看到了清晰的道路。

[maɪ] ['dɑːlɪŋ]
My Darling
我的 亲爱的

我的宝贝

[aɪl] [teɪk] [və'dʒɪniə][ɪn][maɪ] [ɑːmz] [ænd; ənd] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)]
I'll take Virginia in my arms and kiss her
患病的 拿 弗吉尼亚州 在 我的 武器 和 吻 她

我会把弗吉尼亚抱在怀里，亲吻她。

[ɒn] [lɪps][ænd; ənd] [tʃiːk] [ænd; ənd] [braʊ] ;
On lips and cheek and brow ;
在 嘴唇 和 脸颊 和 眉头 ;

涂抹于嘴唇、脸颊和眉毛上；

[aɪl] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] , [mɪs] [hɜː(r); hə(r)] ,
I'll tell her how I love her , miss her ,
患病的 告诉 她 如何 我 爱 她 , 错过 她 ,

我会告诉她我有多爱她，多想她。

[ænd; ənd] [wen] , [ænd; ənd] [waɪ] , [ænd; ənd] [haʊ] .
And when , and why , and how .
和 什么时候 , 和 为什么 , 和 如何 .

以及何时、为何以及如何。

[aɪl] [drɔː] [maɪ] ['dɑːlɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [həʊld] [hɜː(r); hə(r)]
I'll draw my darling to my heart and hold her
患病的 画 我的 亲爱的 到 我的 心 和 抓住 她

我要把我的爱人拥入怀中，紧紧拥抱她。

[ɪn] [fɒnd] [ænd; ənd] [kləʊz] [ɪm'breɪs] ;
In fond and close embrace ;
在 喜爱 和 关闭 拥抱 ;

深情拥抱；

[aɪl] ['wɪspə(r)] ['sɒftli] [haʊ] [aɪv] [lɒŋd] [tuː; tə] [fəʊld] [hɜː(r); hə(r)]
I'll whisper softly how I've longed to fold her
患病的 耳语 轻轻 如何 我已经 渴望 到 折叠 她

我会轻声低语，诉说我多么渴望将她折叠起来。

[ɪn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['gɜːlɪʃ] [greɪs] .
In all her girlish grace .
在 全部 她 少女 优雅 .

她举止优雅，充满少女的纯真。

[aɪl] [lʊk] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ðeə(r)] [lʌv] [lait] ['ʃəʊɪŋ] ,
I'll look into her eyes , their love light showing ,
患病的 看 进入 她 眼睛 , 他们的 爱 光 显示 ,

我会凝视她的双眼，那里闪烁着爱的光芒。

[smɔːl] [niːd] [ɒv; əv] [wɜːdz] [wiːl; wil] [nəʊ] ;
Small need of words we'll know ;
小的 需要 的 字 出色地 知道 ;

我们只需掌握一些简单的词汇；

[fɔː(r); fə(r)] ['tendə(r)] ['glɑːnsɪz] [sprʌŋ] [frɒm; frəm] [hɑːts] - ,
For tender glances sprung from hearts aglowing ,
为了 投标 眼神 弹簧 从 心 - ,

那些温柔的目光，源自炽热的心灵，

[wɪð] ['miːnɪŋ] [ˌəʊvə'fləʊ] .
With meaning overflow .
和 意义 溢出 .

意义满溢。

['kjuːpɪd] —
Cupid —
丘比特 —

丘比特——

[sʌtʃ] ['sentɪmənts] [æz; əz] [ðiːz] [ai] [kwaɪt] [ə'pruːv] :
Such sentiments as these I quite approve :
这样的 情感 作为 这些 我 相当 批准 :

我非常赞同这种观点：

[aɪm] ['həʊpf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] .
I'm hopeful for the outcome of your love .
我是 充满希望 为了 这 结果 的 你的 爱 .

我期待你们的爱情能够有好结果。

['kjuːpɪd] (['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['frɔːstiz]) —
Cupid (turning to Frosties) —
丘比特 (转弯 到 霜糖) —

丘比特（转向霜片）——

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['fɜːri] [fəʊk] [ðæt] [raʊnd] [ˌjuː 'es][stænd] ?
Who are these furry folk that round us stand ?
WHO 是 这些 毛茸茸的 民间 那 圆形的 我们 站立 ?

我们周围站着的这些毛茸茸的小家伙是谁?

[ðeɪ] [siːm] [laɪk] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frɔːstiz] - [bænd] .
They seem like members of the Frosties ' band .
他们 似乎 喜欢 成员 的 这 霜糖 - 乐队 .

他们看起来像是Frosties乐队的成员。

['frɔːstiz] ([ɪn] ['kɔːrəs]) —
Frosties (in chorus) —
霜糖 (在 合唱) —

霜片（合唱）——

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [elvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən] [lait] ,
We are the elves of the Northern Light ,
我们 是 这 精灵 的 这 北方 光 ,

我们是北极光精灵，

[ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] [blɪŋk] [ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] ;
Of the ice blink and the snow ;
的 这 冰 眨 和 这 雪 ;

冰晶闪烁，雪花飘落；

[wiː; wi] [dek] [ðə; ði] [mɒs] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [flɒs] ,
We deck the moss with a silver floss ,
我们 甲板 这 苔藓 和 一个 银 牙线 ,

我们用银丝装饰苔藓，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [frɒst] ['flaʊəz] [grəʊ] .
And make the frost flowers grow .
和 制作 这 霜 花朵 生长 .

让霜花生长。

[wiː; wi] [pleɪs] [ðə; ði] ['fetəz] [ɒn] [striːm] [ænd; ənd] [rɪl]
We place the fetters on stream and rill
我们 地方 这 镣铐 在 溪流 和 溪流

我们将镣铐放置在溪流和小溪上。

[ænd; ənd] [ɪn'keɪs] [ðə; ði] [leɪks] [ænd; ənd] ['siːz] :
And encase the lakes and seas :
和 包住 这 湖泊 和 海域 :

并将湖泊和海洋环绕起来：

[wiː; wi] [spred] [ə; eɪ] ['kɑːpɪt] ['or] [veɪl] [ænd; ənd] [hɪl]
We spread a carpet o'er vale and hill
我们 传播 一个 地毯 超过 谷 和 爬坡道

我们在山谷和山丘上铺开地毯

[ænd; ənd] [dreɪp] [ðə; ði] ['liːfləs] [triːz] .
And drape the leafless trees .
和 垂帘 这 无叶 树木 .

给光秃秃的树披上帷幔。

['kjuːpɪd] —
Cupid —
丘比特 —

丘比特——

[woʊnt][juː; jʊ][dʒʌst] [tel] [dɪə(r)] ['frɔːstiz]
Won't you just tell dear Frosties
惯于 你 只是 告诉 亲爱的 霜糖

亲爱的弗罗斯蒂斯，你就告诉他们吧。

[ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv] [sɒŋ] [tuː; tə] - [naɪt]
In the language of song to - night
在 这 语言 的 歌曲 到 - 夜晚

今晚用歌声的语言

[ɒv; əv] [ðəʊz] [bj'uːtɪz] [ænd; ənd]['saɪlənt] ['wʌndər]
Of those beauties and silent wonders
的 那些 美女 和 沉默的 奇迹

那些美丽而静谧的奇观

[ðæt] [dwel] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːðən] [lait] .
That dwell in the Northern Light .
那 住 在 这 北方 光 .

居住在北极光中。

[sɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['θrɪlɪŋ] ['vɪʒn]
Sing of some thrilling vision
唱歌 的 一些 惊险 想象

歌颂一些激动人心的景象

[ɒv; əv] [ðəʊz] [biːmz] [ɪn] ['endləs] [treɪn] ,
Of those beams in endless train ,
的 那些 光束 在 无尽的 火车 ,

在那些绵延不绝的列车光束中，

[laɪk] [ðə; ði][bɑːrz][ɒv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['sɜːtʃlaɪt] ;
Like the bars of a thousand searchlights ;
喜欢 这 酒吧 的 一个 千 探照灯 ;

如同上千盏探照灯的光束；

[sɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['frɔːstiz] [ə'gen] .
Sing to us Frosties again .
唱歌 到 我们 霜糖 再次 .

弗罗斯蒂们，再给我们唱首歌吧。

[ðə; ði] ['nɔːðən] [laɪts]
The Northern Lights
这 北方 灯

北极光

['mɑːstə(r)] ['frɒsti] —
Master Frosty —
掌握 霜冻 —

霜大师——

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['stɑːri] ['ɑːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz]
Across the starry arches of the heavens
穿过 这 繁星 拱门 的 这 天

穿过繁星点点的天穹

[laɪk] ['maɪti] [spəʊks] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vɒlvɪŋ] [wiːl] ;
Like mighty spokes of a revolving wheel ;
喜欢 强大的 发言人 的 一个 旋转 车轮 ;

如同旋转车轮的强劲辐条；

[ɔː(r)] ['ɔːgən] [paɪps] [ðæt] [gruːpt] [ɪn] ['steɪtli] ['saɪləns]
Or organ pipes that grouped in stately silence
或者 器官 管道 那 分组 在 庄严 沉默

或是静静地聚在一起的管风琴管

[ə'weɪt] [sʌm; səm] ['mɑːstəz] [tʌtʃ] [tuː; tə] [weɪk] [ðeə(r)] [piːl] ;

Await some master's touch to wake their peal ;

等待 一些 硕士学位 触碰 到 唤醒 他们的 皮尔 ;

等待大师的抚摸，唤醒它们的钟声；

[ðə; ði] ['nɔːðən] [laɪts] [hæd; həd] [streɪd] [fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['vistə]

The Northern Lights had strayed far down the vistas

这 北方 灯 有 迷路了 远的 向下 这 景色

北极光已经飘到了远方。

[ɒv; əv] ['meləʊ] [eə(r)] [ðæt] [mɑːk] [ðə; ði] ['tempərət] [zəʊn] ;

Of mellow air that mark the temperate zone ;

的 醇厚 空气 那 标记 这 温带 区 ;

温带地区特有的温和空气；

[ðeə(r)] ['sɜːtʃlaɪt] [biːmz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['nɔːðən] ['skaɪlaɪn]

Their searchlight beams above the northern skyline

他们的 探照灯 光束 多于 这 北方 天际线

他们的探照灯光束照耀着北方的天际线。

[ə; eɪ] ['mædʒɪk] [ɑːtʃ] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [laɪts] [hæd; həd] [θrəʊn] .

A magic arch of changing lights had thrown .

一个 魔法 拱 的 变化 灯 有 抛掷 .

一道变幻莫测的灯光拱门出现了。

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [skaɪ] [ɪn] [lɒŋ] [prə'seʃ(ə)n] :

They marched across the sky in long procession :

他们 行军 穿过 这 天空 在 长的 游行 :

它们列队行进，横跨天空：

[frɒm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] [ðeə(r)] ['stændədz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'fəːl] ,

From east to west their standards were unfurled ,

从 东方 到 西方 他们的 标准 是 展开 ,

从东到西，他们的旗帜迎风飘扬。

['sʌmənɪŋ] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːktɪk] ['wɪntə(r)]

Summoning visions of the Arctic winter

召唤 愿景 的 这 北极 冬天

唤起人们对北极冬季的想象

[ænd; ənd] ['hweilə] ['prizən] [ɪn] [ə; eɪ] ['frəʊz(ə)n] [wɜːld] .

And whalers prisoned in a frozen world .

和 捕鲸者 被监禁 在 一个 冷冻 世界 .

以及被囚禁在冰天雪地里的捕鲸者。

[ðen] [fɔːmd] [ə; eɪ] [tent] , [ə'krɒs] [ðə; ði] ['stɑːri] ['hevənz] ,

Then formed a tent , across the starry heavens ,

然后 形成 一个 帐篷 , 穿过 这 繁星 天 ,

然后，它们在星空之上形成了一座帐篷，

['wəʊv(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪntər'les] [biːmz] [ɒv; əv] [lait]

Woven of interlacing beams of light

编织 的 交织 光束 的 光

由交织的光束编织而成

[flʌŋ] ['laɪtli] ['or] [ðə; ði] ['ɑːtʃɪz] [wɪtʃ] [sə'pɔːrtɪd] ,

Flung lightly o'er the arches which supported ,

扔 轻轻 超过 这 拱门 哪个 有 ,

轻轻地抛过支撑拱门的拱顶，

[haɪ] [ˌəʊvə'hed] , [ðə; ði] ['kænəpi] [ɒv; əv] [naɪt] .

High overhead , the canopy of night .

高的 开销 , 这 树冠 的 夜晚 .

高高的头顶，是夜幕的帷幕。

[wʌns] [mɔː(r)] [ə; eɪ] [waɪd] [ænd; ənd] ['ʌndjuleɪtɪŋ] ['ɑːtʃweɪ]
Once more a wide and undulating archway
一次 更多的 一个 宽的 和 起伏的 拱道

又是一道宽阔而起伏的拱门

[ɪk'sprest] [ɪn] ['kwɪvərɪŋ] [dʒets] [ɒv; əv] ['frɒsti] [fleɪm] ,
Expressed in quivering jets of frosty flame ,
表达 在 颤抖 喷气式飞机 的 霜冻 火焰 ，

以颤动的冰冷火焰喷射而出，

[ə'genst] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['ʃædəʊz] ,
Against the background of the midnight shadows ,
反对 这 背景 的 这 午夜 阴影 ，

在午夜阴影的背景下，

[wɪð] [pleɪ] [ɒv; əv] ['kaʊntləs] ['brɪliənt] ['flæʃɪz] , [keɪm] ;
With play of countless brilliant flashes , came ;
和 玩 的 无数 杰出的 闪光灯 ， 来了 ；

伴随着无数耀眼的闪光，来了；

[waɪl] [dɑːk] [bɪ'ləʊ] [fləʊd] [ɒn] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['əʊʃ(ə)n] :
While dark below flowed on the silent ocean :
尽管 黑暗的 以下 流动 在 这 沉默的 海洋 ：

而下方黑暗的水域则在寂静的海洋上缓缓流淌：

[æn; ən] ['æŋkəd] [bɑːk] [sweɪd] ['sləʊli] [ɒn] [ðə; ði] [swel] .
An anchored barque swayed slowly on the swell .
一个 锚定 帆船 摇摆 缓慢地 在 这 膨胀 .

一艘抛锚的帆船在波浪中缓缓摇曳。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [ˌfɒsfə'resnt] ['glɪmə(r)]
And here and there a phosphorescent glimmer
和 这里 和 那里 一个 磷光 微光

这里那里，闪烁着磷光。

[ʃəʊd] [weə(r)] [ðə; ði] ['treɪlɪŋ] ['siːwiːd] [rəʊz] [ænd; ənd] [fel] .
Showed where the trailing seaweed rose and fell .
显示 在哪里 这 尾随 海藻 玫瑰 和 跌倒 .

显示了拖曳海藻的升降轨迹。

['kjuːpɪd] —
Cupid —
丘比特 —

丘比特——

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['frɔːstiz] , [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [sɒŋ] [ænd; ənd] ['stɔːri]
I thank you , Frosties , for your song and story
我 感谢 你 ， 霜糖 ， 为了 你的 歌曲 和 故事

感谢Frosties的歌曲和故事

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['nɔːðən] [laɪts] [ɪn] [ɔːl] [ðeə(r)] ['glɔːri] ;
About the Northern Lights in all their glory ;
关于 这 北方 灯 在 全部 他们的 荣耀 ；

展现北极光的壮丽景象；

[bʌt; bət] [taɪm] [ɪz] ['heɪstɪŋ] [ɒn] , [ai] [mʌst; məst] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] .
But time is hasting on , I must be going .
但 时间 是 哈斯廷 在 ， 我 必须 是 去 .

但时间紧迫，我必须走了。

[ðə; ði] [sʌn] [θruː] ['leŋθənd] [deɪz] [ɪz] ['wɔːmli] ['gləʊɪŋ] .
The sun through lengthened days is warmly glowing .
这 太阳 通过 加长 天 是 热情地 发光 .

随着白昼变长，太阳散发出温暖的光芒。

[ˌfeə'wel] ['pɑːɔːlɔː] [tuː] : [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [seɪ]
Farewell Paolo too : what shall I say
告别 保罗 也 : 什么 将 我 说

再见了，保罗：我还能说什么呢？

[wen] [ai] [ʃæl; ʃəl] [miːt] [jɔː(r); jə(r)] ['meɪdn] [ɒn] [maɪ] [wei] ?
When I shall meet your maiden on my way ?
什么时候 我 将 见面 你的 少女 在 我的 方式 ？

我何时才能在路上遇见你的姑娘？

['pɑːɔːlɔː] —
Paolo —
保罗 —

保罗——

[heɪst] , ['kjuːpɪd] ; [heɪst] : [flai] [fɔːθ] [ɒn] ['ræpɪd] [wɪŋ]
Haste , Cupid ; haste : fly forth on rapid wing
匆忙 , 丘比特 ; 匆忙 : 飞 前进 在 迅速的 翼

快点，丘比特；快点：乘着迅捷的翅膀飞去

['beərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['deɪnti] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] ['feðəd] [dɑːts] ;
Bearing your dainty bow and feathered darts ;
轴承 你的 纤巧 弓 和 羽毛 飞镖 ;

带着你精致的弓箭和羽毛飞镖；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] ['præktɪs] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [aːts]
And with the graceful practise of your arts
和 和 这 优美 实践 的 你的 艺术

并以优雅的姿态练习你的技艺

['wɪspə(r)] ['ɪntuː] [maɪ] ['dɑːrlɪŋz] [ɪə(r)] , [ɔː(r)] [sɪŋ]
Whisper into my darling's ear , or sing
耳语 进入 我的 亲爱的 耳朵 , 或者 唱歌

轻声细语，或歌唱，献给我的爱人。

[ðə; ði] ['swiːtɪst] ['mesɪdʒɪz] [ðæt] [lʌv] [kæn; kən] [brɪŋ] ;
The sweetest messages that love can bring ;
这 最甜美的 消息 那 爱 能 带来 ;

爱情所能带来的最甜蜜的信息；

[ænd; ənd] [wiːv] [sʌtʃ] ['tendə(r)] [driːmz] [æz; əz] [sprɪŋ] [ɪm'pɑːts]
And weave such tender dreams as spring imparts
和 编织 这样的 投标 梦境 作为 春天 赋予

编织春日赋予的温柔梦境

[weə(r)] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [nəʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)z] [hɑːts]
Where youth and beauty know each others hearts
在哪里 青年 和 美丽 知道 每个 其他的 心

青春与美貌彼此相识

[ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] [θrɪl] [ðæt] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [dʒɔɪ] [kæn; kən] [sprɪŋ] .
And feel the thrill that from such joy can spring .
和 感觉 这 刺激 那 从 这样的 喜悦 能 春天 .

感受一下这种喜悦所带来的激动吧。

[swiːt] ['tʃerəb] , [wen] [juː; jʊ] [wɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['ærəʊz] [flaɪt] ,
Sweet cherub , when you wing your arrow's flight ,
甜的 小天使 , 什么时候 你 翼 你的 箭头的 航班 ,

甜美的小天使，当你展翅飞翔，如同箭矢翱翔天际。

[spiːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wɪð] [θɔːts] [ɒv; əv] [lʌv] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] ;
Speed it away with thoughts of love from me ;
速度 它 离开 和 想法 的 爱 从 我 ;

用我满满的爱意驱散它；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][faindz][ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] [biːts] [wɪð] [maɪn] ,
And when it finds the heart that beats with mine ,
和 什么时候 它 发现 这 心 那 节拍 和 矿 ,
而当它找到那颗与我同跳动的心时，

[fʊl] ['welkəm] [tuː; tə] [ðæt] [brest] [ai] [nəʊ] - [twɪl] [biː; bi] .
Full welcome to that breast I know ' twill be .
满的 欢迎 到 那 胸部 我 知道 - 斜纹布 是 .
我知道，我完全欢迎你来到那片乳房。

[wen] [juː; jʊ] [rɪ'viːl] [maɪ] ['mesɪdʒ] [ɪn] ['lʌvz] [lait]
When you reveal my message in love's light
什么时候 你 揭示 我的 信息 在 爱的 光
当你在爱的光芒中揭示我的讯息

[ɪts] : (['dɪərɪst] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][maɪ]['væləntaɪn]) .
It's : (Dearest will you be my valentine) .
它是 : (亲爱的 将要 你 是 我的 情人节) .
是：（亲爱的，你愿意做我的情人吗？）

['kjuːpɪd] —
Cupid —
丘比特 —
丘比特——

[ðɪs] ['erənd] [suːts] [ˌem 'iː] [wel] , [aɪl] [nɒt] [dɪ'leɪ] ;
This errand suits me well , I'll not delay ;
这 差事 西装 我 出色地 , 患病的 不是 延迟 ;
这事儿正合我意，我不会耽搁；

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['flaʊəz] [wɪl] [wɪŋ] [maɪ] [wei] .
But to the land of flowers will wing my way .
但 到 这 土地 的 花朵 将要 翼 我的 方式 .
但我将飞向鲜花盛开的国度。

[ˌfeə'wel] [tuː; tə]['kjuːpɪd]
Farewell to Cupid
告别 到 丘比特
再见了，丘比特

['frɔːstiz] - ['kɔːrəs] —
Frosties ' Chorus —
霜糖 - 合唱 —
霜糖合唱团——

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)] [ə'kweɪntəns]
We are glad to have made your acquaintance
我们 是 高兴的 到 有 制成 你的 熟人
很高兴认识你。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][lɒŋgə(r)][tuː; tə] [steɪ] ;
And wish you had longer to stay ;
和 希望 你 有 更长 到 停留 ;
真希望你能多待一会儿；

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd] , [wiː; wi][mʌst; məst] [seɪ] , [tuː; tə][hæv; həv][met] [juː; jʊ] ,
We are glad , we must say , to have met you ,
我们 是 高兴的 , 我们 必须 说 , 到 有 遇见 你 ,
我们很高兴能认识你。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [juː; jʊ] [gʊd] [lʌk] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [wei] .
And wish you good luck on your way .
和 希望 你 好的 运气 在 你的 方式 .
祝你一路顺风。

[ˌfeə'wel] , [maɪ]['kjuːpɪd] ,
Farewell , my Cupid ,
告别 ，我的 丘比特 ，

再见了，我的丘比特，

[lʌv] [spiːd] [juː; jʊ][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [wei] .
Love speed you on your way .
爱 速度 你 在 你的 方式 .

愿爱一路顺风。

[ˌfeə'wel] , [dɪə(r)]['kjuːpɪd] ,
Farewell , dear Cupid ,
告别 ，亲爱的 丘比特 ，

再见了，亲爱的丘比特，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'juː] - [rə'vwɑːr][wiːl; wil] [seɪ] .
And au - revoir we'll say .
和 au - 再见 出色地 说 .

最后，我们就说再见吧。

- [tɪz] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɔːθwəd] [maɪ'greɪʃn]
' Tis the time of the northward migration
- 的 这 时间 的 这 向北 迁移

又到了北迁的季节

[ænd; ənd] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːdz] [wiː; wi] [mʌst; məst] [flai]
And ahead of the birds we must fly
和 前方 的 这 鸟类 我们 必须 飞

我们必须飞得比鸟儿还快。

[tuː; tə] [weə(r)] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] ['endləs] [djuˈreɪʃn] ;
To where days are of endless duration ;
到 在哪里 天 是 的 无尽的 期间 ；

到处都是漫长无尽的日子；

[səʊ][ɪn] ['kɔːrəs] [wiː; wi][bɪd][juː; jʊ] [gʊd] - [baɪ] .
So in chorus we bid you good - bye .
所以 在 合唱 我们 出价 你 好的 - 再见 .

所以，我们齐声向你道别。

[ˌfeə'wel] , [maɪ]['kjuːpɪd] ,
Farewell , my Cupid ,
告别 ，我的 丘比特 ，

再见了，我的丘比特，

[lʌv] [spiːd] [juː; jʊ][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [wei] .
Love speed you on your way .
爱 速度 你 在 你的 方式 .

愿爱一路顺风。

[ˌfeə'wel] , [dɪə(r)]['kjuːpɪd] ,
Farewell , dear Cupid ,
告别 ，亲爱的 丘比特 ，

再见了，亲爱的丘比特，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'juː] - [rə'vwɑːr][wiːl; wil] [seɪ] .
And au - revoir we'll say .
和 au - 再见 出色地 说 .

最后，我们就说再见吧。

([ɔːl] [ɪn] ['kɔːrəs])
(All in chorus)
(全部 在 合唱)

（众人齐声）

[ˌfeə'wel] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˌfeə'wel] [tuː; tə][ɔːl] , [ˌfeə'wel] [tuː; tə] - [deɪ] ;
Farewell to you , farewell to all , farewell to - day ;
告别 到 你 , 告别 到 全部 , 告别 到 - 天 ;

再见了，向你们告别，向所有人告别，告别今天；

['pɑːɔːlɔː] , ['kjuːpɪd] , ['frɔːstiz] [iːtʃ] [ˌfeə'wel] [mʌst; məst] [seɪ] .
Paolo , Cupid , Frosties each farewell must say .
保罗 , 丘比特 , 霜糖 每个 告别 必须 说 .

Paolo、Cupid、Frosties，每一场告别都必须说。

[siːn] [θriː] .
SCENE III .
场景 三、 .

第三幕。

[sprɪŋ] ['lændskeɪp]
SPRING LANDSCAPE
春天 景观

春季景观

[[və'dʒɪniə] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][bæŋk][ɒv; əv] [grɑːs] [ænd; ənd] [sprɪŋ] ['flaʊəz] ,
[Virginia sitting on a bank of grass and spring flowers ,
[弗吉尼亚州 坐着 在 一个 银行 的 草 和 春天 花朵 ,

弗吉尼亚坐在长满草和春花的河岸上，

[wɪð] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['fɛəriz] ['dɑːnsɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] .]
with a band of fairies dancing around her in a ring .]
和 一个 乐队 的 仙女 跳舞 大约 她 在 一个 戒指 .]

一群仙女围着她翩翩起舞。

[sprɪŋ] ['drɔːɪθ] [nɪə(r)]
Spring Draweth Near
春天 绘制 靠近

春天临近了

['fɛəriz] ([ɪn] ['kɔːrəs]) —
Fairies (in Chorus) —
仙女 (在 合唱) —

仙女们（合唱）——

[sprɪŋ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [hɪə(r)][ðə; ði] ['hʌmɪŋ]
Spring is coming , hear the humming
春天 是 未来 , 听到 这 哼唱

春天来了，听见嗡嗡声

[ɒv; əv][ðə; ði]['bʌmb(ə)l] ['biːz] ;
Of the bumble bees ;
的 这 大黄蜂 蜜蜂 ;

大黄蜂；

[laɪf] [ɪz] ['weɪkɪŋ] , [bʌdz] [ɑː(r); ə(r)] ['breɪkɪŋ] ,
Life is waking , buds are breaking ,
生活 是 醒来 , 花蕾 是 打破 ,

生命正在苏醒，花蕾正在绽放。

[lʌv] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [briːz] .
Love is in the breeze .
爱 是 在 这 微风 .

爱在微风中。

[rɪ'freɪn] —
Refrain —
避免 —

避免-

['fɛəriz] [sɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sprɪŋ]
Fairies sing for the spring
仙女 唱歌 为了 这 春天

仙子们为春天歌唱

['drɔːɪθ] [nɪə(r)] ;
Draweth near ;
绘制 靠近 ;

靠近;

[mɜːθ] [ænd; ənd] [sɒŋ] [naʊ] [bɪ'lɒŋ]
Mirth and song now belong
欢笑 和 歌曲 现在 属于

欢乐与歌声如今属于

[tuː; tə] [ðə; ði] [jɪə(r)] .
To the year .
到 这 年 .

到今年。

['bɜːdi] [wuː] , [rɪŋ] [dʌvz; dəʊvz] ['kuːɪŋ]
Birdies wooing , ring doves cooing
小鸟球 求爱 , 戒指 鸽子 咕咕

小鸟求偶，环颈斑鸠咕咕叫

[frɒm; frəm] [iːtʃ] ['bʌdɪŋ] [baʊ] .
From each budding bough .
从 每个 萌芽 买 .

从每一根萌芽的枝条。

[ɔːl] [θɪŋz] ['meɪtɪŋ] , [nəʊ] [wʌn] ['weɪtɪŋ] ,
All things mating , no one waiting ,
全部 事物 交配 , 不 一 等待 ,

万物交配，无人等待。

[lʌv] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] [naʊ] .
Love is calling now .
爱 是 呼叫 现在 .

爱情正在召唤。

[lɑːk] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋɪŋ] , ['swɔləuz] ['wɪŋɪŋ]
Larks are singing , swallows winging
云雀 是 歌唱 , 燕子 翅膀

云雀歌唱，燕子展翅。

[nɔːθ] , [ðeə(r)] ['ræpɪd] [flaɪt] .
North , their rapid flight .
北 , 他们的 迅速的 航班 .

向北，他们迅速逃窜。

['wɪntərz] ['endɪŋ] , [sprɪŋ] [ɪz] ['sendɪŋ]
Winter's ending , spring is sending
冬天的 结束 , 春天 是 发送

冬去春来

[wɔːmθ] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [lait] .
Warmth and love and light .
温暖 和 爱 和 光 .

温暖、爱与光明。

[və'dʒɪniə] —
Virginia —
弗吉尼亚州 —

弗吉尼亚州——

[wɒt] [streɪndʒ] [ɪ'moʊʃnz] [fɪl] [ðɪs] [brest] ?
What strange emotions fill this breast ?
什么 奇怪的 情绪 充满 这 胸部 ?

这胸膛里充满了怎样的奇异情绪?

[wɒt] ['flɪtɪŋ] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [ʌn'rest]
What flitting shadows of unrest
什么 飞掠 阴影 的 动荡

动荡不安的阴影何其飘忽不定

[dɪ'stɜ:b] [ˌem 'i:][səʊ] ?
Disturb me so ?
打扰 我 所以 ?

就这么打扰我吗?

[ai][hæv; həv][nɒt] [si:st] [tu:; tə] [lɒŋ] [ænd; ənd] [dri:m]
I have not ceased to long and dream
我 有 不是 停止 到 长的 和 梦

我从未停止过渴望和梦想。

[sɪns] [ai][wɒz; wəz]['lɪftɪd] ['or] [ðæt] [stri:m]
Since I was lifted o'er that stream
自从 我 曾是 抬起 超过 那 溪流

自从我被抬过那条溪流

[baɪ]['pɑ:ɔ:lɔ:] .
By Paolo .
经过 保罗 .

作者：保罗。

[ɪn] [strɒŋ] [ɑ:mz] - [klɑ:sp] [wɒt] [kæn; kən][ðeə(r)][bi:; bi]
In strong arms ' clasp what can there be
在 强的 武器 - 搭扣 什么 能 那里 是

在强壮双臂的紧握下，还能有什么呢?

[tu:; tə] [θrɪl] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɪn]['fænsi] [fri:]
To thrill the heart in fancy free
到 刺激 这 心 在 想要 自由的

自由自在地感受心跳的快感

[ænd; ənd] [li:v] [bɪ'haɪnd]
And leave behind
和 离开 在后面

并留下......

[ə; eɪ][dʒɔɪ] [ðæt] [ɪz][ə'kɪn][tu:; tə][peɪn] ,
A joy that is akin to pain ,
一个 喜悦 那 是 类似的 到 疼痛 ,

一种近乎痛苦的喜悦

[ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][held] [ə'gen]
A longing to be held again
一个 渴望 到 是 握住 再次

渴望再次被拥抱

[baɪ][ɑ:mz] [ɪn'twaɪn] ?
By arms entwined ?
经过 武器 交织 ?

手臂交缠?

[['entə(r)]['kju:pɪd]['djʊərɪŋ][lɑ:st] [wɜ:dz] .]
[Enter Cupid during last words .]
[进入 丘比特 期间 最后的 字 .]

【丘比特在遗言中登场。】

['kjuːpɪd] —
Cupid —
丘比特 —

丘比特——

[gʊd] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] , [ə; eɪ]['feəri] [rɪŋ]
Good morning to you all , a fairy ring
好的 早晨 到 你 全部 , 一个 仙女 戒指

各位早安，仙女环

[dɪ'laɪts] [maɪ] [hɑːt] ; [aɪl] [weɪt][ænd; ənd][hɪə(r)][juː; jʊ] [sɪŋ] .
Delights my heart ; I'll wait and hear you sing .
美味 我的 心 ; 患病的 等待 和 听到 你 唱歌 .

我的心感到无比喜悦；我会等待聆听你的歌声。

[və'dʒɪniə] —
Virginia —
弗吉尼亚州 —

弗吉尼亚州——

[wɪr] [glæd][jʊr; jər] [bæk] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][ə'vɔɪd][ðə; ði] [snoʊz]
We're glad you're back , you should avoid the snows
是 高兴的 你是 后退 , 你 应该 避免 这 雪

很高兴你回来了，你应该避开下雪的地方。

[dɪə(r)] ['keələs] [bɔɪ] ; [sʌm; səm] [deɪ] [jʊl] [friːz] [jɔː(r); jə(r)] [təʊz] .
Dear careless boy ; some day you'll freeze your toes .
亲爱的 粗心 男生 ; 一些 天 你会 冻结 你的 脚趾 .

粗心的男孩，总有一天你会冻伤脚趾的。

[['kjuːpɪd] ['fɪtɪŋ] ['ærəʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ] —]
[Cupid fitting arrow to his bow —]
[丘比特 配件 箭 到 他的 弓 —]

[丘比特将箭搭在弓上——]

[və'dʒɪniə] —
Virginia —
弗吉尼亚州 —

弗吉尼亚州——

[nəʊ] , [doʊnt][juː; jʊ] [ʃuːt] [jɔː(r); jə(r)] ['ærəʊ] ; - ['tɪzənt][feə(r)] !
No , don't you shoot your arrow ; ' tisn't fair !
不 , 不 你 射击 你的 箭 ; - 不是 公平的 !

不，别射箭；这不公平！

[juːv] ['lɜːnɪd] [tuː] [mʌtʃ] [ɔːl'redi] , [speə(r)][əʊ][speə(r)]
You've learned too much already , spare oh spare
你已经 学习 也 很多 已经 , 空闲的 哦 空闲的

你已经学得太多了，多余的，多余的

[maɪ] [hɑːt] [frɒm; frəm] ['fɜːðə(r)] [peɪn] [juː; jʊ] ['kruːəl] [bɔɪ] ;
My heart from further pain you cruel boy ;
我的 心 从 更远 疼痛 你 残忍的 男生 ;

你这残忍的男孩，让我心痛不已；

[wɒt] [bɑːm] [hæv; həv][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [wuːndz] [ðæt] [piːs] [dɪ'strɔɪ] ?
What balm have you for wounds that peace destroy ?
什么 香脂 有 你 为了 伤口 那 和平 破坏 ?

和平摧毁的创伤，你有什么慰藉？

['kjuːpɪd] —
Cupid —
丘比特 —

丘比特——

[fə'bɪd] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv]['kjuːpɪd] ['kɔːzɪŋ] [peɪn] ;
Forbid the thought of Cupid causing pain ;
禁止 这 想法 的 丘比特 导致 疼痛 ;

禁止心生丘比特带来痛苦的想法;

[nɔːt] [els] [ai] [siːk] [bʌt; bət] ['brɪŋɪŋ] [dʒɔɪ] [ə'gen] .
Nought else I seek but bringing joy again .
零 别的 我 寻找 但 带来 喜悦 再次 .

我别无所求，只愿再次带给人们快乐。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['siːkrət] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ʌn'fəʊld]
I have a secret message to unfold
我 有 一个 秘密 信息 到 展开

我有一个秘密信息要揭晓。

[tuː; tə][juː; jʊ] , [ðə; ði] ['swiːtɪst] ['lʌvə(r)]['evə(r)][təʊld] .
To you , the sweetest lover ever told .
到 你 , 这 最甜美的 情人 曾经 讲述 .

献给最甜蜜的你。

[aɪl] ['wɪspə(r)] ['sɒftli] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['deɪnti] [ɪə(r)] ,
I'll whisper softly in your dainty ear ,
患病的 耳语 轻轻 在 你的 纤巧 耳朵 ,

我会轻声在你娇嫩的耳边低语,

[səʊ] [sɒft] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['fɛəriz] [wɪl] [nɒt] [hɪə(r)] .
So soft that even fairies will not hear .
所以 柔软的 那 甚至 仙女 将要 不是 听到 .

轻柔到连仙女都听不见。

[['kjuːpɪd] ['wɪspərz] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] .]
[Cupid whispers his message .]
[丘比特 低语 他的 信息 .]

丘比特低声传达了他的信息。

[və'dʒɪniə] —
Virginia —
弗吉尼亚州 —

弗吉尼亚州——

[əʊ] ['kjuːpɪd] !
Oh Cupid !
哦 丘比特 !

哦，丘比特!

([siː] .) [haʊ] [juː; jʊ] [blʌʃ] , [jɔː(r); jə(r)] ['bɜːnɪŋ] [tʃiːk]
(C .) How you blush , your burning cheek
(C .) 如何 你 脸红 , 你的 燃烧 脸颊

(C) 你脸红的样子，你发烫的脸颊

[telz] ['pleɪnə(r)] [stɪl] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n][lɪps][kæn; kən] [spiːk]
Tells plainer still than even lips can speak
讲述 更朴素 仍然 比 甚至 嘴唇 能 说话

比嘴唇能表达的还要清楚。

[ɒv; əv] ['tendənəs] [fɔː(r); fə(r)]['pɑːɔːlɔː] [ðæt] [gləʊz]
Of tenderness for Paolo that glows
的 压痛 为了 保罗 那 发光

对保罗那份炽热的温柔

[wɪ'ðɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [ænd; ənd] [naʊ] [kwaɪt][ˌəuvə'fləu, 'əuvəfləu] .
Within your heart , and now quite overflows .
之内 你的 心 , 和 现在 相当 溢出 .

在你心中，现在已满溢而出。

['blʌʃɪŋ]
Blushing
脸红

脸红

['fɛəriz] —
Fairies —
仙女 —

仙女——

[blʌʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ]
Blush of the early morning
脸红 的 这 早期的 早晨

清晨的红晕

['herəld] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪ] ,
Heralds the coming day ,
先驱者 这 未来 天 ,

预示着新的一天即将到来，

['herəld] [ðə; ði] [biːm] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn]
Heralds the beam of sunshine
先驱者 这 光束 的 阳光

预示着阳光的到来

['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] [dɑːk] [ə'weɪ] .
Chasing the dark away .
追逐 这 黑暗的 离开 .

驱散黑暗。

[rɪ'freɪn] —
Refrain —
避免 —

避免-

['blʌʃɪŋ] , ['blʌʃɪŋ] ,
Blushing , blushing ,
脸红 , 脸红 ,

脸红了，脸红了

['rəʊzɪz] [ɒv; əv] [dipɪst] [daɪ] ;
Roses of deepest dye ;
玫瑰 的 最深处 染料 ;

染成最深颜色的玫瑰；

['flʌʃɪŋ] , ['flʌʃɪŋ]
Flushing , flushing
法拉盛 , 冲洗

冲洗，冲洗

[red] [æz; əz] [ðə; ði] ['sʌnlɪt] [skaɪ] .
Red as the sunlit sky .
红色的 作为 这 阳光照射 天空 .

像阳光照耀下的天空一样红。

[blʌʃ] [ðəʊz] [tʃiːks] [sə'fjuːzɪŋ] ,
Blushes those cheeks suffusing ,
脸红 那些 脸颊 弥漫 ,

脸颊泛起红晕，

['kjuːpɪdz] [in'tʃɑːntmənt, en-] [pruːv] ;
Cupid's enchantments prove ;
丘比特的 魔法 证明 ;

丘比特的魔法果然奏效；

[pruːv] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɑːtʃə(r)]
Prove that the little archer
证明 那 这 小的 射手

证明小弓箭手

['wɪspərz] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [lʌv] .
Whispers to you of love .
低语 到 你 的 爱 .

轻声向你诉说爱意。

[['entə(r)] ['pɑːɔːlɔː] .]
[Enter Paolo .]
[进入 保罗 .]

[保罗上场。]

['fɛəriz] —
Fairies —
仙女 —

仙女——

['pɑːɔːlɔː] [hɪə(r)] [æt; ət] [lɑːst] !
Paolo here at last !
保罗 这里 在 最后的 !

保罗终于来了!

[weə(r)] [hæz; həz] [hiː; hi] [biːn] [ɪn] ['haɪdɪŋ] ?
Where has he been in hiding ?
在哪里 有 他 到过 在 隐藏 ?

他一直躲在哪里?

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] ,
He ought to be ashamed ,
他 应该 到 是 羞愧 ,

他应该感到羞耻。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [tʃaɪdɪŋ] .
But we must not be chiding .
但 我们 必须 不是 是 责备 .

但我们不能责备。

['pɑːɔːlɔː] —
Paolo —
保罗 —

保罗——

[aɪm] [glæd] [tuː; tə] [faɪnd] [juː; jʊ] [ɔːl] [səʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [geɪ] ,
I'm glad to find you all so bright and gay ,
我是 高兴的 到 寻找 你 全部 所以 明亮的 和 同性恋 ,

很高兴看到你们都这么阳光开朗、充满活力。

[pliːz] , ['fɛəriz] , [sɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [rʌn] [ə'weɪ] .
Please , fairies , sing before you run away .
请 , 仙女 , 唱歌 前 你 跑步 离开 .

仙女们，请在逃跑前唱歌吧。

['feəri] —
Fairy —
仙女 —

仙女-

[wɪv] [pleɪd] [səʊ] [lɒŋ] , [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] [mɔːn] [wɪl] [pɑːs]
We've played so long , the hours of morn will pass
我们已经 玩 所以 长的 , 这 小时 的 早晨 将要 经过

我们玩了这么久，凌晨的时光都会过去。

[ɪr] [wiː; wi] [kæn; kən] [sɪp] [ðə; ði] ['djuːdrɒp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɡrɑːs]
E're we can sip the dewdrops from the grass
我们是 我们 能 啜饮 这 露珠 从 这 草

我们可以在这里啜饮草地上的露珠

[ænd; ənd] [ɡliːn] [ðə; ði] ['dʒuːəlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɪliz] [kʌp] .
And glean the jewels from the lily's cup .
和 收集 这 珠宝 从 这 莉莉的 杯子 .

从百合花的杯中拾取宝石。

[ðə; ði] ['sʌnbiːm] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɡæðərɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] .
The sunbeams now are gathering them up .
这 阳光 现在 是 采集 他们 向上 .

阳光正将它们聚集起来。

[ðen] [wiː; wi] [mʌst; məst] [wiːv] [sʌm; səm] ['ɡɑːmənts] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [kwiːn] .
Then we must weave some garments for our queen .
然后 我们 必须 编织 一些 服装 为了 我们的 女王 .

然后我们必须为女王织一些衣服。

[nəʊ] ['laɪtə(r)] ['ɡɒsəmə(r)] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [siːn]
No lighter gossamer was ever seen
不 打火机 游丝 曾是 曾经 已见

从未见过比这更轻盈的薄纱。

[ðæn; ðən] ['spaɪdə(r)] [web] ['wəʊv(ə)n] [baɪ] ['feəri] [hændz]
Than spider web woven by fairy hands
比 蜘蛛 网站 编织 经过 仙女 双手

比仙女之手织成的蜘蛛网还要好

[tuː; tə] [weə(r)] [wen] ['dɑːnsɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['muːnlɪt] [sændz] .
To wear when dancing on the moonlit sands .
到 穿 什么时候 跳舞 在 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 沙子 .

在月光下的沙滩上跳舞时穿。

[səʊ] [naʊ] [ɡʊd] - [baɪ] , [wiː; wi] [ɔːl] [mʌst; məst] [skɪp] [ə'weɪ] ;
So now good - bye , we all must skip away ;
所以 现在 好的 - 再见 , 我们 全部 必须 跳过 离开 ;

那么现在就说再见吧，我们都要蹦蹦跳跳地离开了；

([wiːl; wil] [teɪk] [dɪə(r)] ['kjuːpɪd] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] ,
(We'll take dear Cupid with us , if we may ,
(出色地 拿 亲爱的 丘比特 和 我们 , 如果 我们 可能 ,

（如果可以的话，我们会带上亲爱的丘比特，）

[tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] [ænd; ənd] [peɪnt] [ðeə(r)] [wɪŋz] .)
To catch the butterflies and paint their wings .)
到 抓住 这 蝴蝶 和 画 他们的 翅膀 .)

捕捉蝴蝶，然后画它们的翅膀。）

[wiː; wi] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ðæt] ['sprɪŋtaɪm] [brɪŋz] ,
We wish you all the joy that springtime brings ,
我们 希望 你 全部 这 喜悦 那 春天 带来 ,

祝您享受春天带来的所有快乐！

[['feəriz] [ænd; ənd] ['kjuːpɪd] ['eksɪt]]
[Fairies and Cupid Exit]
[仙女 和 丘比特 出口]

【仙女与丘比特的退场】

['pɑːɔːlɔː] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [və'dʒɪniə] —
Paolo , turning to Virginia —
保罗 , 转弯 到 弗吉尼亚州 —

保罗转向弗吉尼亚——

- [tɪz] [θɔːts] [ɒv; əv][juː; jʊ][hæv; həv][sped][ˌem ˈiː][ɒn][maɪ] [wei] ;

' Tis thoughts of you have sped me on my way ;

- 的 想法 的 你 有 加速 我 在 我的 方式 ;

是思念着你，我才得以一路前行；

[vəˈdʒɪniə] , [dɪə(r)] , [ai] [siːk] [jɔː(r); jə(r)][hænd][tuː; tə] - [deɪ] .

Virginia , dear , I seek your hand to - day .

弗吉尼亚州 , 亲爱的 , 我 寻找 你的 手 到 - 天 .

亲爱的弗吉尼亚，今天我想向你求婚。

[[ˈpɑːɔːlɔː] , [ˈteɪkɪŋ] [vərˈdʒɪnjəz][hændz] , [lʊks] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .]

[Paolo , taking Virginia's hands , looks into her eyes .]

[保罗 , 采取 弗吉尼亚州的 双手 , 看起来 进入 她 眼睛 .]

保罗握住弗吉尼亚的手，凝视着她的眼睛。

[rɪˈflekʃ(ə)nz]

Reflections

反思

反思

[ˈpɑːɔːlɔː] —

Paolo —

保罗 —

保罗——

[diːp] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgləʊɪŋ]

Deep in your eyes are glowing

深的 在 你的 眼睛 是 发光

你的双眼深处闪闪发光。

[laɪts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [sɒft] [ænd; ənd] [truː] ;

Lights that are soft and true ;

灯 那 是 柔软的 和 真的 ;

柔和而真实的灯光；

[waɪl] [ɪn][ðeə(r)][ˈsentə(r)] [ˈmɪrəd]

While in their centre mirrored

尽管 在 他们的 中心 镜像

而它们中心则像镜子一样

[ɪz][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ai] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

Is the love that I feel for you .

是 这 爱 那 我 感觉 为了 你 .

就是我对你的爱。

[rɪˈfreɪn] —

Refrain —

避免 —

避免-

[ðəʊ] [bʌt; bət] [rɪˈflekʃ(ə)nz]

Though but reflections

尽管 但 反思

虽然只是反思

[ˈmɪrəd] [ɪn] [ˈlʌvɪŋ] [aɪz] ,

Mirrored in loving eyes ,

镜像 在 爱 眼睛 ,

映照在充满爱意的眼神中，

[sʌtʃ] [ˈprɪti] [ˈfænsiz]

Such pretty fancies

这样的 漂亮的 幻想

如此美丽的幻想

['diːpən] ['aʊə(r)][glæd] [sə'praɪz] .
Deepen our glad surprise .
深化 我们的 高兴的 惊喜 .

加深我们的惊喜之情。

[lʌv] [laɪts] [səʊ] [truː] [ænd; ənd]['tendə(r)] ,
Love lights so true and tender ,
爱 灯 所以 真的 和 投标 ,

爱之光如此真挚温柔，

['freɪmɪŋ] [maɪ]['pɪktʃə(r)][ðeə(r)] ,
Framing my picture there ,
框架 我的 图片 那里 ,

我把照片裱在那里，

['raɪv(ə)l][ɪn] [wɔːmθ] [ænd; ənd] ['splendə(r)]
Rival in warmth and splendour
竞争对手 在 温暖 和 辉煌

热情与辉煌不相上下

['flæʃɪz] [frɒm; frəm]['dʒuːəlz][reə(r)] .
Flashes from jewels rare .
闪光灯 从 珠宝 稀有的 .

珠宝闪光极为罕见。

[və'dʒɪniə] —
Virginia —
弗吉尼亚州 —

弗吉尼亚州——

[maɪ] [lʌv] [hæd; həd]['waɪldli] ['flʌtə] [tuː; tə][biː; bi] [friː] ,
My love had wildly fluttered to be free ,
我的 爱 有 疯狂地 飘动 到 是 自由的 ,

我的爱曾疯狂地渴望自由，

[ˌaɪ 'tiː] [biːt] [ɪts] [wɪŋz] [ə'genst] [ðə; ði]['prɪz(ə)n][bɑːrz] ;
It beat its wings against the prison bars ;
它 打 它是 翅膀 反对 这 监狱 酒吧 ;

它拍打着监狱的铁栏杆；

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [jəːnd] [bʌt; bət]['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː]
But now I know it yearned but unto thee
但 现在 我 知道 它 渴望 但 到 你

但现在我知道，它只渴望你。

[ɒv; əv][ɔːl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd]['saɪlənt] [stɑːz] .
Of all beneath the sun and silent stars .
的 全部 下面 这 太阳 和 沉默的 明星 .

在阳光和寂静的星辰之下。

[ˌaɪ 'tiː] [sɔːt] [wɪð] ['pæʃənz] ['ɑːdənsi] [tuː; tə] [riːtʃ]
It sought with passion's ardency to reach
它 寻求 和 激情 热忱 到 抵达

它满怀热情地寻求达到

[sʌm; səm]['heɪv(ə)n] [weər'ɪn] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['welkəm] [rest] ;
Some haven wherein it could welcome rest ;
一些 避风港 其中 它 可以 欢迎 休息 ;

一个可以安享休憩之所；

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] ['niːdɪd] ['kjuːpɪdz] [dɑːt] [tuː; tə] [tiːtʃ] ,
It only needed Cupid's dart to teach ,
它 仅有的 需要 丘比特的 镖 到 教 ,

它只需要丘比特之箭就能教会。

[ðə; ði] [gəʊl] [ˌaɪ 'tiː] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [jɔː(r); jə(r)] [brest] .
The goal it sought for was within your breast .
这 目标 它 寻求 为了 曾是 之内 你的 胸部 .

它所寻求的目标就在你的胸腔之内。

[['pɑːɔːlɔː] [in'səːkl] [və'dʒɪniə] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːm]]
[Paolo encircles Virginia with his arm]
[保罗 包围 弗吉尼亚州 和 他的 手臂]

[保罗用手臂环抱住弗吉尼亚]

['lʌvz] ['kɒnfɪdəns]
Love's Confidence
爱的 信心

爱的自信

['pɑːɔːlɔː] —
Paolo —
保罗 —

保罗——

[jɔː(r); jə(r)] [lɪps] , [fɔː(r); fə(r)] ['kɪsɪz] [raɪp] ,
Your lips , for kisses ripe ,
你的 嘴唇 , 为了 吻 成熟 ,

你的双唇，为了成熟的吻，

[ɪn] ['swiːtɪst] [laɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [leɪd] ;
In sweetest lines are laid ;
在 最甜美的 线条 是 铺设 ;

用最甜蜜的诗句；

[juː; jʊ] [lɪft] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [tuː; tə] [maɪn]
You lift your face to mine
你 举起 你的 脸 到 矿

你抬起头看着我

[ʌn'blʌʃɪŋ] , [ˌʌnə'freɪd] .
Unblushing , unafraid .
面不改色 , 无所畏惧 .

面不改色，无所畏惧。

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [hæz; həz] ['kɒnfɪdəns]
For love has confidence
为了 爱 有 信心

因为爱有信心

[ænd; ənd] [nɔːt] [bʌt; bət] [lʌv] [riː'pei, ri-]
And nought but love repays
和 零 但 爱 偿还

唯有爱才能回报

[ðə; ði] [swiːt] [kən'faɪdɪŋ] [trʌst]
The sweet confiding trust
这 甜的 倾诉 相信

甜蜜的信任

[jɔː(r); jə(r)] ['nestlɪŋ] [tʌtʃ] [kən'veɪz] .
Your nestling touch conveys .
你的 雏鸟 触碰 传递 .

你温柔的抚触传递着信息。

[end][ɒv; əv]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] [ðə; ði][lɑːst] [west] [ænd; ənd]['pɑːˌoʊloʊz][və'dʒɪniə] , [baɪ][dʒiː] .
End **of** **Project** **Gutenberg's** **The** **Last** **West** **and** **Paolo's** **Virginia** **,** **by** **G** **.**
结尾 的 项目 古腾堡的 这 最后的 西方 和 保罗的 弗吉尼亚州 , 经过 G .

[biː] . ['wɒrən]
B **.** **Warren**
B . 沃伦

古腾堡计划的终结:《最后的西部》和保罗的弗吉尼亚，作者：G.B.沃伦

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神